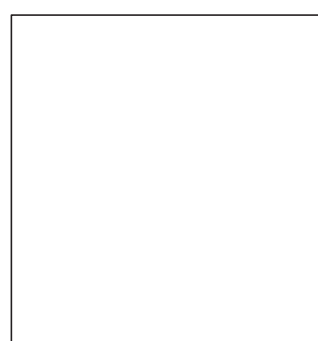
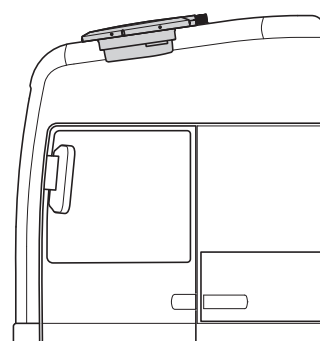
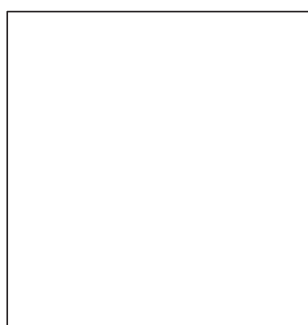
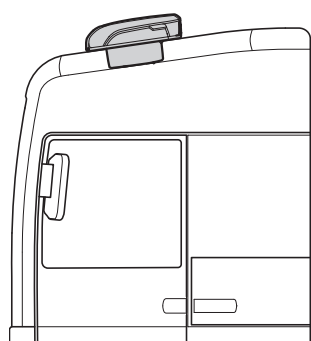


DOMETIC **CLIMATE CONTROL** **COOLAIR**



RTX1000, RTX2000, SPX1200T

EN	Assembly kit for universal installation 3 (bar attachment system) Installation Manual 3	SV	Monteringssats för universell montering 3 (bygelmontering) Monteringsanvisning 109
DE	Montagesatz für Universaleinbau 3 (Bügelbefestigung) Montageanleitung 17	NO	Monteringssett for universalmontering 3 (bøylefeste) Monteringsanvisning 122
FR	Kit de montage pour montage universel 3 (fixation par barre) Instructions de montage 30	FI	Asennussarja yleisasennuksiin sankakiinnityksellä Asennusohje 135
ES	Juego de montaje para montaje universal 3 (fijación de horquillas) Instrucciones de montaje 43	RU	Монтажный комплект для универсального монтажа 3 (крепление хомутами) Инструкция по монтажу 148
PT	Kit de montagem para instalação universal 3 (fixação por meio de parafuso) Instruções de montagem 56	PL	Zestaw montażowy do montaż uniwersalny 3 (mocowanie za pomocą jarzma) Instrukcja montażu 162
IT	Set di montaggio per montaggio universale 3 (fissaggio a staffa) Indicazioni di montaggio 70	SK	Montážna súprava pre univerzálnu montáž 3 (strmeňové upevnenie) Návod na montáž 176
NL	Montageset voor universele inbouw 3 (beugelbevestiging) Montagehandleiding 83	CS	Montážní sada pro vozidla univerzální nástavba 3 (upevnění pomocí spon) Návod k montáži 189
DA	Monteringssæt til universalmontering 3 (bøjlefastgørelse) Monteringsvejledning 96	HU	Szerelőkészlet a következőkhöz: 3. univerzális beszerelés (kengyeles rögzítés) Szerelési útmutató 202



© 2022 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.



Original instructions

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

Contents

1	Explanation of symbols	3
2	Safety instructions	4
2.1	Using the device	4
2.2	Handling electrical cables	5
3	Target group	5
4	Intended use	5
4.1	RTX1000, RTX2000	6
5	Scope of delivery	7
6	Accessories	7
7	Installation	8
7.1	Notes on installation	8
7.2	Creating the opening (if necessary)	9
7.3	Preparing the unit	10
7.4	Attaching the seal for the cab roof	10
7.5	Fitting the unit in the roof hatch	11
7.6	Routing the electrical power supply leads	12
7.7	Fixing the cover frame	12
8	Configuring the system software	13
8.1	Entering and exiting configuration mode	13
8.2	P.01: Low voltage shut-down	14
8.3	P.02: Unit for temperature display	15
8.4	P.05: Tilt sensor	15
9	Technical data	16

1 Explanation of symbols



DANGER!

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, will result in death or serious injury.



**WARNING!**

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.

**NOTICE!**

Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

2 Safety instructions

2.1 Using the device



WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.

Risk of injury

- Only use the parking cooler for the purpose specified by the manufacturer and do not make any alterations or structural changes to the device.
- Do not use the parking cooler if it is visibly damaged.
- The parking cooler must be installed safely so that it cannot tip over or fall down.
- Installation, maintenance and repair work may only be carried out by qualified personnel from a specialist company who are familiar with the risks involved and the relevant regulations.
- Do not use the parking cooler near flammable fluids and gases.
- Do **not** undo the upper cover of the parking cooler in the event of a fire. Use approved extinguishing agents instead. Do not use water to extinguish fires.

**NOTICE!****Damage hazard**

- Operating parking cooler with voltages other than those specified can result in damage to the devices.
- Do not operate the parking cooler if the ambient temperature is below 0 °C.
- Please inform your vehicle manufacturer if the height entered in your vehicle documents needs to be altered due to the installation of the parking cooler.
 - RTX1000/2000 height: 175 – 197 mm
- Disconnect all power supply lines when working on the parking cooler (cleaning, maintenance, etc.).



2.2 Handling electrical cables



NOTICE!

Damage hazard

- Use cable ducts to lay cables through walls with sharp edges.
- Do not lay loose or bent cables next to electrically conductive materials (metal).
- Do not pull on the cables.
- Attach and lay the cables in such a manner that they cannot be tripped over or damaged.
- The electrical power supply may only be connected by a specialist workshop.
- The connection to the vehicle's electrical system should be protected as follows:
 - Power supply: RTX 24 V: 40 A; RTX 12 V: 80 A
 - Voltage monitor: 2 A
- Never lay power supply lines (battery leads) in the vicinity of signal or control cables.

3 Target group



The mechanical and electrical installation and setup of the device must be performed by a qualified technician who has demonstrated skill and knowledge related to the construction and operation of automotive equipment and installations, and who is familiar with the applicable regulations of the country in which the equipment is to be installed and/or used, and has received safety training to identify and avoid the hazards involved.

4 Intended use

The parking cooler is used to supply the interior of the driver cab with cool and dehumidified air.

The parking cooler is designed for stationary use. It can be used while driving.

The parking cooler is not suitable for installation in construction machines, agricultural machines or similar equipment. They will not work properly if exposed to strong vibrations.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.



This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

**NOTE**

As the parking cooler uses R134a as refrigerant with a GWP > 150, there may be national restrictions for installation the parking cooler on certain vehicles (i.e. the EU MAC directive 2006/40/EC). Check upfront the national requirements or contact your Dometic representative, if it is allowed to install the parking cooler on your vehicle.

4.1 RTX1000, RTX2000

The installation kit enables the installation of a CoolAir RTX1000 or RTX2000 parking cooler for example in a roof ventilation opening (hatch) installed by the customer in an HGV driver cab.



5 Scope of delivery

CoolAir RTX1000/RTX2000 installation kit for universal installation with bar attachment system

Item in fig. 1	Part designation	Quantity
①	Thread insert with flange M8	4
②	Thread insert with flange M6	4
③	Nut M8	4
④	Fastening holder	2
⑤	Washer 8.5 x 20	4
⑥	Spring washer M8	4
⑦	Hex screw M8 x 100	4
⑧	Spacer sleeve L = 48 mm, Ø 10 mm	8
⑨	Cover frame	1
⑩	Washer M6	4
⑪	Allen screw with cylindrical head M6 x 110	4
⑫	2.2 m insulating tape (profile: 10 x 20 mm)	1
⑬	2.2 m insulating tape (profile: 40 x 20 mm)	1
⑭	Cable binder	3
⑮	1/4" hexagon bit	1
–	Installation manual	1

6 Accessories

Available as accessories (not included in the scope of delivery):

Part designation	Ref. no.
RTX 24 V: Connection cable 6 mm ² x 11 m	9100300108
RTX 24 V: Electrical fuse connection set RTX	9100300110
RTX 12 V: Electrical connection set	9620001663



7 Installation

**CAUTION!**

Incorrect installation of the parking cooler may place the safety of the user at risk.

The manufacturer accepts no liability whatsoever for personal injury or property damage if the parking cooler is not installed according to this installation manual.

**NOTICE! Damage hazard**

- The parking cooler may only be installed by qualified personnel from a specialist company. The following information is intended for technicians who are familiar with the guidelines and safety precautions to be applied.
- The manufacturer only assumes liability for parts included in the scope of delivery. The validity of the warranty expires if the device is installed together with third-party parts.
- Check whether the roof of the vehicle is able to support the weight of a person before climbing onto it. Ask the vehicle manufacturer about the permitted roof loads.

7.1 Notes on installation

The following tips and guidance should be followed when installing the parking cooler:

**WARNING! Electrical shock**

Before carrying out any work on electrically operated components, make sure that they are disconnected from the power supply.

Before installing the parking cooler, disconnect all connections to the vehicle battery.

- Before installing the parking cooler, check whether any vehicle components could be damaged or have their function impaired as a result of the installation. Check the dimensions of the system to be installed (fig. **2**). The dotted line indicates the middle of the roof hatch opening.
- The top cowl of the parking cooler can be painted (fig. **3**). The manufacturer recommends that the painting is done by a specialist paint shop.
- Before installation, check with the vehicle manufacturer whether the vehicle body is designed for the static weight of the parking cooler and the dynamic loads created by it when the vehicle is in motion. The manufacturer of the parking cooler accepts no liability whatsoever in that regard.



- If a roof cutout is required (e.g. if there is no existing roof hatch opening or the roof hatch opening is not suitable and cannot be used), it is mandatory to check with the manufacturer of your vehicle whether this is permissible and what must be observed to ensure that the vehicle's registration does not expire.
- The downward slope of the roof in forward direction in the area where the unit is installed must not be more than:
 - RTX1000: 8°
 - RTX2000: 20°
- The assembly parts supplied must not be modified during installation.
- The ventilation openings must not be covered over (minimum distance from other external attachments: 100 mm).
- Follow the vehicle manufacturer's guidelines when installing the system and establishing the electrical connections.

**NOTE**

After installation of the system, the pre-set parameters on the system software must be checked (chapter "Configuring the system software" on page 13).

7.2 Creating the opening (if necessary)

**NOTE**

To simplify the task of creating the opening, there is a template integrated in the packaging of the installation kit.

- Create an opening measuring 500 mm x 400 mm with rounded corners with a radius of R25 (fig. **6** and fig. **7**, arrow = forward direction).

**NOTE**

Dispose of all waste materials separately. When doing so, follow the waste disposal requirements applicable in your local area.



7.3 Preparing the unit



NOTICE! Damage hazard

When preparing the unit on the work surface, make sure it is secured against falling off.

Make sure that the work surface is clean and level to ensure that the unit is not damaged.

Proceed as follows (fig. **8**):

- Place the parking cooler on a work surface with the casing facing down.
- Screw the 4 self-tapping M6 threaded plugs into the blind holes marked "7". Use a 5 mm hexagon bit to do so.
- Screw the 4 self-tapping M8 threaded plugs into the blind holes marked "6". To do so, use the 1/4" bit supplied.

7.4 Attaching the seal for the cab roof



NOTICE! Damage hazard

Ensure that the surface where the seal between the unit and the cab roof is to be glued is clean (free of dust, oil, etc.).

- Glue the sealing strip to the cab roof (fig. **9** A). Follow the contour of the roof hatch opening. The join between the ends of the seal should be at the back.
- Apply a flexible, non-hardening butyl sealant (e.g. SikaLastomer-710) to the join between the ends of the sealing strip and to the top edge of the sealing strip (fig. **9** B).



7.5 Fitting the unit in the roof hatch



CAUTION! Risk of injury

Only install the unit in support of e. g. second person, crane, working platform. The work safety must be guaranteed at all times.

- Place the parking cooler as shown and facing forwards in the roof hatch opening (fig. **10**).



NOTE

Once the unit is in position on the vehicle roof, the seal should make contact all the way round. Only then can a reliable seal be achieved.

- Position the fixing brackets underneath the cab roof (fig. **11**). When doing so, slide the fixing brackets between the cab roof (chassis) and the roof lining (if existing).



NOTICE! Damage hazard

Do not exceed the specified tightening torque under any circumstances. That is the only way to ensure that the threaded plugs are not pulled out.

- Fix the parking cooler in place as illustrated (fig. **11**).
- Establish the required length of the M8 hexagon-head screws as follows:
Screw length = Distance between bottom edge of fixing bracket and bottom edge of unit plus 5 – 9 mm.
If necessary, shorten the hex-head screws to the size determined.



7.6 Routing the electrical power supply leads

**DANGER! Explosion hazard**

For EX/III and FL vehicles (according to ADR guideline), a battery master switch must be installed.

**WARNING! Risk of injury**

- The electrical connections may only be made by competent technical staff with the appropriate specialist knowledge.
- Before carrying out any work on electrically operated components, make sure that they are disconnected from the power supply.

**NOTICE! Damage hazard**

- The connection to the vehicle's electrical system should be protected by a 40 A (RTX 24 V)/80 A (RTX 12 V) fuse for the power supply and a 2 A fuse for the voltage monitor.
- The battery must be capable of supplying the required current and voltage (chapter "Technical data" on page 16).
- Route the power supply lead stressless and secure it with cable binders in appropriate intervals.

Route the power supply lead as illustrated (fig. **12**):

- The connector must be fixed to the support bracket (fig. **12 3.**).
- Run the wiring loom to the main power distribution box along a route where it is protected.
- Connect the negative lead (black) for the power supply.
- Connect the negative lead (black) for the voltage monitor.
- Connect the positive lead (red) for the power supply via a fuse:
 - RTX 24 V: 40 A
 - RTX 12 V: 80 A
- Connect the positive lead (red) for the voltage monitor via a 2 A fuse.
- Connect the wiring loom to the unit and fix with a cable tie in a suitable position (fig. **12 2.**).

7.7 Fixing the cover frame

**NOTICE! Damage hazard**

Tighten the screws carefully in order not to damage the cover frame.

- Fix the cover frame in place as illustrated (fig. **13**).

The distance “x” has to be measured again. This measure is needed to determine the spacer and screw length for the fastening of the cover frame.

Example:

- Screw length = $x + (23 \text{ to } 27) \text{ mm}$:
In case “x” is 51 mm, the suitable screw length is 75 mm
- Spacer length = $x + 9 \text{ mm}$:
In case “x” is 51 mm, the suitable spacer length is 60 mm

8 Configuring the system software

Before the system is first put into operation, the control unit settings can be adjusted to suit the various installation conditions. Those adjustments must be made by the installer (fig. **5**).

Display indication	Parameter	Meaning	Factory setting
P.01	Low voltage shut-down RTX 24 V RTX 12 V	The battery monitor shuts down the system at the voltage defined here.	22.8 V 11.5 V
P.02	Unit for temperature display	The temperature can be displayed in °C or °F.	°C
P.05	Tilt sensor	The tilt sensor can be calibrated to a zero setting.	–



NOTE

Configuration mode can still be activated if the low voltage cut-out has switched off the system and only residual voltage is available.

8.1 Entering and exiting configuration mode

1. Press and hold the button.
2. Press and hold the button for longer than 3 s.
 - ✓ The display shows the symbol.
 - ✓ The parking cooler switches to configuration mode.
 - ✓ The display shows “P.01” and the symbol flashes.
3. Scroll through the menu by pressing the or button to select the desired menu item.
4. Press the button to open the desired menu item.
5. Press and hold the button for longer than 3 s to exit configuration mode.



8.2 P.01: Low voltage shut-down

The battery monitor protects the battery against discharging excessively.



NOTICE! Damage hazard

If the unit is switched off by the battery monitor, it means the battery charge level is low. Avoid repeated starting or using electrical equipment. Make sure that the battery is recharged. As soon as the required voltage is available again, the system can be operated again.

If only the power supply voltage specified here is available to the parking cooler, the system is switched off.

1. Switch to configuration mode (chapter "Entering and exiting configuration mode" on page 13).

✓ The display shows "P.01" and the  symbol flashes.

2. Press the  button to change the setting.

✓ The current setting is displayed.

3. Use the  or  button to select the voltage level for low voltage shut-down.

The low voltage shut-down setting can be adjusted in 0.1 V increments:

- **RTX 24 V:** from 20.0 V to 23.5 V
- **RTX 12 V:** from 10.0 V to 11.7 V



NOTE

The level for the low voltage shut-down should not be set any lower than the minimum battery voltage required to be able to start the engine under any conditions.

As a rule that should be no less than 22 V (RTX 24 V)/11 V (RTX 12 V).

4. Press the  button to save the setting.

✓ The set value is saved and is then applied when the system is restarted.

✓ You are then returned to the menu and can select another menu item by pressing the  or  button.



8.3 P.02: Unit for temperature display

The system can display the room temperature in °C or °F.

1. Switch to configuration mode (chapter "Entering and exiting configuration mode" on page 13).
- ✓ The display shows "P.01" and the  symbol flashes.
2. Press the  or  button to select the menu item P.02.
- ✓ The display shows "P.02" and the  symbol lights up.
3. Press the  button to change the setting.
- ✓ The code for the current setting is displayed:
 - 0: °C
 - 1: °F
4. Use the  or  button to select the desired temperature unit.
5. Press the  button to save the setting.
- ✓ The set value is saved and is then applied when the system is restarted.
- ✓ You are then returned to the menu and can select another menu item by pressing the  or  button.

8.4 P.05: Tilt sensor

The electronics of the system prevents that the system is switched on when the vehicle is parked at a slope. Since some vehicles' roof already is tilted, the tilt sensor has to be calibrated to the zero setting before first use.

1. Park the vehicle on a level place.
2. Switch to configuration mode (chapter "Entering and exiting configuration mode" on page 13).
- ✓ The display shows "P.01" and the  symbol flashes.
3. Press the  or  button to select the menu item P.05.
- ✓ The display shows "P.05".
4. Press the  button to change the setting.
- ✓ The code for the current setting is displayed.
5. Use the  or  button to select "1".
6. Press the  button to save the setting.
- ✓ The set value is saved and is then applied when the system is restarted.
- ✓ You are then returned to the menu and can select another menu item by pressing the  or  button.



9 Technical data

	CoolAir	
	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Cooling capacity:	1200 W	2000 W
Rated input voltage:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Max. current consumption:	5 – 25 A	5 – 29 A
Operating temperature range:	+5 to +52 °C	
Low voltage shutdown:	Configurable (chapter "P.01: Low voltage shut-down" on page 14)	
Refrigerant:	R134a	
Global warming potential (GWP):	1430	
Noise emission:	< 70 dB(A)	
Dimensions (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Weight:	approx. 23 kg	approx. 32 kg

	CoolAir	
	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Cooling capacity:	1200 W	2000 W
Rated input voltage:	12 V $\overline{=}$ (9 V $\overline{=}$ – 15 V $\overline{=}$)	
Max. current consumption:	10 – 45 A	10 – 60 A
Operating temperature range:	+5 to +52 °C	
Low voltage shutdown:	Configurable (chapter "P.01: Low voltage shut-down" on page 14)	
Refrigerant:	R134a	
Global warming potential (GWP):	1430	
Noise emission:	< 70 dB(A)	
Dimensions (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Weight:	approx. 24 kg	approx. 33 kg



Original-Betriebsanleitung

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com.

Inhaltsverzeichnis

1	Erläuterung der Symbole	17
2	Sicherheitshinweise	18
2.1	Gerät verwenden	18
2.2	Umgang mit elektrischen Leitungen	19
3	Zielgruppe	19
4	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	19
4.1	RTX1000, RTX2000	20
5	Lieferumfang	21
6	Zubehör	21
7	Montage	21
7.1	Hinweise zur Installation	22
7.2	Öffnung herstellen (falls notwendig)	23
7.3	Anlage vorbereiten	23
7.4	Dichtung zum Fahrerhausdach anbringen	24
7.5	Anlage in Dachluke einbauen	24
7.6	Elektrische Versorgungsleitungen verlegen	25
7.7	Blendrahmen befestigen	25
8	Anlagen-Software konfigurieren	26
8.1	Einstellungsmodus starten und beenden	26
8.2	P.01: Unterspannungsabschaltung	27
8.3	P.02: Anzeige Temperatureinheit	28
8.4	P.05: Neigungssensor	28
9	Technische Daten	29

1

Erläuterung der Symbole



GEFAHR!

Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führt, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



**WARNUNG!**

Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

**ACHTUNG!**

Kennzeichnet eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Gerät verwenden



WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Tod oder schwerer Verletzung führen.

Verletzungsgefahr

- Benutzen Sie die Standklimaanlage nur für den vom Hersteller angegebenen Verwendungszweck und führen Sie keine Änderungen oder Umbauten am Produkt durch!
- Wenn die Standklimaanlage sichtbare Beschädigungen aufweist, darf Sie nicht in Betrieb genommen werden.
- Die Standklimaanlage muss so sicher montiert werden, dass sie nicht umstürzen oder herabfallen kann.
- Die Installation, Wartung und etwaige Reparatur dürfen nur durch einen Fachbetrieb erfolgen, der mit den damit verbundenen Gefahren bzw. einschlägigen Vorschriften vertraut ist!
- Setzen Sie die Standklimaanlage nicht in der Nähe von entflammaren Flüssigkeiten und Gasen ein.
- Im Falle von Feuer lösen Sie **nicht** den oberen Deckel der Standklimaanlage. Verwenden Sie stattdessen zugelassene Löschmittel. Verwenden Sie kein Wasser zum Löschen.

**ACHTUNG!****Beschädigungsgefahr**

- Der Betrieb der Standklimaanlage mit Spannungen, die von den angegebenen Werten abweichen, kann zur Beschädigung der Geräte führen.
- Betreiben Sie die Standklimaanlage nicht bei Außentemperaturen unter 0 °C.



- Bitte informieren Sie sich bei Ihrem Fahrzeughersteller, ob aufgrund des Aufbaues der Standklimaanlage eine Änderung des Eintrags der Fahrzeughöhe in ihren Fahrzeugpapieren notwendig ist.
 - RTX1000/2000 Höhe: 175 – 197 mm
- Trennen Sie bei Arbeiten (Reinigung, Wartung usw.) an der Standklimaanlage alle Verbindungen zur Stromversorgung.

2.2 Umgang mit elektrischen Leitungen



ACHTUNG!

Beschädigungsgefahr

- Müssen Leitungen durch scharfkantige Wände geführt werden, so verwenden Sie Leerrohre bzw. Leitungsdurchführungen.
- Verlegen Sie keine losen oder scharf abgeknickten Leitungen an elektrisch leitenden Materialien (Metall).
- Ziehen Sie nicht an den Leitungen.
- Befestigen und verlegen Sie Leitungen so, dass keine Stolpergefahr entsteht und eine Beschädigung des Kabels ausgeschlossen ist.
- Der elektrische Anschluss darf nur von einem Fachbetrieb durchgeführt werden.
- Der Anschluss an die Fahrzeugelektrik ist wie folgt abzusichern:
 - Stromversorgung: 40 A
 - Spannungswächter: 2 A
- Verlegen Sie niemals die Spannungsversorgungsleitungen (Batteriekabel) in räumlicher Nähe zu Signal- oder Steuerleitungen.

3 Zielgruppe



Die mechanische und elektrische Installation und Einrichtung des Geräts müssen von einer qualifizierten Fachkraft durchgeführt werden, die ihre Fähigkeiten und Kenntnisse im Zusammenhang mit dem Aufbau und der Bedienung von Kfz-Anlagen und -Installationen unter Beweis gestellt hat und die mit den geltenden Vorschriften des Landes, in dem das Gerät installiert und/oder verwendet werden soll, vertraut ist und eine Sicherheitsschulung erhalten hat, um die damit verbundenen Gefahren zu erkennen und zu vermeiden.

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Standklimaanlage dient dazu, den Innenraum eines Lkw-Fahrerhauses mit gekühlter und entfeuchteter Luft zu klimatisieren.



Die Standklimaanlage ist für den Standbetrieb ausgelegt. Der Einsatz während der Fahrt ist möglich.

Die Standklimaanlage ist nicht für die Montage an Baumaschinen, Landmaschinen oder ähnlichen Arbeitsgeräten geeignet. Bei zu starker Vibrationseinwirkung ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.



HINWEIS

Durch die Verwendung von R-134a als Kühlmittel mit einem Treibhauspotenzial (GWP) > 150 in der Standklimaanlage können landesspezifische Beschränkungen für den Einbau der Standklimaanlage in bestimmten Fahrzeugen gelten (z. B. die EU MAC-Richtlinie 2006/40/EC). Vergewissern Sie sich im Vorfeld, ob der Einbau der Standklimaanlage in Ihrem Fahrzeug zulässig ist. Informieren Sie sich dazu über die nationalen Anforderungen, oder wenden Sie sich an Ihren Dometic-Vertreter.

4.1 RTX1000, RTX2000

Der Montagesatz ermöglicht den Einbau einer Standklimaanlage CoolAir RTX1000 oder RTX2000 z. B. in eine vom Kunden hergestellte Dachentlüftungsöffnung (Luke) in einem HGV-Fahrerhaus.



5 Lieferumfang

CoolAir RTX1000/RTX2000 Montagesatz für
Universaleinbauten mit Stangenbefestigungssystem

Pos. in Abb. 1	Teilebezeichnung	Anzahl
①	Gewindeeinsatz mit Flansch M8	4
②	Gewindeeinsatz mit Flansch M6	4
③	Mutter M8	4
④	Befestigungshalter	2
⑤	Unterlegscheibe 8,5 x 20	4
⑥	Federring M8	4
⑦	Sechskantschraube M8 x 100	4
⑧	Distanzhülse L = 48 mm, Ø 10 mm	8
⑨	Blendrahmen	1
⑩	Unterlegscheibe M6	4
⑪	Innensechskantschraube mit Zylinderkopf M6 x 110	4
⑫	2,2 m Isolierband (Profil: 10 x 20 mm)	1
⑬	2,2 m Isolierband (Profil: 40 x 20 mm)	1
⑭	Kabelbinder	3
⑮	1/4"-Sechskant-Bit	1
–	Montageanleitung	1

6 Zubehör

Als Zubehör erhältlich (nicht im Lieferumfang enthalten):

Teilebezeichnung	Art.-Nr.
RTX 24 V: Anschlusskabel 6 mm ² x 11 m	9100300108
RTX 24 V: Set Elektrische Absicherung RTX	9100300110
RTX 12 V: Elektrischer Anschluss-Satz	9620001663

7 Montage



VORSICHT!

Eine falsche Installation der Standklimaanlage stellt ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer dar.

Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Personen- oder Sachschäden, wenn die Standklimaanlage nicht gemäß dieser Montageanleitung installiert wird.



**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

- Die Montage der Standklimaanlage darf ausschließlich von entsprechend ausgebildeten Fachbetrieben durchgeführt werden. Die nachfolgenden Informationen richten sich an Fachpersonal, das mit den anzuwendenden Richtlinien und Sicherheitsvorkehrungen vertraut ist.
- Der Hersteller übernimmt ausschließlich Haftung für im Lieferumfang enthaltene Teile. Beim Einbau der Anlage zusammen mit produktfremden Teilen entfällt die Gewährleistung.
- Bevor Sie das Fahrzeugdach besteigen, prüfen Sie, ob dieses für Personen begehbar ist. Zulässige Dachlasten können Sie beim Fahrzeughersteller erfragen.

7.1 Hinweise zur Installation

Folgende Tipps und Hinweise sind bei der Installation der Standklimaanlage zu beachten:

**WARNUNG! Elektrischer Schlag**

Vor Arbeiten an elektrisch betriebenen Komponenten ist sicherzustellen, dass keine Spannung anliegt.

Trennen Sie vor dem Einbau der Standklimaanlage alle Verbindungen zur Fahrzeugbatterie.

- Prüfen Sie vor der Montage der Standklimaanlage, ob dadurch Fahrzeugteile beschädigt oder in ihrer Funktion beeinträchtigt werden könnten. Überprüfen Sie die Abmessungen der einzubauenden Anlage (Abb. **2**). Die gestrichelte Linie bezieht sich hierbei auf die Mitte der Dachlukenöffnung.
- Die obere Verkleidung der Standklimaanlage darf lackiert werden (Abb. **3**). Der Hersteller empfiehlt, die Lackierung von einer Fachwerkstatt vornehmen zu lassen.
- Klären Sie vor Einbau mit dem Fahrzeughersteller, ob der Aufbau für das statische Gewicht und die Belastungen durch die Klimaanlage bei in Bewegung befindlichem Fahrzeug ausgelegt ist. Der Hersteller der Standklimaanlage übernimmt in dieser Hinsicht keinerlei Haftung.
- Wenn ein Dachausschnitt erforderlich ist (z. B. wenn keine Dachlukenöffnung vorhanden ist oder die Dachlukenöffnung nicht geeignet ist und nicht verwendet werden kann), ist es zwingend erforderlich, beim Hersteller Ihres Fahrzeugs nachzufragen, ob dies zulässig ist und was zu beachten ist, damit die Zulassung des Fahrzeugs nicht erlischt.
- Die Dachneigung der Montagefläche darf in Fahrtrichtung nicht mehr betragen als:
 - RTX1000: 8°
 - RTX2000: 20°



- Die mitgelieferten Montageteile dürfen beim Einbau nicht eigenmächtig modifiziert werden.
- Die Lüftungsöffnungen dürfen nicht abgedeckt werden (Mindestabstand zu anderen Anbauteilen: 100 mm).
- Beachten Sie bei der Installation der Anlage und beim elektrischen Anschluss die Richtlinien des Fahrzeughersteller.

**HINWEIS**

Nach der Installation der Anlage müssen die vorgegebenen Parameter der Anlagen-Software überprüft werden (Kapitel „Anlagen-Software konfigurieren“ auf Seite 26).

7.2 Öffnung herstellen (falls notwendig)

**HINWEIS**

Zum einfachen Herstellen der Öffnung ist eine Schablone in der Verpackung des Montagesatzes integriert.

- Stellen Sie eine Öffnung mit den Maßen 500 mm x 400 mm und einem Eckenradius von R25 her (Abb. **6** und Abb. **7**, Pfeil = Fahrtrichtung).

**HINWEIS**

Entsorgen Sie sämtliches Abfallmaterial getrennt. Beachten Sie dabei die lokalen Entsorgungsrichtlinien.

7.3 Anlage vorbereiten

**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

Sichern Sie die Anlage bei den Vorbereitungen auf der Arbeitsfläche gegen Herunterfallen.

Achten Sie auf eine ebene und saubere Unterlage, damit die Anlage nicht beschädigt wird.

Gehen Sie wie folgt vor (Abb. **8**):

- Stellen Sie die Standklimaanlage mit dem Gehäuse nach unten auf eine Arbeitsfläche.
- Drehen Sie die 4 selbstschneidenden Gewindeeinsätze M6 in die mit „7“ gekennzeichneten Sacklöcher.
Verwenden Sie hierzu einen 5-mm-Sechskant-Bit.
- Drehen Sie die 4 selbstschneidenden Gewindeeinsätze M8 in die mit „6“ gekennzeichneten Sacklöcher.
Verwenden Sie hierzu den mitgelieferten 1/4"-Bit.



7.4 Dichtung zum Fahrerhausdach anbringen



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Stellen Sie sicher, dass die Klebefläche für die Dichtung zwischen Anlage und Fahrerhausdach sauber (frei von Staub, Öl usw.) ist.

- Kleben Sie das Dichtungsband auf das Kabinendach (Abb. **9** A). Folgen Sie der Kontur der Dachlukenöffnung. Die Stoßkante muss hinten liegen.
- Tragen Sie ein flexibles, nicht aushärtendes Butyldichtmittel (z. B. SikaLastomer-710) auf die Verbindung der Enden des Dichtungsstreifens und auf die Oberkante des Dichtungsstreifens auf (Abb. **9** B).

7.5 Anlage in Dachluke einbauen



VORSICHT! Verletzungsgefahr

Installieren Sie die Anlage nur mithilfe einer zweiten Person, eines Krans oder einer Arbeitsplattform. Die Arbeitssicherheit muss jederzeit gewährleistet sein.

- Setzen Sie die Standklimaanlage mittig und in Fahrtrichtung in die Dachlukenöffnung ein (Abb. **10**).



HINWEIS

Nach dem Aufsetzen auf das Fahrzeugdach muss die Dichtung umlaufend anliegen. Nur so ist eine sichere Abdichtung möglich.

- Positionieren Sie die Befestigungshalter unter dem Fahrerhausdach (Abb. **11**).
Schieben Sie die Befestigungshalter hierbei zwischen das Fahrerhausdach (Chassis) und die Dachverkleidung (falls vorhanden).



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Überschreiten Sie keinesfalls das angegebene Drehmoment. Nur so können Sie ein Ausreißen der Gewindeeinsätze vermeiden.

- Befestigen Sie die Standklimaanlage wie abgebildet (Abb. **11**).
- Benötigte Länge der Sechskantschraube M8 ermitteln:
Schraubenlänge = Abstand zwischen Unterkante Befestigungshalter und Unterseite der Anlage plus 5 – 9 mm.
Falls nötig, kürzen Sie die Sechskantschraube auf das errechnete Maß.



7.6 Elektrische Versorgungsleitungen verlegen



GEFAHR! Explosionsgefahr

Bei Fahrzeugen der Typen EX/III und FL (gemäß ADR-Richtlinie) muss ein Batteriehaupschalter eingebaut werden.



WARNUNG! Verletzungsgefahr

- Der elektrische Anschluss darf nur von Fachpersonal mit entsprechenden Kenntnissen durchgeführt werden.
- Vor Arbeiten an elektrisch betriebenen Komponenten ist sicherzustellen, dass keine Spannung anliegt.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Der Anschluss an die Fahrzeugelektrik muss mit einer 40-A-Sicherung (RTX 24 V)/80 A (RTX 12 V) für die Stromversorgung und einer 2-A-Sicherung für den Spannungswächter abgesichert sein.
- Die Batterie muss in der Lage sein, den benötigten Strom und die Spannung (Kapitel „Technische Daten“ auf Seite 29) zu liefern.
- Verlegen Sie die Zuleitung spannungsfrei und sichern Sie sie in geeigneten Abständen mit Kabelbindern.

Verlegen Sie das Stromversorgungskabel wie abgebildet (Abb. **12**):

- Der Steckverbinder muss an der Halterung befestigt werden (Abb. **12 3.**).
- Kabelstrang an geschützter Stelle zum Hauptverteiler verlegen.
- Minuskabel (schwarz) für die Stromversorgung anschließen.
- Minuskabel (schwarz) für die Spannungsmessung anschließen.
- Pluskabel (rot) für die Stromversorgung anschließen und absichern:
 - RTX 24 V: 40 A
 - RTX 12 V: 80 A
- Pluskabel (rot) für die Spannungsmessung anschließen und mit 2 A absichern.
- Kabelbaum mit der Einheit verbinden und mit einem Kabelbinder an einer geeigneten Position befestigen (Abb. **12 2.**).

7.7 Blendrahmen befestigen



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Ziehen Sie die Schrauben vorsichtig an, um den Blendrahmen nicht zu beschädigen.

- Befestigen Sie den Blendrahmen wie abgebildet (Abb. **13**).



Der Abstand „x“ muss erneut gemessen werden. Dieses Maß wird zur Bestimmung des Distanzstücks und der Schraubenlänge für die Befestigung des Blendrahmens benötigt.

Beispiel:

- Schraubenlänge = $x + (23 \text{ bis } 27) \text{ mm}$:
Für den Fall, dass „x“ 51 mm beträgt, ist die geeignete Schraubenlänge 75 mm
- Länge des Distanzstücks = $x + 9 \text{ mm}$:
Für den Fall, dass „x“ 51 mm beträgt, ist die geeignete Distanzstücklänge 60 mm

8 Anlagen-Software konfigurieren

Vor der ersten Inbetriebnahme der Anlage kann die Steuerung auf die unterschiedlichen Einbaugegebenheiten angepasst werden. Diese Einstellungen müssen vom Installateur vorgenommen werden (Abb. **5**).

Display-anzeige	Parameter	Bedeutung	Werks-einstellung
P.01	Unterspannungs- abschaltung RTX 24 V RTX 12 V	Der Batterie-Computer schaltet bei der hier definierten Spannung die Anlage ab.	22,8 V 11,5 V
P.02	Anzeige Tempera- tureinheit	Die Temperatur kann in °C oder °F angezeigt werden.	°C
P.05	Neigungssensor	Der Neigungssensor kann auf eine Nullstellung kalibriert werden.	–



HINWEIS

Der Konfigurationsmodus kann auch noch aufgerufen werden, wenn der Unterspannungsschutz die Anlage ausgeschaltet hat und nur noch eine Restspannung zur Verfügung steht.

8.1 Einstellungsmodus starten und beenden

1. Taste drücken und gedrückt halten.
2. Taste länger als 3 s gedrückt halten.
- ✓ Das Display zeigt das Symbol an.
- ✓ Die Standklimaanlage schaltet in den Konfigurationsmodus.
- ✓ Das Display zeigt „P.01“ an, und das Symbol blinkt.
3. Mit den Tasten oder durch die Menüliste scrollen, um das gewünschte Menü auszuwählen.



4. Taste  drücken, um das gewünschte Menü zu öffnen.
5. Taste  länger als 3 s drücken, um den Konfigurationsmodus zu verlassen.

8.2 P.01: Unterspannungsabschaltung

Der Batterie-Computer schützt die Batterie vor zu tiefer Entladung.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Die Batterie besitzt beim Abschalten durch den Batterie-Computer nur noch einen Teil ihrer Ladekapazität. Vermeiden Sie mehrmaliges Starten oder den Betrieb von Stromverbrauchern. Sorgen Sie dafür, dass die Batterie wieder aufgeladen wird. Sobald die benötigte Spannung wieder zur Verfügung steht, kann die Anlage wieder betrieben werden.

Steht der Standklimaanlage nur noch die hier eingestellte Versorgungsspannung zur Verfügung, wird die Anlage abgeschaltet.

1. Konfigurationsmodus starten (Kapitel „Einstellungsmodus starten und beenden“ auf Seite 26).

✓ Das Display zeigt „P.01“ an, und das Symbol  blinkt.

2. Taste  drücken, um den Wert zu ändern.

✓ Der aktuell eingestellte Wert wird angezeigt.

3. Mit den Tasten  oder  den Wert für die Unterspannungsabschaltung auswählen.

Die Unterspannungsabschaltung kann in 0,1 -V-Schritten eingestellt werden:

- **RTX 24 V:** Von 20,0 V bis 23,5 V
- **RTX 12 V:** Von 10,0 V bis 11,7 V



HINWEIS

Der Wert für die Unterspannungsabschaltung darf nur so tief eingestellt werden, dass genügend Spannung an der Batterie anliegt, um jederzeit den Motor starten zu können.

In der Regel sollte der Wert 22 V nicht unterschreiten (RTX 24 V)/11 V (RTX 12 V).

4. Taste  drücken, um den Wert zu speichern.

✓ Der eingestellte Wert wird gespeichert und beim Neustart der Anlage verwendet.

✓ Sie befinden sich nun wieder in der Menüliste und können mit den Tasten  oder  ein Menü wählen.



8.3 P.02: Anzeige Temperatureinheit

Die Anlage kann die Raumtemperatur in °C oder °F anzeigen.

1. Einstellungsmodus starten (Kapitel „Einstellungsmodus starten und beenden“ auf Seite 26).
 - ✓ Das Display zeigt „P.01“ an, und das Symbol  blinkt.
2. Mit den Tasten  oder  das Menü P.02 wählen.
 - ✓ Das Display zeigt „P.02“ an, und das Symbol  leuchtet.
3. Taste  drücken, um den Wert zu ändern.
 - ✓ Die Kennzahl des aktuell eingestellten Wertes wird angezeigt:
 - 0: °C
 - 1: °F
4. Mit den Tasten  oder  die gewünschte Temperatureinheit auswählen.
5. Taste  drücken, um den Wert zu speichern.
 - ✓ Der eingestellte Wert wird gespeichert und beim Neustart der Anlage verwendet.
 - ✓ Sie befinden sich nun wieder in der Menüliste und können mit den Tasten  oder  ein Menü wählen.

8.4 P.05: Neigungssensor

Die Elektronik des Systems verhindert, dass das System eingeschaltet wird, wenn das Fahrzeug an einem Hang geparkt ist. Da das Dach einiger Fahrzeuge bereits geneigt ist, muss der Neigungssensor vor der ersten Verwendung auf die Nullstellung kalibriert werden.

1. Parken Sie das Fahrzeug auf einem ebenen Untergrund.
2. Konfigurationsmodus starten (Kapitel „Einstellungsmodus starten und beenden“ auf Seite 26).
 - ✓ Das Display zeigt „P.01“ an, und das Symbol  blinkt.
3. Mit den Tasten  oder  das Menü P.05 wählen.
 - ✓ Das Display zeigt „P.05“ an.
4. Taste  drücken, um den Wert zu ändern.
 - ✓ Die Kennzahl des aktuell eingestellten Wertes wird angezeigt.
5. Wählen Sie mit der Taste  oder  die Option „1“ aus.
6. Taste  drücken, um den Wert zu speichern.
 - ✓ Der eingestellte Wert wird gespeichert und beim Neustart der Anlage verwendet.
 - ✓ Sie befinden sich nun wieder in der Menüliste und können mit den Tasten  oder  ein Menü wählen.



9 Technische Daten

	CoolAir	
	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Kühlleistung:	1200 W	2000 W
Eingangsnennspannung:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Max. Stromaufnahme:	5 – 25 A	5 – 29 A
Betriebstemperaturbereich:	+5 bis +52 °C	
Unterspannungs-Schutz:	konfigurierbar (Kapitel „P.01: Unterspannungsabschaltung“ auf Seite 27)	
Kühlmittel:	R134a	
Treibhauspotenzial (GWP):	1430	
Schallemissionen:	< 70 dB(A)	
Abmessungen (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Gewicht:	ca. 23 kg	ca. 32 kg

	CoolAir	
	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Kühlleistung:	1200 W	2000 W
Eingangsnennspannung:	12 V $\overline{=}$ (9 V $\overline{=}$ – 15 V $\overline{=}$)	
Max. Stromaufnahme:	10 – 45 A	10 – 60 A
Betriebstemperaturbereich:	+5 bis +52 °C	
Unterspannungs-Schutz:	konfigurierbar (Kapitel „P.01: Unterspannungsabschaltung“ auf Seite 27)	
Kühlmittel:	R134a	
Treibhauspotenzial (GWP):	1430	
Schallemissionen:	< 70 dB(A)	
Abmessungen (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Gewicht:	ca. 24 kg	ca. 33 kg



Notice originale

Veuillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, veuillez consulter le site documents.dometic.com.

Sommaire

1	Signification des symboles	30
2	Consignes de sécurité	31
2.1	Utilisation de l'appareil	31
2.2	Précautions concernant les lignes électriques	32
3	Groupe cible	32
4	Usage conforme	32
4.1	RTX1000, RTX2000	33
5	Contenu de la livraison	34
6	Accessoires	34
7	Installation	34
7.1	Remarques concernant l'installation	35
7.2	Réalisation de l'ouverture (si nécessaire)	36
7.3	Préparation de l'unité	36
7.4	Mise en place du joint sur le toit de la cabine	37
7.5	Montage de l'unité sur le lanterneau	37
7.6	Acheminement des câbles d'alimentation électrique	38
7.7	Fixation du capot de protection	38
8	Configuration du logiciel du système	39
8.1	Activation et désactivation du mode Configuration	39
8.2	P.01 : arrêt sous-tension	40
8.3	P.02 : affichage de l'unité de température	41
8.4	P.05 : Capteur d'inclinaison	41
9	Caractéristiques techniques	42

1 Signification des symboles



DANGER !

Consignes de sécurité : indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, entraînera des blessures graves, voire mortelles.



**AVERTISSEMENT !**

Consignes de sécurité : indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.

**AVIS !**

indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation de ce produit.

2 Consignes de sécurité

2.1 Utilisation de l'appareil



AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Risque de blessure

- N'utilisez le climatiseur auxiliaire que pour l'usage prévu par le fabricant et n'effectuez aucune modification ou transformation du produit !
- N'utilisez pas le climatiseur s'il présente des dégâts visibles.
- Le climatiseur doit être installé de manière sécurisée, afin qu'il ne puisse pas se renverser ou tomber.
- Seules des entreprises spécialisées et parfaitement informées des dangers et règlements spécifiques à ces manipulations sont habilitées à effectuer l'installation, les réparations et l'entretien.
- N'utilisez pas le climatiseur à proximité de liquides et de gaz inflammables.
- En cas d'incendie, n'ouvrez pas le cache supérieur du climatiseur auxiliaire. Utilisez plutôt des agents d'extinction agréés. N'essayez pas d'éteindre l'incendie avec de l'eau.

**AVIS !****Risque d'endommagement**

- L'utilisation du climatiseur auxiliaire avec des tensions autres que celles référencées risque d'endommager les appareils.
- Ne faites pas fonctionner le climatiseur auxiliaire si la température extérieure est inférieure à 0 °C.
- Contactez le fabricant du véhicule si la hauteur inscrite dans les documents de votre véhicule doit être modifiée en raison de l'installation du climatiseur auxiliaire.
 - Hauteur du modèle RTX1000/2000 : 175–197 mm



- Débranchez tous les raccords d'alimentation électrique avant d'entreprendre toute opération sur le climatiseur auxiliaire (nettoyage, maintenance, etc.).

2.2 Précautions concernant les lignes électriques



AVIS !

Risque d'endommagement

- Si des câbles doivent traverser des murs à arêtes vives, utilisez des conduits pour câbles.
- Ne faites passer aucun câble non fixé ou fortement coudé sur des matériaux conducteurs (métal).
- Ne tirez pas sur les câbles.
- Posez et fixez les lignes électriques de manière à ce que les câbles ne puissent pas être endommagés et à ce que personne ne risque de trébucher dessus.
- Le raccordement électrique doit uniquement être effectué par une société spécialisée.
- La connexion au système électrique du véhicule doit être protégée comme suit :
 - Alimentation : RTX 24 V : 40 A; RTX 12 V : 80 A
 - Moniteur de tension : 2 A
- Ne placez jamais les câbles d'alimentation (câble de batterie) à proximité des câbles de commande ou de signalisation.

3 Groupe cible



L'installation mécanique et électrique et la configuration de l'appareil doivent être réalisées par un technicien agréé disposant des compétences et connaissances structurelles et fonctionnelles requises en matière d'équipements et d'installations automobiles, au fait des réglementations en vigueur dans le pays dans lequel l'équipement doit être installé et/ou utilisé, et ayant suivi une formation de sécurité pour identifier et éviter les dangers impliqués.

4 Usage conforme

Le climatiseur auxiliaire est utilisé pour climatiser l'intérieur d'une cabine de camion avec de l'air refroidi et déshumidifié.

Le climatiseur auxiliaire est conçu pour une utilisation à l'arrêt. Il est possible de l'utiliser pendant la marche.



Le climatiseur ne convient pas à une installation dans les engins de construction, les machines agricoles ou les équipements similaires. Le fonctionnement correct du climatiseur n'est pas garanti en cas de vibrations excessives.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel.

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.



REMARQUE

Étant donné que le climatiseur auxiliaire utilise un fluide frigorigène R-134a avec un potentiel de réchauffement climatique (PRG) > 150, il se peut que l'installation du climatiseur auxiliaire dans certains véhicules soit soumise à des restrictions nationales (c.-à.-d. la directive EU MAC 2006/40/EC). Vérifiez les exigences nationales ou contactez votre représentant Dometic pour savoir si vous êtes autorisé à installer le climatiseur auxiliaire dans votre véhicule.

4.1 RTX1000, RTX2000

Le kit d'installation permet le montage d'un climatiseur auxiliaire CoolAir RTX1000 ou RTX2000 dans une ouverture de ventilation de toit (trappe) installée par le client dans une cabine conducteur HGV.



5 Contenu de la livraison

Kit d'installation CoolAir RTX1000/RTX2000 pour installation universelle avec système de fixation de barre

Élément dans fig. 1	Désignation des pièces	Quantité
①	Insert fileté avec bride M8	4
②	Insert fileté avec bride M6	4
③	Écrou M8	4
④	Support de fixation	2
⑤	Rondelle 8,5 x 20	4
⑥	Rondelle ressort M8	4
⑦	Vis hexagonale M8 x 100	4
⑧	Douille entretoise L = 48 mm, Ø 10 mm	8
⑨	cadre cache	1
⑩	Rondelle M6	4
⑪	Vis à tête cylindrique hexagonale creuse M6 x 110	4
⑫	Ruban isolant de 2,2 m (profil : 10 x 20 mm)	1
⑬	Ruban isolant de 2,2 m (profil : 40 x 20 mm)	1
⑭	Serre-câbles	3
⑮	Mèche hexagonale 1/4"	1
–	Instructions de montage	1

6 Accessoires

Disponibles comme accessoires (non compris dans la livraison) :

Désignation des pièces	N° d'article
RTX 24 V : Câble de raccordement 6 mm ² x 11 m	9100300108
RTX 24 V : Kit de protection par fusible RTX	9100300110
RTX 12 V : Faisceau de connexion électrique	9620001663

7 Installation



ATTENTION !

Une installation incorrecte du climatiseur auxiliaire peut compromettre la sécurité de l'utilisateur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessures corporelles ou de dommages matériels si le climatiseur auxiliaire n'est pas installé conformément à ce manuel d'installation.



AVIS ! Risque d'endommagement

- Seule une entreprise spécialisée possédant le savoir-faire nécessaire est habilitée à effectuer le montage du climatiseur. Les informations suivantes sont destinées à un personnel qualifié, informé des directives et des consignes de sécurité à appliquer.
- La garantie du fabricant s'applique uniquement aux éléments fournis à la livraison. La garantie devient caduque si l'appareil est monté avec des éléments étrangers au produit.
- Avant de monter sur le toit du véhicule, assurez-vous que celui-ci est praticable pour les personnes. Le constructeur du véhicule pourra vous renseigner sur les charges de toit autorisées.

7.1 Remarques concernant l'installation

Lors de l'installation du climatiseur auxiliaire, les consignes et conseils suivants doivent être respectés :



AVERTISSEMENT ! Choc électrique

Avant tout travail sur les éléments fonctionnant à l'électricité, assurez-vous qu'ils ne sont pas sous tension.

Avant d'installer le climatiseur auxiliaire, débranchez toutes les connexions à la batterie du véhicule.

- Avant d'installer le climatiseur auxiliaire, vérifiez si le montage ne risque pas d'endommager certains éléments du véhicule ou d'affecter leur fonctionnement.
Vérifiez les dimensions du système à installer (fig. **2**).
La ligne pointillée indique le milieu de l'ouverture du lanterneau.
- Le capot supérieur du climatiseur auxiliaire peut être peint (fig. **3**). Le fabricant recommande que cette opération soit effectuée par un atelier de peinture spécialisé.
- Avant le montage, assurez-vous auprès du constructeur du véhicule que la structure de celui-ci est conçue pour le poids statique du climatiseur auxiliaire et les contraintes qu'il crée sur le véhicule en mouvement. Le fabricant du climatiseur auxiliaire décline toute responsabilité en cas de problème afférent.
- Si une découpe de toit est nécessaire (ex. : aucune ouverture n'existe ou l'ouverture n'est pas adaptée et ne peut pas être utilisée), il est impératif de demander au fabricant de votre véhicule si cette opération est autorisée et les consignes à respecter pour préserver l'homologation du véhicule.
- L'inclinaison du toit de la surface de montage ne doit pas dépasser la valeur suivante dans le sens de la marche :
 - RTX2000 : 8°
 - RTX2000 : 20°
- Lors du montage, il est interdit de modifier de son propre chef les éléments de montage fournis.



- Les ouvertures de ventilation ne doivent pas être recouvertes (distance minimale des autres pièces rapportées : 100 mm).
- Lors de l'installation du climatiseur et du raccordement électrique, conformez-vous aux directives du constructeur du véhicule.

**REMARQUE**

Une fois le système installé, vérifiez les paramètres prédéfinis dans le logiciel du système (chapitre « Configuration du logiciel du système », page 39).

7.2 Réalisation de l'ouverture (si nécessaire)

**REMARQUE**

Pour simplifier la création de l'ouverture, un gabarit est fourni dans l'emballage du kit d'installation.

- Créez une ouverture de 500 mm x 400 mm avec des angles arrondis d'un rayon de R25 (fig. **6** et fig. **7**, flèche = direction avant).

**REMARQUE**

Éliminez séparément tous les déchets. Respectez les directives locales concernant l'élimination des déchets.

7.3 Préparation de l'unité

**AVIS ! Risque d'endommagement**

Lors de la préparation de l'unité sur la surface de travail, assurez-vous qu'elle est bien fixée pour éviter qu'elle ne tombe.
Assurez-vous que la surface est plane et propre de manière à ce que le climatiseur ne soit pas endommagé.

Procédez comme suit (fig. **8**) :

- Posez le climatiseur auxiliaire sur une surface de travail en inclinant son boîtier vers le bas.
- Vissez les 4 douilles auto-taraudeuses M6 dans les trous borgnes portant la référence « 7 ».
Pour ce faire, utilisez un embout à six pans de 5 mm.
- Vissez les 4 douilles auto-taraudeuses M8 dans les trous borgnes portant la référence « 6 ».
Pour ce faire, utilisez l'embout 1/4" compris dans la livraison.



7.4 Mise en place du joint sur le toit de la cabine



AVIS ! Risque d'endommagement

Assurez-vous que la surface où le joint doit être collé entre l'unité et le toit de cabine est propre (exempte de poussière, d'huile, etc.).

- Collez le ruban isolant sur le toit de cabine (fig. **9** A). Suivez le contour de l'ouverture du lanterneau. Le bord de contact doit être à l'arrière.
- Appliquez un produit d'étanchéité au butyle flexible non durcissant (par ex. SikaLastomer-710) à la jonction entre les extrémités et le bord supérieur du ruban isolant (fig. **9** B).

7.5 Montage de l'unité sur le lanterneau



ATTENTION ! Risque de blessure

Installez uniquement l'unité avec l'aide d'une deuxième personne, d'une grue ou d'une plate-forme de travail, par exemple. La sécurité du travail doit être garantie à tout moment.

- Placez le climatiseur auxiliaire comme indiqué et orienté vers l'avant dans l'ouverture du lanterneau (fig. **10**).



REMARQUE

Une fois l'unité en place sur le toit du véhicule, le joint doit être en contact sur toute la longueur. C'est le seul moyen de garantir une étanchéité totale.

- Positionnez les supports de fixation sous le toit de la cabine (fig. **11**). Pour ce faire, poussez les supports de fixation entre le toit de la cabine (châssis) et le plafond (le cas échéant).



AVIS ! Risque d'endommagement

Ne dépassez jamais le couple de serrage indiqué. C'est la seule façon de s'assurer que les douilles filetées ne sont pas retirées.

- Fixez le climatiseur auxiliaire en place, comme illustré (fig. **11**).
- Déterminez la longueur de la vis à six pans M8 nécessaire :
Longueur de la vis = distance entre le bord inférieur du support de fixation et le bord inférieur de l'unité plus 5–9 mm.
Si nécessaire, raccourcissez la vis à six pans à la dimension calculée.



7.6 Acheminement des câbles d'alimentation électrique



DANGER ! Risque d'explosion

Pour les véhicules EX/III et FL (conformément à la directive ADR), un interrupteur principal de batterie doit être installé.



AVERTISSEMENT ! Risque de blessure

- Les connexions électriques doivent uniquement être effectuées par du personnel technique compétent disposant des connaissances spécialisées appropriées.
- Avant tout travail sur les éléments fonctionnant à l'électricité, assurez-vous qu'ils ne sont pas sous tension.



AVIS ! Risque d'endommagement

- Protégez le raccordement au système électrique du véhicule avec un fusible de 40 A (RTX 24 V)/80 A (RTX 12 V) pour l'alimentation électrique et de 2 A pour la mesure de la tension.
- La batterie doit être capable de fournir le courant et la tension requis (chapitre « Caractéristiques techniques », page 42).
- Acheminez le câble d'alimentation sans tension et fixez-le avec des serre-câbles à des intervalles appropriés.

Acheminez le câble d'alimentation comme illustré (fig. **12**) :

- Le connecteur doit être fixé au support (fig. **12 3.**).
- Posez le fil du câble à un endroit protégé vers le répartiteur principal.
- Raccordez le câble négatif (noir) pour l'alimentation électrique.
- Raccordez le câble négatif (noir) pour la mesure de la tension.
- Raccordez le câble positif (rouge) pour l'alimentation électrique via un fusible :
 - RTX 24 V : 40 A
 - RTX 12 V : 80 A
- Raccordez le pôle positif (rouge) pour la mesure de la tension et protégez-le avec 2 A.
- Raccordez le câblage à l'unité et fixez-le à l'aide d'un serre-câble dans une position appropriée (fig. **12 2.**).

7.7 Fixation du capot de protection



AVIS ! Risque d'endommagement

Serrez les vis avec précaution afin de ne pas endommager le capot de protection.



- Fixez le capot de protection en place, comme illustré (fig. **13**).

La distance « x » doit être mesurée à nouveau. Cette mesure est nécessaire pour déterminer la longueur de l'entretoise et de la vis pour la fixation du capot de protection.

Exemple :

- Longueur de vis = $x + (23 \text{ à } 27) \text{ mm}$:
Si « x » est égal à 51 mm, la longueur de vis appropriée est de 75 mm
- Longueur de l'entretoise = $x + 9 \text{ mm}$:
Si « x » est égal à 51 mm, la longueur d'entretoise appropriée est de 60 mm

8 Configuration du logiciel du système

Avant la première mise en service du système, vous pouvez adapter la commande aux différentes conditions de montage. Ces réglages doivent être effectués par l'installateur (fig. **5**).

Affichage à l'écran	Paramètre	Signification	Réglages d'usine
P.01	Coupure basse tension RTX 24 V RTX 12 V	Le protecteur de batterie met le climatiseur à l'arrêt lorsque la tension atteint la valeur indiquée ici.	22,8 V 11,5 V
P.02	affichage de l'unité de température	Il est possible d'afficher la température en °C ou en °F.	°C
P.05	Capteur d'inclinaison	Le capteur d'inclinaison peut être étalonné à zéro.	–



REMARQUE

L'utilisation du mode de réglage reste possible même si le système de protection contre le manque de tension a mis le climatiseur à l'arrêt et que seule une tension résiduelle est disponible.

8.1 Activation et désactivation du mode Configuration

1. Appuyez sur la touche et maintenez-la enfoncée.
2. Appuyez sur le bouton pendant plus de 3 s.
- ✓ L'écran affiche le symbole .
- ✓ Le climatiseur auxiliaire passe en mode Configuration.
- ✓ L'écran affiche « P.01 » et le symbole clignote.
3. Faites défiler le menu à l'aide du bouton ou pour sélectionner l'option souhaitée.



4. Appuyez sur le bouton  pour ouvrir l'option de menu souhaitée.
5. Appuyez sur le bouton  et maintenez-le enfoncé pendant plus de 3 s pour quitter le mode Configuration.

8.2 P.01 : arrêt sous-tension

Le protecteur de batterie empêche la batterie de se décharger excessivement.



AVIS ! Risque d'endommagement

Lorsque la batterie est éteinte par le contrôleur de batterie, elle ne dispose plus que d'une partie de sa capacité de charge. Évitez de démarrer à plusieurs reprises ou d'utiliser des équipements électriques. Veillez à recharger la batterie. Dès que la tension requise est disponible, le système peut fonctionner de nouveau.

Si seule la tension d'alimentation spécifiée ici est disponible pour le climatiseur auxiliaire, il se met à l'arrêt.

1. Passez en mode Configuration (chapitre « Activation et désactivation du mode Configuration », page 39).
- ✓ L'écran affiche « P.01 » et le symbole  clignote.
2. Appuyez sur le bouton  pour modifier le réglage.
- ✓ La valeur actuellement réglée est affichée.
3. Sélectionnez la valeur de coupure basse tension à l'aide du bouton  ou .

La valeur de coupure basse tension peut être réglée par incréments de 0,1 V :

- **RTX 24 V** : de 20,0 V à 23,5 V
- **RTX 12 V** : de 10,0 V à 11,7 V



REMARQUE

La plus basse valeur d'arrêt sous-tension réglée doit être suffisante pour que la tension de la batterie permette de démarrer le moteur à tout moment. En règle générale, elle ne doit pas être inférieure à 22 V (RTX 24 V)/11 V (RTX 12 V).

4. Appuyez sur le bouton  pour enregistrer le réglage.
- ✓ La valeur réglée est enregistrée et utilisée lorsque le climatiseur redémarre.
- ✓ Le menu s'affiche à nouveau et vous pouvez sélectionner une option avec le bouton  ou .



8.3 P.02 : affichage de l'unité de température

Le climatiseur peut afficher la température ambiante en °C ou en °F.

1. Passez en mode Configuration (chapitre « Activation et désactivation du mode Configuration », page 39).
- ✓ L'écran affiche « P.01 » et le symbole  clignote.
2. Sélectionnez le menu P.02 à l'aide du bouton  ou .
- ✓ L'écran affiche « P.02 » et le symbole  s'allume.
3. Appuyez sur le bouton  pour modifier le réglage.
- ✓ Le chiffre de la valeur actuellement réglée est affiché :
 - 0 : °C
 - 1 : °F
4. Sélectionnez l'unité de température souhaitée à l'aide du bouton  ou .
5. Appuyez sur le bouton  pour enregistrer le réglage.
- ✓ La valeur réglée est enregistrée et utilisée lorsque le climatiseur redémarre.
- ✓ Le menu s'affiche à nouveau et vous pouvez sélectionner une option avec le bouton  ou .

8.4 P.05 : Capteur d'inclinaison

L'électronique du système empêche que le système soit activé lorsque le véhicule est stationné en pente. Dans la mesure où le toit de certains véhicules est déjà incliné, le capteur d'inclinaison doit être étalonné sur le réglage zéro avant la première utilisation.

1. Garez le véhicule à un endroit plat.
2. Passez en mode Configuration (chapitre « Activation et désactivation du mode Configuration », page 39).
- ✓ L'écran affiche « P.01 » et le symbole  clignote.
3. Sélectionnez le menu P.05 à l'aide du bouton  ou .
- ✓ L'affichage indique « P.05 ».
4. Appuyez sur le bouton  pour modifier le réglage.
- ✓ Le code du réglage en cours s'affiche.
5. Utilisez le bouton  ou  pour sélectionner « 1 ».
6. Appuyez sur le bouton  pour enregistrer le réglage.
- ✓ La valeur réglée est enregistrée et utilisée lorsque le climatiseur redémarre.
- ✓ Le menu s'affiche à nouveau et vous pouvez sélectionner une option avec le bouton  ou .



9 Caractéristiques techniques

	CoolAir	
	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Puissance frigorifique :	1200 W	2000 W
Tension nominale d'entrée :	24 V $\overline{\text{=}}$ (20 V $\overline{\text{=}}$ – 30 V $\overline{\text{=}}$)	
Consommation électrique max. :	5–25 A	5–29 A
Plage de température de fonctionnement :	+5 à +52 °C	
Protection de sous-tension :	Configurable (chapitre « P.01 : arrêt sous-tension », page 40)	
Fluide frigorigène :	R134a	
Potentiel d'effet de serre (GWP) :	1430	
Émissions sonores :	< 70 dB(A)	
Dimensions (L x l x H) :	645 x 860 x 308 mm	
Poids :	env. 23 kg	env. 32 kg

	CoolAir	
	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Puissance frigorifique :	1200 W	2000 W
Tension nominale d'entrée :	12 V $\overline{\text{=}}$ (9 V $\overline{\text{=}}$ – 15 V $\overline{\text{=}}$)	
Consommation électrique max. :	10–45 A	10–60 A
Plage de température de fonctionnement :	+5 à +52 °C	
Protection de sous-tension :	Configurable (chapitre « P.01 : arrêt sous-tension », page 40)	
Fluide frigorigène :	R134a	
Potentiel d'effet de serre (GWP) :	1430	
Émissions sonores :	< 70 dB(A)	
Dimensions (L x l x H) :	645 x 860 x 308 mm	
Poids :	env. 24 kg	env. 33 kg



Manual original

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, usa y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al usar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a usar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura e incumplimiento de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarles lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página documents.dometic.com.

Índice

1	Explicación de los símbolos	43
2	Indicaciones de seguridad	44
2.1	Utilización del aparato	44
2.2	Manipulación de cables eléctricos	45
3	Personal al que va dirigido el manual	45
4	Uso previsto	46
4.1	RTX1000, RTX2000	46
5	Volumen de entrega	47
6	Accesorios	47
7	Instalación	47
7.1	Indicaciones para el montaje	48
7.2	Práctica de la abertura (si es necesario)	49
7.3	Preparación de la unidad	49
7.4	Fijación de la junta del techo de la cabina del conductor	50
7.5	Montaje de la unidad en el techo solar	50
7.6	Tendido de los cables de alimentación	51
7.7	Fijación del bastidor	51
8	Configuración del software del equipo	52
8.1	Acceso y salida del modo de configuración	52
8.2	P.01: Desconexión de tensión mínima	53
8.3	P.02: Indicación de la unidad de temperatura	54
8.4	P.05: Sensor de inclinación	54
9	Datos técnicos	55

1 Explicación de los símbolos



¡PELIGRO!

Información de seguridad: Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, ocasionará la muerte o lesiones graves.



**¡ADVERTENCIA!**

Información de seguridad: Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.

**¡AVISO!**

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede provocar daños materiales.

**NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Utilización del aparato



¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves.

Peligro de lesiones

- Utilice el equipo de aire acondicionado a motor parado únicamente para los fines previstos por el fabricante y no realice ninguna modificación en él.
- No utilice el equipo de aire acondicionado a motor parado si presenta daños apreciables a simple vista.
- El equipo de aire acondicionado a motor parado debe montarse de forma segura para que no pueda volcar ni caerse.
- La instalación, mantenimiento y reparación solo lo puede realizar el personal cualificado de una empresa especializada y conocedora de los riesgos y normas pertinentes.
- No utilice el equipo de aire acondicionado a motor parado cerca de fluidos ni gases inflamables.
- En caso de incendio, **no** abra la cubierta superior del equipo de aire acondicionado a motor parado. Utilice agentes autorizados para la extinción del fuego. No utilice agua para extinguir el fuego.

**¡AVISO!****Peligro de daños**

- El uso del equipo de aire acondicionado a motor parado con tensiones distintas a las especificadas puede provocar daños en los aparatos.
- No ponga en funcionamiento el equipo de aire acondicionado a motor parado con temperaturas exteriores por debajo de los 0 °C.



- Consulte al fabricante del vehículo cuando la altura registrada en la documentación del mismo deba ser modificada al montar el equipo de aire acondicionado a motor parado.
 - Altura RTX1000/2000: 175–197 mm
- Desconecte todos los cables de alimentación para trabajar en el equipo de aire acondicionado a motor parado (limpieza, mantenimiento, etc.).

2.2 Manipulación de cables eléctricos



¡AVISO!

Peligro de daños

- Utilice conductos para cables si va a tender cables por paredes con bordes afilados.
- No coloque cables sueltos ni muy doblados sobre materiales conductores de electricidad (metales).
- No someta los cables a tracción.
- Fije y tienda los cables de tal modo que no se pueda tropezar con ellos ni dañarlos.
- La conexión de la alimentación eléctrica solo debe ser efectuada por un taller especializado.
- La conexión al sistema eléctrico del vehículo debe protegerse de la siguiente manera:
 - Fuente de alimentación: RTX 24 V:40 A; RTX 12 V: 80 A
 - Medición de tensión: 2 A
- No tienda nunca los cables de alimentación (cables de la batería) en las cercanías de cables de señal ni de control.

3 Personal al que va dirigido el manual



La instalación mecánica y eléctrica y configuración del aparato debe ser realizada por un técnico cualificado que haya demostrado sus habilidades y conocimientos relacionados con la construcción y el funcionamiento de equipos e instalaciones de automoción, y que esté familiarizado con las normativas aplicables del país en el que se va a instalar y/o utilizar el equipo, y que haya recibido formación de seguridad para identificar y evitar los peligros implicados.



4 Uso previsto

El equipo de aire acondicionado a motor parado sirve para climatizar el espacio interior de la cabina del conductor con aire refrigerado y deshumedificado.

El equipo de aire acondicionado a motor parado está diseñado para el uso en vehículos estacionados. También se puede emplear durante la conducción.

El equipo de aire acondicionado a motor parado no es apropiado para su montaje en maquinaria de construcción, en maquinaria agrícola ni en maquinaria similar. En caso de que se produzcan vibraciones demasiado fuertes no se garantiza un funcionamiento correcto.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.



NOTA

Como el equipo de aire acondicionado a motor parado usa R-134a como refrigerante con un GWP > 150, puede haber restricciones de ámbito nacional para su montaje en determinados vehículos (p. ej., la directiva UE MAC 2006/40/CE). Consulte la normativa nacional pertinente o póngase en contacto con su representante Dometic para confirmar la posibilidad de montaje del equipo de aire acondicionado a motor parado en su vehículo.

4.1 RTX1000, RTX2000

El kit de montaje permite montar un equipo de aire acondicionado a motor parado Coolair RTX1000 o RTX2000 por ejemplo en una abertura de ventilación de techo (techo solar) montada por el cliente en una cabina del conductor de HGV.



5 Volumen de entrega

Kit de montaje de CoolAir RTX1000/RTX2000 para montaje universal con sistema de fijación de barra

Elemento en la fig. 1	Nombre de las piezas	Cantidad
①	Inserción roscada con brida M8	4
②	Inserción roscada con brida M6	4
③	Tuerca M8	4
④	Placa de fijación	2
⑤	Arandela 8,5 x 20	4
⑥	Arandela elástica M8	4
⑦	Tornillo hexagonal M8 x 100	4
⑧	Casquillo distanciador L = 48 mm, Ø 10 mm	8
⑨	Bastidor	1
⑩	Arandela M6	4
⑪	Tornillo Allen con cabeza cilíndrica M6 x 110	4
⑫	2,2 m de cinta aislante (perfil: 10 x 20 mm)	1
⑬	2,2 m de cinta aislante (perfil: 40 x 20 mm)	1
⑭	Abrazadera para cables	3
⑮	Punta hexagonal de 1/4"	1
–	Instrucciones de montaje	1

6 Accesorios

Disponibles como artículos opcionales (no incluidos en el volumen de entrega):

Nombre de las piezas	N.º de art.
RTX 24 V: Cable de conexión de 6 mm ² x 11 m	9100300108
RTX 24 V: Set de protección eléctrica RTX	9100300110
RTX 12 V: Set de conexiones eléctricas	9620001663

7 Instalación



¡ATENCIÓN!

El montaje incorrecto del equipo de aire acondicionado a motor parado puede poner en peligro la seguridad del usuario.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por lesiones personales ni daños materiales si el equipo de aire acondicionado a motor parado no se monta de acuerdo con estas instrucciones de montaje.



**¡AVISO! Peligro de daños**

- El equipo de aire acondicionado a motor parado debe ser montado únicamente por personal cualificado de una empresa especializada. La siguiente información va dirigida a personal técnico familiarizado con las directivas y normativas de seguridad que se han de aplicar.
- El fabricante se responsabiliza únicamente de las piezas incluidas en el volumen de entrega. La garantía pierde su validez en caso de montaje del equipo con piezas de otros fabricantes.
- Antes de subirse al techo del vehículo, compruebe si soporta el peso de una persona. Puede consultar al fabricante del vehículo las cargas autorizadas sobre el techo.

7.1 Indicaciones para el montaje

Tenga en cuenta los siguientes consejos e indicaciones al montar el equipo de aire acondicionado a motor parado:

**¡ADVERTENCIA! Descargas eléctricas**

Antes de realizar trabajos en componentes que funcionan con electricidad, asegúrese de que no haya tensión eléctrica.

Antes de montar el equipo de aire acondicionado a motor parado, desconecte todas las conexiones a la batería del vehículo.

- Antes de montar el equipo de aire acondicionado a motor parado, compruebe si debido al montaje otros componentes del vehículo pueden resultar dañados o su funcionamiento puede verse mermado.
Compruebe las dimensiones del equipo que se debe montar (fig. **2**).
La línea de puntos indica el centro de la abertura del techo solar.
- Se puede pintar la cubierta superior del equipo de aire acondicionado a motor parado (fig. **3**). El fabricante recomienda que la pintura sea realizada por un taller de pintura especializado.
- Antes del montaje, consulte al fabricante del vehículo para asegurarse de que la estructura está diseñada para soportar el peso estático y las cargas generadas por el equipo de aire acondicionado a motor parado cuando el vehículo se encuentre en movimiento. El fabricante del equipo de aire acondicionado a motor parado declina toda responsabilidad.
- Si es necesario recortar el techo (por ejemplo, si no hay ninguna abertura en el techo o si la abertura del techo no es adecuada y no se puede utilizar), es obligatorio comprobar con el fabricante del vehículo si ello está permitido, así como los puntos que deben tenerse en cuenta para garantizar que el permiso de circulación del vehículo no quede invalidado.
- La inclinación del techo en dirección de desplazamiento no puede ser superior a:
 - RTX1000: 8°
 - RTX2000: 20°



- No está permitido modificar las piezas de montaje adjuntas.
- Los orificios de ventilación no deben quedar cubiertos (distancia mínima a los demás componentes: 100 mm).
- Al instalar el equipo y efectuar la conexión eléctrica, tenga en cuenta las directivas del fabricante del vehículo.

**NOTA**

Después de montar el equipo, se deben comprobar los parámetros predefinidos del software del equipo (capítulo "Configuración del software del equipo" en la página 52).

7.2 Práctica de la abertura (si es necesario)

**NOTA**

Para simplificar la tarea de crear la abertura, hay una plantilla integrada en el embalaje del kit de montaje.

- Cree una abertura de 500 mm x 400 mm con esquinas redondeadas con un radio de R25 (fig. 6 y fig. 7, flecha = dirección de avance).

**NOTA**

Deseche todos los desperdicios por separado. Respete las directivas locales sobre eliminación de residuos.

7.3 Preparación de la unidad

**¡AVISO! Peligro de daños**

Al preparar la unidad sobre la superficie de trabajo, asegúrese de que está fijada para evitar que se caiga.

La base debe ser plana y estar limpia para que el equipo no resulte dañado.

Proceda de la siguiente manera (fig. 8):

- Coloque el equipo de aire acondicionado a motor parado con la carcasa hacia abajo en una superficie de trabajo.
- Introduzca girando los 4 tapones roscados M6 autorroscantes en los orificios ciegos identificados con "7".
Para ello utilice una punta hexagonal de 5 mm.
- Introduzca girando los 4 tapones roscados M8 autorroscantes en los orificios ciegos identificados con "6".
Para ello utilice la punta de 1/4" suministrada.



7.4 Fijación de la junta del techo de la cabina del conductor



¡AVISO! Peligro de daños

Asegúrese de que la superficie donde se va a pegar la junta entre la unidad y el techo de la cabina del conductor está limpia (sin polvo, aceite, etc.).

- Pegue el burlete al techo de la cabina del conductor (fig. **9** A). Siga el contorno de la abertura del techo solar. El borde de amortiguación de golpes debe estar detrás.
- Aplique un sellador de butilo flexible y no endurecedor (p. ej., SikaLastomer-710) a la unión entre los extremos del burlete y al borde superior del burlete (fig. **9** B).

7.5 Montaje de la unidad en el techo solar



¡ATENCIÓN! Peligro de lesiones

Instale la unidad únicamente con la ayuda de, p. ej., una segunda persona, una grúa o una plataforma de trabajo. La seguridad laboral debe garantizarse en todo momento.

- Coloque el equipo de aire acondicionado a motor parado orientado hacia delante en la abertura del techo solar (fig. **10**).



NOTA

Una vez que la unidad esté en su posición en el techo del vehículo, la junta debe hacer contacto por completo en todo su perímetro. Únicamente de este modo es posible un garantizar un sellado seguro.

- Coloque los soportes de fijación debajo del techo de la cabina del conductor (fig. **11**).
Al hacerlo, deslice los soportes de fijación entre el techo de la cabina del conductor (chasis) y el revestimiento para el techo (si existe).



¡AVISO! Peligro de daños

No supere en modo alguno el par de apriete especificado. Esta es la única forma de asegurarse de que los tapones roscados no se salgan.

- Fije el equipo de aire acondicionado a motor parado en su lugar como se muestra en la ilustración (fig. **11**).
- Determine la longitud requerida del tornillo hexagonal M8:
Longitud del tornillo = distancia entre el borde inferior del soporte de fijación y el borde inferior de la unidad más 5 – 9 mm.
En caso necesario, corte el tornillo hexagonal a la medida calculada.



7.6 Tendido de los cables de alimentación



¡PELIGRO! Peligro de explosión

En los vehículos EX/III y FL (según las directrices ADR), se debe instalar un interruptor maestro de la batería.



¡ADVERTENCIA! Peligro de lesiones

- Las conexiones eléctricas solo pueden ser realizadas por personal técnico competente con los conocimientos especializados adecuados.
- Antes de realizar trabajos en componentes que funcionan con electricidad, asegúrese de que no haya tensión eléctrica.



¡AVISO! Peligro de daños

- La conexión al sistema eléctrico del vehículo debe protegerse con un fusible de 40 A (RTX 24 V)/80 A (RTX 12 V) para la alimentación y con un fusible de 2 A para la medición de tensión.
- La batería debe ser capaz de suministrar la corriente y la tensión necesarias (capítulo "Datos técnicos" en la página 55).
- Tienda el cable de suministro de energía sin tensiones y asegúrelo con abrazaderas para cables a intervalos adecuados.

Dirija el cable de alimentación como se muestra en la ilustración (fig. **12**):

- El conector debe fijarse al soporte (fig. **12 3.**).
- Tienda el mazo de cables en una posición protegida hasta el distribuidor principal.
- Conecte el cable negativo (negro) para la alimentación de corriente.
- Conecte el cable negativo (negro) para la alimentación de tensión.
- Conecte el cable positivo (rojo) para la alimentación de corriente y ponga un fusible:
 - RTX 24 V: 40 A
 - RTX 12 V: 80 A
- Conecte el cable positivo (rojo) para la medición de tensión y ponga un fusible de 2 A.
- Conecte el mazo de cables a la unidad y fíjelo con una abrazadera para cables en una posición adecuada (fig. **12 2.**).

7.7 Fijación del bastidor



¡AVISO! Peligro de daños

Apriete los tornillos prestando atención a no dañar el bastidor.

- Fije el bastidor en su lugar como se muestra en la ilustración (fig. **13**).



La distancia "x" debe medirse de nuevo. Esta medida es necesaria para determinar la longitud del distanciador y del tornillo para la fijación del bastidor.

Ejemplo:

- Longitud del tornillo = $x + (23 \text{ a } 27) \text{ mm}$:
En caso de que "x" sea de 51 mm, la longitud adecuada del tornillo es de 75 mm
- Longitud del distanciador = $x + 9 \text{ mm}$:
En caso de que "x" sea de 51 mm, la longitud adecuada del distanciador es de 60 mm

8 Configuración del software del equipo

Antes de la primera puesta en funcionamiento del equipo, se tiene que adaptar el control a las distintas particularidades del montaje. Estos ajustes deben ser realizados por el instalador (fig. 5).

Indicaciones de la pantalla	Parámetro	Significado	Ajuste de fábrica
P.01	Desconexión de subtensión RTX 24 V RTX 12 V	El controlador de la batería apaga el equipo al llegar a la tensión aquí definida.	22,8 V 11,5 V
P.02	Indicación de la unidad de temperatura	La temperatura se puede indicar en °C o °F.	°C
P.05	Sensor de inclinación	El sensor de inclinación se puede calibrar a cero.	–



NOTA

El modo de ajuste también se puede abrir cuando la protección de subtensión ha apagado el equipo y solo se dispone de una tensión residual.

8.1 Acceso y salida del modo de configuración

1. Mantenga pulsado el botón .
 2. Pulse el botón  durante más de 3 s.
- ✓ La pantalla muestra el símbolo .
 - ✓ El equipo de aire acondicionado a motor parado cambia al modo de configuración.
 - ✓ La pantalla muestra "P.01" y el símbolo  parpadea.



3. Desplácese con los botones $\triangle$ o ∇ por el menú para seleccionar el punto de menú deseado.
4. Pulse el botón  para abrir el punto de menú deseado.
5. Mantenga pulsado el botón  durante más de 3 s para salir del modo de configuración.

8.2 P.01: Desconexión de tensión mínima

El controlador de la batería protege la batería contra una descarga excesiva.



¡AVISO! Peligro de daños

Cuando el controlador de la batería la desconecta, esta solo dispone de una parte de su capacidad de carga. Evite el arranque o el uso repetido de equipos eléctricos. Asegúrese de recargar la batería. Cuando se vuelve a disponer de la tensión requerida, se puede volver a usar el equipo.

Si el equipo de aire acondicionado a motor parado ya solo dispone de la tensión de alimentación especificada aquí, se apaga.

1. Vaya al modo de configuración (capítulo “Acceso y salida del modo de configuración” en la página 52).

✓ La pantalla muestra “P.01” y el símbolo  parpadea.

2. Pulse el botón  para cambiar el ajuste.

✓ Se muestra el valor ajustado en ese momento.

3. Utilice los botones $\triangle$ o ∇ para seleccionar el nivel de tensión para la desconexión de subtensión.

La configuración de la desconexión de subtensión se puede ajustar en incrementos de 0,1 V:

- **RTX 24 V:** de 20,0 V a 23,5 V
- **RTX 12 V:** de 10,0 V a 11,7 V



NOTA

El valor de la desconexión de tensión mínima solo se puede ajustar de forma que haya suficiente tensión en la batería para poder arrancar el motor en todo momento.

Por regla general, no debe ser inferior a 22 V (RTX 24 V)/11 V (RTX 12 V).

4. Pulse el botón  para guardar la configuración.

✓ El valor ajustado se guarda y se emplea al volver a poner en marcha el equipo.

✓ Se vuelve a encontrar en el menú y puede seleccionar otro punto de menú con los botones $\triangle$ o ∇ .



8.3 P.02: Indicación de la unidad de temperatura

El equipo puede indicar la temperatura ambiente en °C o en °F.

1. Vaya al modo de configuración (capítulo "Acceso y salida del modo de configuración" en la página 52).
- ✓ La pantalla muestra "P.01" y el símbolo  parpadea.
2. Seleccione el punto de menú P.02 con los botones  o .
- ✓ La pantalla muestra "P.02" y el símbolo  se ilumina.
3. Pulse el botón  para cambiar el ajuste.
- ✓ Se indica el número característico del valor ajustado en ese momento:
 - 0: °C
 - 1: °F
4. Seleccione con los botones  o  la unidad de temperatura deseada.
5. Pulse el botón  para guardar la configuración.
- ✓ El valor ajustado se guarda y se emplea al volver a poner en marcha el equipo.
- ✓ Se vuelve a encontrar en el menú y puede seleccionar otro punto de menú con los botones  o .

8.4 P.05: Sensor de inclinación

El sistema electrónico del equipo impide que se encienda cuando el vehículo está estacionado en una pendiente. Dado que el techo de algunos vehículos ya está inclinado, el sensor de inclinación debe calibrarse a cero antes de utilizarlo por primera vez.

1. Aparque el vehículo en una superficie nivelada.
2. Vaya al modo de configuración (capítulo "Acceso y salida del modo de configuración" en la página 52).
- ✓ La pantalla muestra "P.01" y el símbolo  parpadea.
3. Seleccione el punto de menú P.05 con los botones  o .
- ✓ En la pantalla se visualiza "P.05".
4. Pulse el botón  para cambiar el ajuste.
- ✓ Se muestra el código de la configuración ajustada en ese momento:
5. Utilice el botón  o  para seleccionar "1".
6. Pulse el botón  para guardar la configuración.
- ✓ El valor ajustado se guarda y se emplea al volver a poner en marcha el equipo.
- ✓ Se vuelve a encontrar en el menú y puede seleccionar otro punto de menú con los botones  o .



9 Datos técnicos

	CoolAir	
	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Potencia de refrigeración:	1200 W	2000 W
Tensión de entrada nominal:	24 V _~ (20 V _~ – 30 V _~)	
Consumo de corriente máx.:	5–25 A	5–29 A
Rango de temperatura de funcionamiento:	entre +5 y +52 °C	
Protección contra la subtensión:	Programable (capítulo “P.01: Desconexión de tensión mínima” en la página 53)	
Refrigerante:	R134a	
Índice GWP (Global warming potential):	1430	
Emisión acústica:	< 70 dB(A)	
Dimensiones (L x An x Al):	645 x 860 x 308 mm	
Peso:	23 kg aprox.	32 kg aprox.

	CoolAir	
	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Potencia de refrigeración:	1200 W	2000 W
Tensión de entrada nominal:	12 V _~ (9 V _~ – 15 V _~)	
Consumo de corriente máx.:	10–45 A	10–60 A
Rango de temperatura de funcionamiento:	entre +5 y +52 °C	
Protección contra la subtensión:	Programable (capítulo “P.01: Desconexión de tensión mínima” en la página 53)	
Refrigerante:	R134a	
Índice GWP (Global warming potential):	1430	
Emisión acústica:	< 70 dB(A)	
Dimensiones (L x An x Al):	645 x 860 x 308 mm	
Peso:	24 kg aprox.	33 kg aprox.



Manual original

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir sempre a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com.

Índice

1	Explicação dos símbolos	56
2	Indicações de segurança	57
2.1	Utilizar o aparelho	57
2.2	Manuseamento dos cabos elétricos	58
3	Grupo alvo	58
4	Utilização adequada	59
4.1	RTX1000, RTX2000	59
5	Material fornecido	60
6	Acessórios	60
7	Montagem	60
7.1	Indicações sobre a instalação	61
7.2	Criar uma abertura (caso necessário)	62
7.3	Preparar a unidade	62
7.4	Colocar o vedante no tejadilho da cabina	63
7.5	Montar a unidade na escotilha do tejadilho	63
7.6	Instalar as ligações de alimentação elétricas	64
7.7	Fixar a armação de cobertura	65
8	Configurar o software do sistema	65
8.1	Entrar e sair do modo de configuração	66
8.2	P.01: Desativação por subtensão	66
8.3	P.02: Indicação da unidade de temperatura	67
8.4	P.05: Sensor de inclinação	68
9	Dados técnicos	69

1 Explicação dos símbolos



PERIGO!

Indicação de segurança: indica uma situação perigosa que, se não for evitada, resultará em morte ou ferimentos graves.



**AVISO!**

Indicação de segurança: indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar a morte ou ferimentos graves.

**NOTA!**

Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.

**OBSERVAÇÃO**

Informações suplementares para a utilização do produto.

2 Indicações de segurança

2.1 Utilizar o aparelho



AVISO! O incumprimento destes avisos poderá resultar em morte ou ferimentos graves.

Perigo de ferimentos

- Utilize a unidade fixa de ar condicionado apenas para a utilidade indicada pelo fabricante e não efetue quaisquer alterações ou modificações no produto!
- Se a unidade fixa de ar condicionado apresentar danos visíveis, não deve ser colocada em funcionamento.
- A unidade fixa de ar condicionado deve ser instalada em segurança de modo a não tombar ou cair.
- A montagem, a manutenção e os trabalhos de reparação só podem ser realizados por pessoal qualificado de uma empresa especialista, familiarizado com os perigos inerentes e com as normas relevantes.
- Não coloque a unidade fixa de ar condicionado nas proximidades de líquidos e gases inflamáveis.
- Em caso de incêndio, **não** solte a tampa superior da unidade fixa de ar condicionado. Utilize antes os agentes de extinção permitidos. Não utilize água para apagar incêndios.

**NOTA!****Risco de danos**

- O funcionamento da unidade fixa de ar condicionado com valores de tensão diferentes dos valores indicados conduz a danos nos aparelhos.
- Não coloque a unidade fixa de ar condicionado em funcionamento com temperaturas exteriores abaixo de 0 °C.



- Informe-se, por favor, junto do seu fabricante automóvel se, devido à instalação da unidade fixa de ar condicionado, se torna necessário proceder à alteração do registo da altura do veículo nos documentos.
 - Altura RTX1000/2000: 175–197 mm
- Desconecte todas as linhas elétricas em caso de trabalhos (limpeza, manutenção, etc.) na unidade fixa de ar condicionado.

2.2 Manuseamento dos cabos elétricos



NOTA!

Risco de danos

- Se os cabos tiverem de ser passados por paredes com arestas afiadas, utilize tubos vazios ou tubos de passar cabos!
- Não coloque os cabos soltos ou dobrados junto de materiais eletrocondutores (metal).
- Não puxe pelos cabos.
- Fixe os cabos e coloque-os de modo a que não exista perigo de tropeçar e que sejam excluídos danos nos cabos.
- A ligação elétrica deve ser efetuada apenas por uma oficina especializada.
- A ligação ao sistema elétrico do veículo deve ser protegida da seguinte forma:
 - Fonte de alimentação: RTX 24 V:40 A; RTX 12 V: 80 A
 - Controlador de tensão: 2 A
- Nunca instale linhas elétricas (cabos da bateria) nas proximidades de cabos de sinal ou comando.

3 Grupo alvo



A instalação mecânica e elétrica e a configuração do aparelho têm de ser efetuadas por um técnico qualificado com capacidades e conhecimentos comprovados relacionados com a construção e operação de equipamento e instalações automóveis e que esteja familiarizado com as normas aplicáveis no país em que o equipamento será instalado e/ou utilizado. Além disso, este técnico deve ter concluído formação em segurança para identificar e evitar os perigos envolvidos.



4 Utilização adequada

A unidade fixa de ar condicionado destina-se à climatização do interior da cabina de um camião com ar refrigerado e desumidificado.

A unidade fixa de ar condicionado foi concebida para utilização com o veículo parado. É possível a utilização durante a condução.

A unidade fixa de ar condicionado não é adequada para a instalação em máquinas para a construção civil, máquinas agrícolas ou equipamentos semelhantes. Caso se produzam vibrações demasiado fortes, o funcionamento correto deixa de estar garantido.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Montagem ou ligação incorreta, incluindo sobretensões
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.



OBSERVAÇÃO

Uma vez que a unidade fixa de ar condicionado utiliza o R134a como refrigerante com um GWP > 150, pode haver restrições nacionais para a instalação da unidade fixa de ar condicionado em determinados veículos (ou seja, a diretiva MAC da UE 2006/40/CE). Verifique previamente os requisitos nacionais ou contacte o seu representante da Dometic relativamente à possibilidade de instalar a unidade fixa de ar condicionado no seu veículo.

4.1 RTX1000, RTX2000

O conjunto de montagem permite a instalação de uma unidade fixa de ar condicionado CoolAir RTX1000 ou RTX2000, por exemplo, numa abertura de ventilação no tejadilho (escotilha) instalada pelo cliente numa cabina de condutor HGV.



5 Material fornecido

Conjunto de montagem CoolAir RTX1000/RTX2000 para instalação universal com sistema de fixação de barras

Posição na fig. 1	Designação das peças	Quantidade
①	Inserto roscado com flange M8	4
②	Inserto roscado com flange M6	4
③	Porca M8	4
④	Suporte de fixação	2
⑤	Arruela 8,5 x 20	4
⑥	Arruela de pressão M8	4
⑦	Parafuso de cabeça sextavada M8 x 100	4
⑧	Casquilho distanciador C = 48 mm, Ø 10 mm	8
⑨	Aro	1
⑩	Arruela M6	4
⑪	Parafuso Allen com cabeça cilíndrica M6 x 110	4
⑫	Fita isolante de 2,2 m (perfil: 10 x 20 mm)	1
⑬	Fita isolante de 2,2 m (perfil: 40 x 20 mm)	1
⑭	Braçadeira para cabos	3
⑮	Bit sextavado de 1/4"	1
–	Instruções de montagem	1

6 Acessórios

Disponível como acessório (não incluído no material fornecido):

Designação das peças	N.º art.
RTX 24 V: Cabo de conexão de 6 mm ² x 11 m	9100300108
RTX 24 V: Conjunto proteção elétrica RTX	9100300110
RTX 12 V: Conjunto de ligações elétricas	9620001663

7 Montagem



PRECAUÇÃO!

Uma instalação incorreta da unidade fixa de ar condicionado pode comprometer a segurança do utilizador.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos pessoais ou materiais se a unidade fixa de ar condicionado não for instalada de acordo com as instruções de montagem.

**NOTA! Risco de danos**

- A montagem da unidade fixa de ar condicionado apenas pode ser efetuada por empresas especializadas. As seguintes informações destinam-se a técnicos devidamente familiarizados com as diretivas e medidas de segurança a aplicar.
- O fabricante só se responsabiliza pelas peças incluídas no material fornecido. A garantia perde a sua validade se o aparelho for instalado com peças de terceiros.
- Antes de subir ao tejadilho do veículo, verifique se o mesmo consegue suportar o seu peso. Pode consultar o fabricante para obter informações acerca dos pesos permitidos no tejadilho.

7.1 Indicações sobre a instalação

Durante a instalação da unidade fixa de ar condicionado, deverão ser tomadas em consideração as seguintes dicas e indicações:

**AVISO! Eletrocussão**

Antes de iniciar qualquer trabalho em componentes operados eletricamente, certifique-se de que estes estão desconectados da fonte de alimentação.

Antes da instalação da unidade fixa de ar condicionado, desconecte todas as ligações à bateria do veículo.

- Antes de instalar a unidade fixa de ar condicionado, verifique se os componentes do veículo poderão ficar danificados ou com o seu funcionamento afetado devido à montagem.
Verifique as dimensões do sistema a ser montado (fig. **2**).
A linha pontilhada indica o centro da abertura da escotilha do tejadilho.
- A carcaça superior da unidade fixa de ar condicionado pode ser pintada (fig. **3**). O fabricante recomenda que a pintura seja realizada numa oficina de pintura especializada.
- Antes da instalação, consulte o fabricante do veículo para assegurar-se de que a estrutura está concebida para suportar o peso estático e as cargas geradas pela unidade fixa de ar condicionado quando o veículo se encontra em movimento. O fabricante da unidade fixa de ar condicionado não assume qualquer tipo de responsabilidade a este respeito.
- Caso seja necessário um recorte no tejadilho (p. ex., se não houver uma abertura de escotilha do tejadilho ou se a abertura de escotilha do tejadilho não for adequada e não puder ser utilizada), é obrigatório contactar o fabricante para verificar se é possível realizar esta operação no seu veículo e que condições é necessário cumprir para que o registo do veículo não expire.
- A inclinação da superfície de montagem no tejadilho não deve exceder os seguintes valores:
 - No RTX1000: 8°
 - No RTX2000: 20°



- As peças de montagem fornecidas não devem ser modificadas pela própria pessoa durante a montagem.
- As aberturas de ventilação não devem ser cobertas (distância mínima em relação a outras peças de montagem: 100 mm).
- Na instalação da unidade e na ligação elétrica tenha atenção às diretivas do fabricante do veículo.

**OBSERVAÇÃO**

Após a instalação do sistema, devem ser verificados os parâmetros predefinidos do software do sistema (capítulo “Configurar o software do sistema” na página 65).

7.2 Criar uma abertura (caso necessário)

**OBSERVAÇÃO**

Para simplificar a tarefa de criar a abertura, o conjunto de montagem inclui um molde integrado na embalagem.

- Crie uma abertura de 500 mm x 400 mm com cantos arredondados com um raio de R25 (fig. **6** e fig. **7**, seta = para a frente).

**OBSERVAÇÃO**

Elimine todos os materiais residuais separadamente. Nisto, tenha atenção às diretivas de eliminação de resíduos locais.

7.3 Preparar a unidade

**NOTA! Risco de danos**

Ao preparar a unidade na superfície de trabalho, certifique-se de que a mesma está protegida contra queda.

Tenha em atenção uma superfície plana e limpa para que a unidade não seja danificada.

Proceda da seguinte forma (fig. **8**):

- Coloque a unidade fixa de ar condicionado sobre uma superfície de trabalho, com a caixa virada para baixo.
- Rode as 4 inserções roscadas autoperfurantes M6 nos orifícios cegos assinalados com “7”.
Utilize, para isso, uma chave Bit sextavada de 5 mm.
- Rode as 4 inserções roscadas autoperfurantes M8 nos orifícios cegos assinalados com “6”.
Utilize, para isso, a chave Bit de 1/4 fornecida em conjunto.



7.4 Colocar o vedante no tejadilho da cabina



NOTA! Risco de danos

Certifique-se de que a superfície, onde o vedante entre a unidade e o tejadilho da cabina será colado, está limpa (sem poeira, óleo, etc.).

- Cole a fita de vedação no tejadilho da cabina (fig. 9 A). Siga o contorno da abertura do tejadilho. O canto de aresta deve ficar localizado atrás.
- Aplique um material selante butílico flexível que não endureça (por exemplo, SikaLastomer-710) na união entre as extremidades da fita de vedação e na extremidade superior da fita de vedação (fig. 9 B).

7.5 Montar a unidade na escotilha do tejadilho



PRECAUÇÃO! Perigo de ferimentos

Instale a unidade apenas com, por exemplo, a ajuda de uma segunda pessoa, grua, plataforma de trabalho, etc. A segurança do trabalho tem de ser sempre salvaguardada.

- Posicione a unidade fixa de ar condicionado conforme a ilustração, no sentido de andamento, na abertura da escotilha do tejadilho (fig. 10).



OBSERVAÇÃO

Assim que a unidade estiver da devida posição no tejadilho do veículo, o vedante deve estar em contacto a toda a volta. Só assim é possível uma vedação segura.

- Posicione os suportes de fixação debaixo do tejadilho da cabina (fig. 11). Para isso, os suportes de fixação são empurrados entre o tejadilho da cabina (chassis) e o teto do tejadilho (se existir).



NOTA! Risco de danos

Não exceda binário de aperto especificado sob nenhuma circunstância. Esta é a única forma de garantir que as inserções roscadas não são puxadas.

- Fixe a unidade fixa de ar condicionado, conforme ilustrado (fig. 11).
- Determinar o comprimento necessário do parafuso sextavado M8:
Comprimento do parafuso = Distância entre a margem inferior do suporte de fixação e a margem inferior da unidade mais 5–9 mm.
Caso seja necessário, encurte o parafuso de cabeça sextavada para a medida calculada.



7.6 Instalar as ligações de alimentação elétrica



PERIGO! Perigo de explosão

Para os veículos EX/III e FL (de acordo com a diretiva ADR), é necessário instalar um interruptor principal da bateria.



AVISO! Perigo de ferimentos

- As ligações elétricas só podem ser efetuadas por técnicos competentes com conhecimentos especializados.
- Antes de iniciar qualquer trabalho em componentes operados eletricamente, certifique-se de que estes estão desconectados da fonte de alimentação.



NOTA! Risco de danos

- A ligação ao sistema elétrico do veículo deve ser protegida com um fusível de 40 A (RTX 24 V)/80 A (RTX 12 V) para a fonte de alimentação e um fusível de 2 A para a medição da tensão.
- A bateria deve ser capaz de fornecer a corrente e tensão necessárias (capítulo “Dados técnicos” na página 69).
- Instale o cabo de alimentação sem que fique tensionado e fixe-o com braçadeiras para cabos em intervalos apropriados.

Instale o cabo de alimentação, conforme ilustrado (fig. **12**):

- O conector deve ser fixado ao suporte de apoio (fig. **12 3.**).
- Instalar o feixe de cabos em local protegido em direção ao distribuidor principal.
- Ligar o cabo negativo (preto) da fonte de alimentação.
- Ligar o cabo negativo (preto) para medição da tensão.
- Ligar o cabo positivo (vermelho) da fonte de alimentação e proteger com um fusível:
 - RTX 24 V: 40 A
 - RTX 12 V: 80 A
- Ligar o cabo positivo (vermelho) para medição da tensão e proteger com fusível de 2 A.
- Ligar o feixe de cabos à unidade e fixar em local apropriado com uma braçadeira para cabos (fig. **12 2.**).



7.7 Fixar a armação de cobertura



NOTA! Risco de danos

Aperte os parafusos com cuidado para que a armação de cobertura não fique danificada.

- Fixe a armação de cobertura, conforme ilustrado (fig. 13).

A distância “x” tem de ser medida novamente. Esta medida é necessária para determinar o comprimento do espaçador e do parafuso para a fixação da armação de cobertura.

Exemplo:

- Comprimento do parafuso = $x + (23 \text{ a } 27) \text{ mm}$:
se “x” for 51 mm, o comprimento do parafuso adequado é 75 mm
- Comprimento do espaçador = $x + 9 \text{ mm}$:
se “x” for 51 mm, o comprimento do espaçador adequado é 60 mm

8 Configurar o software do sistema

Antes da primeira colocação em funcionamento da unidade, o comando pode ser adaptado às diferentes condicionantes da instalação. Estes ajustes têm de ser efetuados pelo instalador (fig. 5).

Indicação no mostrador	Parâmetros	Significado	Configuração de fábrica
P.01	Desativação por subtensão RTX 24 V RTX 12 V	O monitorizador da bateria desliga a unidade com a tensão aqui definida.	22,8 V 11,5 V
P.02	Indicação da unidade de temperatura	A temperatura pode ser indicada em °C ou °F.	
P.05	Sensor de inclinação	O sensor de inclinação pode ser calibrado para zero.	–



OBSERVAÇÃO

O modo de configuração pode ainda ser acedido quando a proteção de subtensão tenha desligado a unidade e apenas ainda exista uma tensão residual disponível.



8.1 Entrar e sair do modo de configuração

1. Prima o botão  e mantenha-o premido.
2. Prima o botão  durante mais de 3 segundos.
- ✓ O visor apresenta o símbolo .
- ✓ A unidade fixa de ar condicionado inicia o modo de configuração.
- ✓ O visor apresenta "P.01" e o símbolo  pisca.
3. Navegue pelo menu premindo o botão  ou  para seleccionar o item de menu pretendido.
4. Prima o botão  para abrir o item de menu pretendido.
5. Prima o botão  durante mais de 3 segundos para sair do modo de configuração.

8.2 P.01: Desativação por subtensão

O monitorizador da bateria protege a bateria contra descarregamento demasiado profundo.



NOTA! Risco de danos

Quando a bateria é desligada através do monitorizador da bateria dispõe de apenas parte da sua capacidade de carga. Evite iniciar ou utilizar repetidamente o equipamento eléctrico. Garanta que a bateria é recarregada. Assim que a tensão necessária volta a estar disponível, o sistema pode ser utilizado novamente.

Se a unidade fixa de ar condicionado só dispuser da tensão de alimentação aqui especificada, o sistema desliga-se.

1. Inicie o modo de configuração (capítulo "Entrar e sair do modo de configuração" na página 66).
- ✓ O visor apresenta "P.01" e o símbolo  pisca.
2. Prima o botão  para alterar a definição.
- ✓ É exibido o valor atualmente configurado.
3. Utilize o botão  ou  para seleccionar o valor da desativação por subtensão.

A desativação por subtensão pode ser configurada em passos de 0,1 V:

- **RTX 24 V:** de 20,0 V a 23,5 V
- **RTX 12 V:** de 10,0 V a 11,7 V



**OBSERVAÇÃO**

O valor da desativação por subtensão só pode ser configuração para um valor baixo desde que exista tensão suficiente na bateria para, a qualquer momento, dar arranque ao motor.

Regra geral, o valor não deve ser inferior a 22 V (RTX 24 V)/11 V (RTX 12 V).

4. Prima o botão  para memorizar o valor.
- ✓ O valor definido será memorizado e utilizado quando a unidade for reiniciada.
- ✓ Encontra-se novamente na listagem de menu, podendo seleccionar o menu com o botão  ou .

8.3 P.02: Indicação da unidade de temperatura

A unidade pode indicar a temperatura ambiente em °C ou °F.

1. Inicie o modo de configuração (capítulo “Entrar e sair do modo de configuração” na página 66).
- ✓ O visor apresenta “P.01” e o símbolo  pisca.
2. Prima o botão  ou  para seleccionar o item de menu P.02.
- ✓ O visor apresenta “P.02” e o símbolo  acende.
3. Prima o botão  para alterar a definição.
- ✓ É exibido o valor característico do valor atual:
 - 0: °C
 - 1: °F
4. Utilize o botão  ou  para seleccionar a unidade de temperatura pretendida.
5. Prima o botão  para memorizar o valor.
- ✓ O valor definido será memorizado e utilizado quando a unidade for reiniciada.
- ✓ Encontra-se novamente na listagem de menu, podendo seleccionar o menu com o botão  ou .



8.4 P.05: Sensor de inclinação

O sistema eletrónico impede que o sistema seja ligado quando o veículo está imobilizado numa superfície inclinada. Uma vez que o tejadilho de alguns veículos já está inclinado, o sensor de inclinação tem de ser calibrado para zero antes da primeira utilização.

1. Estacione o veículo sobre uma superfície plana.
2. Inicie o modo de configuração (capítulo “Entrar e sair do modo de configuração” na página 66).
- ✓ O visor apresenta “P.01” e o símbolo  pisca.
3. Prima o botão  ou  para seleccionar o item de menu P.05.
- ✓ O monitor indica “P.05”.
4. Prima o botão  para alterar a definição.
- ✓ O código da definição atual é apresentado.
5. Utilize o botão  ou  para seleccionar “1”.
6. Prima o botão  para memorizar o valor.
- ✓ O valor definido será memorizado e utilizado quando a unidade for reiniciada.
- ✓ Encontra-se novamente na listagem de menu, podendo seleccionar o menu com o botão  ou .



9 Dados técnicos

	CoolAir	
	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Potência de refrigeração:	1200 W	2000 W
Tensão nominal de entrada:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Consumo de corrente máx.:	5–25 A	5–29 A
Intervalo de temperatura de funcionamento:	+5 a +52 °C	
Proteção contra subtensão:	Configurável (capítulo “P.01: Desativação por subtensão” na página 66)	
Agente de refrigeração:	R134a	
Potencial de aquecimento global (PAG):	1430	
Emissão de ruído:	< 70 dB(A)	
Dimensões (C x L x A):	645 x 860 x máx 308 mm	
Peso:	Aprox. 23 kg	Aprox. 32 kg

	CoolAir	
	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Potência de refrigeração:	1200 W	2000 W
Tensão nominal de entrada:	12 V $\overline{=}$ (9 V $\overline{=}$ – 15 V $\overline{=}$)	
Consumo de corrente máx.:	10–45 A	10–60 A
Intervalo de temperatura de funcionamento:	+5 a +52 °C	
Proteção contra subtensão:	Configurável (capítulo “P.01: Desativação por subtensão” na página 66)	
Agente de refrigeração:	R134a	
Potencial de aquecimento global (PAG):	1430	
Emissão de ruído:	< 70 dB(A)	
Dimensões (C x L x A):	645 x 860 x máx 308 mm	
Peso:	Aprox. 24 kg	Aprox. 33 kg



Istruzioni originali

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, si prega di visitare il sito documents.dometic.com.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	70
2	Istruzioni per la sicurezza	71
2.1	Impiego dell'apparecchio	71
2.2	Maneggiare i cavi elettrici	72
3	Gruppo target	72
4	Conformità d'uso	73
4.1	RTX1000, RTX2000	73
5	Dotazione	74
6	Accessori	74
7	Montaggio	74
7.1	Note sull'installazione	75
7.2	Realizzazione dell'apertura (se necessario)	76
7.3	Preparazione dell'unità	76
7.4	Applicazione della guarnizione al tetto della cabina	77
7.5	Montaggio dell'unità nell'oblò del tetto	77
7.6	Posa dei cavi elettrici di alimentazione	78
7.7	Fissaggio del telaio di copertura	78
8	Configurazione del software dell'impianto	79
8.1	Accesso e uscita dalla modalità di configurazione	79
8.2	P.01: Spegnimento per sottotensione	80
8.3	P.02: Indicazione unità di temperatura	81
8.4	P.05: Sensore di inclinazione	81
9	Specifiche tecniche	82

1 Spiegazione dei simboli



PERICOLO!

Istruzione per la sicurezza: indica una situazione di pericolo che, se non evitata, provoca lesioni gravi o mortali.



**AVVERTENZA!**

Istruzione per la sicurezza: indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare lesioni gravi o mortali.

**AVVISO!**

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.

**NOTA**

Informazioni supplementari relative all'impiego del prodotto.

2 Istruzioni per la sicurezza

2.1 Impiego dell'apparecchio



AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.

Rischio di lesioni

- Utilizzare il climatizzatore autonomo esclusivamente per l'uso previsto dal produttore e non eseguire modifiche o trasformazioni del prodotto!
- Se il climatizzatore autonomo presenta difetti visibili, evitare di metterlo in funzione.
- Il climatizzatore autonomo deve essere installato in modo sicuro per evitare che possa ribaltarsi o cadere.
- Le operazioni di montaggio, manutenzione e riparazione possono essere effettuate solo da personale qualificato (di ditte specializzate) informato sui rischi connessi e le norme in materia.
- Non utilizzare il climatizzatore autonomo nelle vicinanze di liquidi e gas infiammabili.
- In caso d'incendio **non** rimuovere il coperchio superiore del climatizzatore autonomo. Utilizzare invece agenti estinguenti approvati. Non tentare di estinguere l'incendio con acqua.

**AVVISO!****Rischio di danni**

- Il funzionamento del climatizzatore autonomo con valori di tensione differenti da quelli indicati causa il danneggiamento dell'apparecchio.
- Non utilizzare il climatizzatore autonomo con temperature esterne inferiori a 0 °C.



- Si prega di informarsi presso il produttore del proprio veicolo se, in seguito all'installazione del climatizzatore autonomo, è necessario apportare una modifica dell'altezza del veicolo sulla carta di circolazione.
 - Altezza RTX1000/2000: 175–197 mm
- Scollegare tutti i cavi di alimentazione elettrica quando si eseguono lavori sul climatizzatore autonomo (pulizia, manutenzione ecc.).

2.2 Maneggiare i cavi elettrici



AVVISO!

Rischio di danni

- Utilizzare canaline per cavi per posare i cavi attraverso pareti con spigoli vivi.
- Non effettuare la posa di cavi laschi o piegati accanto a materiali elettroconduttori (metalli).
- Non tirare i cavi.
- Posare e fissare i cavi in modo tale che non sussista pericolo d'inciampamento e che si possano evitare danni ai cavi stessi.
- Il collegamento elettrico può essere effettuato unicamente da un'officina specializzata.
- Il collegamento all'impianto elettrico del veicolo deve essere protetto come segue:
 - Alimentazione elettrica: RTX 24 V:40 A; RTX 12 V: 80 A
 - Dispositivo di controllo tensione: 2 A
- Non posare mai i cavi di alimentazione (cavi della batteria) accanto a cavi di segnale o di comando.

3 Gruppo target



L'installazione meccanica ed elettrica e la configurazione dell'apparecchio devono essere eseguite da un tecnico qualificato che abbia dimostrato competenze e conoscenze relative alla costruzione e al funzionamento delle apparecchiature automotive e alle installazioni, e che conosca le normative vigenti nel Paese in cui l'apparecchiatura deve essere installata e/o utilizzata e abbia ricevuto una formazione sulla sicurezza per identificare ed evitare i pericoli coinvolti.



4 Conformità d'uso

Il climatizzatore autonomo serve per climatizzare l'abitacolo della cabina di guida di un autocarro con aria fresca e deumidificata.

Il climatizzatore autonomo è progettato per un uso stazionario. È possibile l'utilizzo anche durante la marcia.

Il climatizzatore autonomo non è adatto per essere montato su macchine edili, macchine agricole o apparecchi da lavoro simili. In caso di vibrazione eccessiva non è più garantito un funzionamento corretto.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- manutenzione non corretta o uso di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale.

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.



NOTA

Poiché il climatizzatore autonomo utilizza 134a come refrigerante con un GWP > 150, potrebbero essere in vigore restrizioni a livello nazionale per l'installazione del climatizzatore autonomo su determinati veicoli (vale a dire la direttiva EU MAC 2006/40/CE). Controllare anticipatamente i requisiti nazionali o rivolgersi al proprio rappresentante Dometic per verificare se è consentito installare il climatizzatore autonomo sul proprio veicolo.

4.1 RTX1000, RTX2000

Il kit di installazione permette di montare un climatizzatore autonomo CoolAir RTX1000 o RTX2000 ad esempio in un'apertura di ventilazione sul tetto (oblò) installata dal cliente in una cabina di guida HGV.



5 Dotazione

Kit di installazione CoolAir RTX1000/RTX2000 per montaggio universale con fissaggio a staffa

Posizione nella fig. 1	Denominazione pezzo	Quantità
①	Inserto filettato con flangia M8	4
②	Inserto filettato con flangia M6	4
③	Dado M8	4
④	Supporto di fissaggio	2
⑤	Rondella 8,5 x 20	4
⑥	Rondella elastica M8	4
⑦	Vite esagonale M8 x 100	4
⑧	Bussola distanziale L = 48 mm, Ø 10 mm	8
⑨	Telaio	1
⑩	Rondella M6	4
⑪	Vite a brugola a testa cilindrica M6 x 110	4
⑫	Nastro isolante da 2,2 m (profilo: 10 x 20 mm)	1
⑬	Nastro isolante da 2,2 m (profilo: 40 x 20 mm)	1
⑭	Fascetta serracavi	3
⑮	Punta esagonale da 1/4"	1
–	Istruzioni di montaggio	1

6 Accessori

Disponibili come accessori (non in dotazione):

Denominazione pezzo	N. art.
RTX 24 V: Cavo di collegamento 6 mm ² x 11 m	9100300108
RTX 24 V: Set di protezione elettrica RTX	9100300110
RTX 12 V: Set di collegamenti elettrici	9620001663

7 Montaggio



ATTENZIONE!

Il montaggio non corretto del climatizzatore autonomo può mettere a rischio la sicurezza dell'utente.

Il costruttore declina qualsiasi responsabilità per lesioni personali o danni alla proprietà se il climatizzatore autonomo non è installato in base a queste indicazioni di montaggio.

**AVVISO! Rischio di danni**

- L'installazione del climatizzatore autonomo può essere eseguita solo dal personale qualificato di un'azienda specializzata. Le seguenti informazioni sono destinate al personale specializzato informato sulle direttive e le misure di sicurezza da adottare.
- Il produttore è responsabile esclusivamente per i pezzi in dotazione. La garanzia decade in caso di montaggio del dispositivo con pezzi non originali.
- Prima di accedere al tetto del veicolo, verificare se effettivamente le persone vi possono camminare sopra. Eventualmente rivolgersi al produttore del veicolo per sapere il carico ammesso sul tetto.

7.1 Note sull'installazione

Durante il montaggio del climatizzatore autonomo prestare attenzione ai seguenti consigli e indicazioni:

**AVVERTENZA! Scossa elettrica**

Prima di eseguire lavori sui componenti elettrici, assicurarsi che non vi sia tensione.

Prima di installare il climatizzatore autonomo, scollegare tutti i collegamenti alla batteria del veicolo.

- Prima di installare il climatizzatore autonomo occorre controllare se durante l'installazione potrebbero venire danneggiati componenti del veicolo o se il loro funzionamento potrebbe essere compromesso.
Controllare le dimensioni dell'impianto da installare (fig. **2**).
La linea tratteggiata indica il centro dell'apertura dell'oblò del tetto.
- Il coperchio superiore del climatizzatore autonomo può essere verniciato (fig. **3**). Il produttore consiglia di far eseguire la verniciatura presso un'officina specializzata.
- Prima del montaggio assicurarsi presso il fabbricante del veicolo se la scocca del veicolo in questione è adatta al peso statico del climatizzatore autonomo e ai carichi dinamici generati dal climatizzatore a veicolo in movimento. Il produttore del climatizzatore autonomo non si assume alcuna responsabilità a tale riguardo.
- Se è necessaria un'apertura sul tetto (ad esempio se non è presente alcuna apertura per oblò a tetto o se l'apertura non è adatta e non può essere utilizzata), è obbligatorio verificare con il produttore del veicolo la sua compatibilità e le misure da osservare per evitare che la registrazione del veicolo possa scadere.
- La pendenza della superficie di montaggio del tetto, in direzione di marcia non deve essere superiore a:
 - RTX1000: 8°
 - RTX2000: 20°



- I componenti di montaggio in dotazione non devono essere modificati in modo arbitrario durante l'installazione.
- Non coprire le aperture di aerazione (distanza minima dagli altri elementi di montaggio: 100 mm).
- Durante l'installazione e il collegamento elettrico dell'impianto rispettare le direttive del produttore del veicolo.

**NOTA**

Una volta installato l'impianto, controllare i parametri di default del software dell'impianto (capitolo "Configurazione del software dell'impianto" a pagina 79).

7.2 Realizzazione dell'apertura (se necessario)

**NOTA**

Per semplificare l'operazione di creazione dell'apertura, nella confezione del kit di installazione è presente una dima.

- Creare un'apertura di 500 mm x 400 mm con angoli arrotondati con un raggio di R25 (fig. **6** e fig. **7**, freccia = direzione avanti).

**NOTA**

Smaltire separatamente tutti i residui di materiali. Attenersi alle normative locali sullo smaltimento.

7.3 Preparazione dell'unità

**AVVISO! Rischio di danni**

Quando si prepara l'impianto sulla superficie di lavoro, assicurarsi che non cada.

Affinché l'impianto non venga danneggiato, accertarsi che poggia su una base piana e pulita.

Procedere come segue (fig. **8**):

- Poggiare il climatizzatore autonomo su una superficie di lavoro con l'alloggiamento rivolto verso il basso.
- Ruotare i 4 inserti filettati automaschianti M6 nei fori ciechi contrassegnati da "7".
Utilizzare a tal fine una punta esagonale da 5 mm.
- Ruotare i 4 inserti filettati automaschianti M8 nei fori ciechi contrassegnati da "6".
Utilizzare a tal fine la punta da 1/4" compresa nella fornitura.



7.4 Applicazione della guarnizione al tetto della cabina



AVVISO! Rischio di danni

Assicurarsi che la superficie in cui deve essere incollata la guarnizione tra l'unità e il tetto della cabina sia pulita (priva di polvere, olio ecc.).

- Incollare il nastro sigillante sul tetto della cabina (fig. **9** A). Seguire il profilo dell'apertura dell'oblò del tetto. Il paraspigoli deve trovarsi nella parte posteriore.
- Applicare un sigillante butilico flessibile non indurente (ad es SikaLastomer-710) al punto di giunzione tra le estremità del nastro sigillante e il bordo superiore del nastro sigillante (fig. **9** B).

7.5 Montaggio dell'unità nell'oblò del tetto



ATTENZIONE! Rischio di lesioni

Installare l'unità soltanto con il supporto ad esempio di una seconda persona, di una gru, di una piattaforma. La sicurezza sul lavoro deve essere sempre garantita.

- Posizionare il climatizzatore autonomo come mostrato in figura e rivolto in avanti nell'apertura dell'oblò del tetto (fig. **10**).



NOTA

Una volta che l'unità è in posizione sul tetto del veicolo, la guarnizione deve essere in contatto lungo tutto il perimetro. Solo in questo modo è possibile avere una tenuta sicura.

- Posizionare i supporti di fissaggio sotto il tetto della cabina (fig. **11**). In questo caso i supporti di fissaggio vengono spostati fra il tetto della cabina di guida (telaio) e il rivestimento del tetto (se presente).



AVVISO! Rischio di danni

Non superare mai la coppia di serraggio indicata. Questo è l'unico modo per garantire che i tappi filettati non vengano estratti.

- Fissare il climatizzatore autonomo in posizione come illustrato (fig. **11**).
- Determinare la lunghezza della vite a testa esagonale M8 necessaria:
Lunghezza vite = distanza tra il bordo inferiore del supporto di fissaggio e il bordo inferiore dell'unità più 5 – 9 mm.
Se necessario, accorciare la vite a testa esagonale fino alla dimensione calcolata.



7.6 Posa dei cavi elettrici di alimentazione



PERICOLO! Pericolo di esplosione

Per i veicoli EX/III e FL (in base alle linee guida ADR) è necessario installare uno staccabatteria.



AVVERTENZA! Rischio di lesioni

- I collegamenti elettrici possono essere effettuati solo da personale tecnico competente con adeguate conoscenze specialistiche.
- Prima di eseguire lavori sui componenti elettrici, assicurarsi che non vi sia tensione.



AVVISO! Rischio di danni

- Proteggere il collegamento all'impianto elettrico del veicolo con un fusibile da 40 A (RTX 24 V)/80 A (RTX 12 V) per l'alimentazione e da 2 A per il monitoraggio della tensione.
- La batteria deve essere in grado di fornire la corrente e la tensione richieste (capitolo "Specifiche tecniche" a pagina 82).
- Il cavo di alimentazione deve essere posato senza essere in tensione e deve essere fissato con fascette a intervalli adeguati.

Posare la linea di alimentazione come illustrato (fig. **12**):

- Il connettore deve essere fissato alla staffa di supporto (fig. **12 3.**).
- Posare il fascio di cavi sul punto protetto verso il distributore principale.
- Collegare il cavo negativo (nero) per l'alimentazione elettrica.
- Collegare il cavo negativo (nero) per misurare la tensione.
- Collegare il cavo positivo (rosso) per l'alimentazione elettrica e assicurarlo con un fusibile:
 - RTX 24 V: 40 A
 - RTX 12 V: 80 A
- Collegare il cavo positivo (rosso) per l'alimentazione elettrica e assicurarlo con 2 A.
- Collegare il fascio di cavi all'impianto e fissarlo al punto giusto con una fascetta serracavi (fig. **12 2.**).

7.7 Fissaggio del telaio di copertura



AVVISO! Rischio di danni

Serrare le viti con cautela per non danneggiare il telaio di copertura.

- Fissare il telaio di copertura in posizione come illustrato (fig. **13**).



La distanza "x" deve essere nuovamente misurata. Questa misura è necessaria per determinare la lunghezza del distanziale e della vite per il fissaggio del telaio di copertura.

Esempio:

- Lunghezza vite = $x + (\text{da } 23 \text{ a } 27) \text{ mm}$:
nel caso in cui "x" sia 51 mm, la lunghezza adatta della vite è 75 mm
- Lunghezza distanziale = $x + 9 \text{ mm}$:
nel caso in cui "x" sia 51 mm, la lunghezza appropriata del distanziale è 60 mm

8 Configurazione del software dell'impianto

Prima della messa in funzione iniziale dell'impianto, il comando può essere adattato alle diverse condizioni di montaggio. Tali regolazioni devono essere effettuate dall'installatore (fig. **5**).

Indicazione del display	Parametro	Significato	Impostazione di fabbrica
P.01	Spegnimento per sottotensione RTX 24 V RTX 12 V	Con la tensione qui definita, il dispositivo di controllo automatico della batteria spegne l'impianto.	22,8 V 11,5 V
P.02	Indicazione unità di temperatura	La temperatura può essere visualizzata in °C o °F.	°C
P.05	Sensore di inclinazione	Il sensore di inclinazione può essere tarato su un'impostazione zero.	–



NOTA

È possibile richiamare la modalità di configurazione anche quando lo spegnimento per sottotensione ha disattivato l'impianto ed è rimasta a disposizione solo una tensione residua.

8.1 Accesso e uscita dalla modalità di configurazione

1. Premere e tenere premuto il pulsante
 2. Premere il pulsante per più di 3 s.
- ✓ Il display visualizza il simbolo .
 - ✓ Il climatizzatore autonomo passa alla modalità di configurazione.
 - ✓ Sul display viene visualizzato "P.01" e il simbolo lampeggia.



3. Scorrere il menu con i pulsanti  o  per selezionare la voce di menu desiderata.
4. Premere il pulsante  per aprire la voce di menu desiderata.
5. Tenere premuto il pulsante  per più di 3 s per uscire dalla modalità di configurazione.

8.2 P.01: Spegnimento per sottotensione

Il dispositivo di controllo automatico della batteria impedisce che la batteria si scarichi troppo.



AVVISO! Rischio di danni

La batteria, al momento della disattivazione tramite il dispositivo di controllo automatico, possiede ancora una parte della propria capacità di carica. Evitare avviamenti ripetuti o l'uso di apparecchiature elettriche. Fare in modo che la batteria venga ricaricata. Non appena la tensione necessaria è nuovamente disponibile, il sistema può essere azionato di nuovo.

Se il climatizzatore autonomo dispone solo della tensione di alimentazione qui impostata, l'impianto viene spento.

1. Passare alla modalità di configurazione (capitolo "Accesso e uscita dalla modalità di configurazione" a pagina 79).
- ✓ Sul display viene visualizzato "P.01" e il simbolo  lampeggia.
2. Premere il pulsante  per modificare l'impostazione.
- ✓ Viene visualizzato il valore attualmente impostato.
3. Con i pulsanti  o  selezionare il valore per lo spegnimento per sottotensione.

Lo spegnimento per sottotensione può essere impostato in intervalli di 0,1 V:

- **RTX 24 V:** da 20,0 V a 23,5 V
- **RTX 12 V:** da 10,0 V a 11,7 V



NOTA

Il valore per lo spegnimento per sottotensione deve essere impostato in modo tale che rimanga sufficiente tensione nella batteria per poter avviare in qualsiasi momento il motore.

Di norma non deve essere inferiore a 22 V (RTX 24 V)/11 V (RTX 12 V).

4. Premere il pulsante  per salvare l'impostazione.
- ✓ Il valore impostato viene salvato e utilizzato una volta riavviato l'impianto.
- ✓ Si torna al menu ed è possibile selezionare un'altra voce di menu premendo i pulsanti  o .



8.3 P.02: Indicazione unità di temperatura

L'impianto può visualizzare la temperatura ambiente in °C o °F.

1. Passare alla modalità di configurazione (capitolo "Accesso e uscita dalla modalità di configurazione" a pagina 79).
- ✓ Sul display viene visualizzato "P.01" e il simbolo  lampeggia.
2. Premere i pulsanti  o  per selezionare la voce di menu P.02.
- ✓ Il display visualizza "P.02" e si accende il simbolo .
3. Premere il pulsante  per modificare l'impostazione.
- ✓ Viene visualizzato il numero di riferimento del valore attualmente impostato:
 - 0: °C
 - 1: °F
4. Con i pulsanti  o  selezionare l'unità di misura della temperatura desiderata.
5. Premere il pulsante  per salvare l'impostazione.
- ✓ Il valore impostato viene salvato e utilizzato una volta riavviato l'impianto.
- ✓ Si torna al menu ed è possibile selezionare un'altra voce di menu premendo i pulsanti  o .

8.4 P.05: Sensore di inclinazione

I componenti elettronici del sistema impediscono l'attivazione del sistema quando il veicolo è parcheggiato in pendenza. Poiché in alcuni veicoli il tetto è già inclinato, il sensore di inclinazione deve essere tarato sull'impostazione zero prima del primo utilizzo.

1. Parcheggiare il veicolo su una superficie in piano.
2. Passare alla modalità di configurazione (capitolo "Accesso e uscita dalla modalità di configurazione" a pagina 79).
- ✓ Sul display viene visualizzato "P.01" e il simbolo  lampeggia.
3. Premere i pulsanti  o  per selezionare la voce di menu P.05.
- ✓ Sul display viene visualizzato "P.05".
4. Premere il pulsante  per modificare l'impostazione.
- ✓ Viene visualizzato il numero di riferimento del valore attualmente impostato.
5. Utilizzare i pulsanti  o  per selezionare "1".
6. Premere il pulsante  per salvare l'impostazione.
- ✓ Il valore impostato viene salvato e utilizzato una volta riavviato l'impianto.
- ✓ Si torna al menu ed è possibile selezionare un'altra voce di menu premendo i pulsanti  o .



9 Specifiche tecniche

	CoolAir	
	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Capacità di raffreddamento:	1200 W	2000 W
Tensione nominale di ingresso:	24 V $\overline{\text{---}}$ (20 V $\overline{\text{---}}$ – 30 V $\overline{\text{---}}$)	
Assorbimento di corrente max:	5–25 A	5–29 A
Intervallo temperatura di esercizio:	da +5 a +52 °C	
Protezione da sottotensione:	Configurabile (capitolo "P.01: Spegnimento per sottotensione" a pagina 80)	
Refrigerante:	R134a	
Potenziale di riscaldamento globale (GWP):	1430	
Emissioni acustiche:	< 70 dB(A)	
Dimensioni (L x P x A):	645 x 860 x 308 mm	
Peso:	ca. 23 kg	ca. 32 kg

	CoolAir	
	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Capacità di raffreddamento:	1200 W	2000 W
Tensione nominale di ingresso:	12 V $\overline{\text{---}}$ (9 V $\overline{\text{---}}$ – 15 V $\overline{\text{---}}$)	
Assorbimento di corrente max:	10–45 A	10–60 A
Intervallo temperatura di esercizio:	da +5 a +52 °C	
Protezione da sottotensione:	Configurabile (capitolo "P.01: Spegnimento per sottotensione" a pagina 80)	
Refrigerante:	R134a	
Potenziale di riscaldamento globale (GWP):	1430	
Emissioni acustiche:	< 70 dB(A)	
Dimensioni (L x P x A):	645 x 860 x 308 mm	
Peso:	ca. 24 kg	ca. 33 kg



Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product bewaard worden.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op documents.dometic.com.

Inhoud

1	Verklaring van de symbolen	83
2	Veiligheidsaanwijzingen	84
2.1	Het toestel gebruiken	84
2.2	Omgang met elektrische kabels	85
3	Doelgroep	85
4	Beoogd gebruik	86
4.1	RTX1000, RTX2000	86
5	Omvang van de levering	87
6	Accessoires	87
7	Montage	87
7.1	Aanwijzingen voor de montage	88
7.2	Uitsparing maken (indien nodig)	89
7.3	Het systeem voorbereiden	89
7.4	De afdichting voor het cabinedak bevestigen	90
7.5	Het systeem in het dakraam monteren	90
7.6	De elektrische voedingskabels leggen	91
7.7	Het afdekframe bevestigen	91
8	De systeemsoftware configureren	92
8.1	De configuratiemodus oproepen en afsluiten	92
8.2	P.01: Onderspanningsuitschakeling	93
8.3	P.02: Weergave temperatuurbereik	93
8.4	P.05: Hoeksensor	94
9	Technische gegevens	95

1 Verklaring van de symbolen



GEVAAR!

Veiligheidsaanwijzing: duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, leidt tot ernstig letsel of de dood.





WAARSCHUWING!

Veiligheidsaanwijzing: duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot ernstig letsel of de dood.



LET OP!

Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.



INSTRUCTIE

Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

2 Veiligheidsaanwijzingen

2.1 Het toestel gebruiken



WAARSCHUWING! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

Gevaar voor letsel

- Gebruik de standairco alleen voor de door de fabrikant beschreven toepassing en voer geen wijzigingen aan het product uit of bouw het ook niet om.
- Gebruik de standairco niet als deze zichtbaar beschadigd is.
- De standairco moet veilig worden gemonteerd, zodat deze niet kan omkantelen of naar beneden kan vallen.
- Installatie-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerd personeel van een gespecialiseerde onderneming worden uitgevoerd dat bekend is met de eraan verbonden gevaren en de betreffende voorschriften.
- Gebruik de standairco niet in de buurt van ontvlambare vloeistoffen en gasen.
- In geval van brand mag u de bovenste afdekking van de standairco **niet** verwijderen. Gebruik in plaats daarvan goedgekeurde blusmiddelen. Gebruik geen water om branden te blussen.



**LET OP!****Gevaar voor schade**

- Het gebruik van de standairco met spanningswaarden die afwijken van de aangegeven waarden kan leiden tot beschadiging van de apparatuur.
- Gebruik de standairco niet bij buitentemperaturen onder 0 °C.
- Licht de voertuigfabrikant in als de hoogte die is aangegeven in uw voertuigpapieren moet worden gewijzigd als gevolg van de montage van de standairco.
 - Hoogte RTX1000/2000: 175–197 mm
- Maak bij werkzaamheden (reiniging, onderhoud enz.) aan de standairco alle verbindingen met de stroomvoorziening los.

2.2 Omgang met elektrische kabels

**LET OP!****Gevaar voor schade**

- Gebruik kabelgoten om kabels door wanden met scherpe randen te leggen.
- Leg geen losse of scherp geknikte kabels naast elektrisch geleidende materialen (metaal).
- Trek niet aan de kabels.
- Bevestig en installeer de leidingen zodanig dat geen struikelgevaar ontstaat en beschadiging van de kabel uitgesloten is.
- De elektrische aansluiting mag uitsluitend worden uitgevoerd door een gespecialiseerde werkplaats.
- De aansluiting op het elektrisch systeem van het voertuig moet als volgt worden beveiligd:
 - Stroomvoorziening: RTX 24 V:40 A; RTX 12 V: 80 A
 - Spanningsmeter: 2 A
- Leg voedingskabels (accukabels) nooit in de buurt van signaal- of stuurkabels.

3 Doelgroep



De mechanische en elektrische installatie en de instelling van het apparaat moeten worden uitgevoerd door een bevoegde technicus die zijn vaardigheden en kennis met betrekking tot de constructie en bediening van apparatuur en installaties in motorvoertuigen heeft bewezen en die vertrouwd is met de toepasselijke regelgeving van het land waarin de apparatuur moet worden geïnstalleerd en/of gebruikt en die een veiligheidstraining heeft gevolgd om de gevaren te herkennen en te voorkomen.



4 Beoogd gebruik

De standairco dient ervoor de binnenruimte van een vrachtwagencabine met gekoelde en ontvochtigde lucht te koelen.

De standairco is ontworpen voor stationair gebruik. Gebruik tijdens rijden is ook mogelijk.

De standairco is niet geschikt voor montage in bouwmachines, landbouwmachines of dergelijke werktuigen. Bij te sterke trillingen kan het toestel niet goed functioneren.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.



INSTRUCTIE

Omdat de standairco R134a als koelmiddel gebruikt met een GWP > 150, kunnen er nationale beperkingen gelden voor de montage van de standairco op bepaalde voertuigen (bijv. EU MAC-richtlijn 2006/40/EG). Controleer van tevoren de nationale voorschriften of neem contact op met uw vertegenwoordiger van Dometic om na te gaan of de standairco op uw voertuig mag worden geïnstalleerd.

4.1 RTX1000, RTX2000

Met de inbouwset kan de standairco CoolAir RTX1000 of RTX2000 bijvoorbeeld in een ventilatieopening in het dak (dakraam) worden gemonteerd die door de klant in een HGV-bestuurderscabine is aangebracht.



5 Omvang van de levering

CoolAir RTX1000/RTX2000 inbouwset voor universele montage met stangbevestigingssysteem

Nr. in afb. 1	Aanduiding onderdeel	Aantal
①	Schroefdraadbus met flens M8	4
②	Schroefdraadbus met flens M6	4
③	Moer M8	4
④	Bevestigingshouder	2
⑤	Sluitring 8,5 x 20	4
⑥	Veerring M8	4
⑦	Zeskantschroef M8 x 100	4
⑧	Afstandsbus L = 48 mm, Ø 10 mm	8
⑨	Frontdeksel	1
⑩	Sluitring M6	4
⑪	Inbusschroef met cilindrische kop M6 x 110	4
⑫	2,2 m isolatietape (profiel: 10 x 20 mm)	1
⑬	2,2 m isolatietape (profiel: 40 x 20 mm)	1
⑭	Kabelbinder	3
⑮	1/4" zeskantbit	1
–	Montagehandleiding	1

6 Accessoires

Verkrijgbaar als accessoires (niet bij de levering inbegrepen):

Aanduiding onderdeel	Artikelnr.
RTX 24 V: Aansluitkabel 6 mm ² x 11 m	9100300108
RTX 24 V: Set elektrische zekering RTX	9100300110
RTX 12 V: Elektrische aansluitset	9620001663

7 Montage



VOORZICHTIG!

Onjuiste montage van de standairco kan de veiligheid van de gebruiker in gevaar brengen.

De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor persoonlijk letsel of schade aan eigendommen als de standairco niet volgens deze montagehandleiding wordt gemonteerd.



**LET OP! Gevaar voor schade**

- De montage van de standairco mag uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel van een vakbedrijf. De volgende informatie is bestemd voor technici die vertrouwd zijn met de betreffende richtlijnen en veiligheidsmaatregelen.
- De fabrikant is alleen aansprakelijk voor de onderdelen die bij de levering zijn inbegrepen. Als het toestel samen met onderdelen van andere fabrikanten wordt geïnstalleerd, vervalt de aanspraak op garantie.
- Voordat u op het dak van het voertuig gaat staan, dient u na te gaan of het dak het gewicht van een persoon kan dragen. Toegestane dakbelastingen kunt u bij de fabrikant van het voertuig navragen.

7.1 Aanwijzingen voor de montage

De volgende tips en aanwijzingen moeten bij de montage van de standairco in acht worden genomen:

**WAARSCHUWING! Elektrische schok**

Voor werkzaamheden aan elektrische componenten moet ervoor worden gezorgd deze stroomloos zijn.

Verbreek, voordat u de standairco monteert, alle verbindingen met de voertuigaccu.

- Controleer, voordat u de standairco monteert, of door de montage eventueel voertuigcomponenten beschadigd zouden kunnen raken of in hun werking zouden kunnen worden beperkt.
Controleer de afmetingen van het systeem dat moet worden gemonteerd (afb. **2**).
De stippellijn geeft het midden van de opening van het dakraam aan.
- De bovenste kap van de standairco kan worden gelakt (afb. **3**). De fabrikant raadt aan het lakken te laten uitvoeren door een gespecialiseerde lakstraat.
- Ga voorafgaand aan de montage bij de voertuigfabrikant na of de carrosserie geschikt is voor het statische gewicht van de standairco en de dynamische belastingen ervan als het voertuig in beweging is. De fabrikant van de standairco stelt zich hiervoor niet aansprakelijk.
- Als er een uitsparing in het dak nodig is (bijv. als er geen bestaande dakraamopening is of als de dakraamopening niet geschikt is en niet kan worden gebruikt), is het verplicht om bij de fabrikant van uw voertuig na te gaan of dit is toegestaan en wat u moet doen om ervoor te zorgen dat de registratie van het voertuig niet vervalt.
- De dakhelling van het montagevlak mag in rijrichting niet meer bedragen dan:
 - RTX1000: 8°
 - RTX2000: 20°



- De meegeleverde montageonderdelen mogen bij de montage niet eigenmachtig worden gewijzigd.
- De ventilatieopeningen mogen niet worden afgedekt (minimumafstand tot andere aanbouwdelen: 100 mm).
- Neem bij de installatie van het systeem en bij de elektrische aansluiting de richtlijnen van de voertuigfabrikant in acht.

**INSTRUCTIE**

Nadat u het systeem hebt gemonteerd, moeten de vastgelegde parameters van de systeemsoftware worden gecontroleerd (hoofdstuk „De systeemsoftware configureren” op pagina 92).

7.2 Uitsparing maken (indien nodig)

**INSTRUCTIE**

Om het maken van de uitsparing te vereenvoudigen, bevat de verpakking van de inbouwset een sjabloon.

- Maak een opening van 500 mm x 400 mm met ronde hoeken met een straal van R25 (afb. **6** en afb. **7**, pijl = voorwaartse richting).

**INSTRUCTIE**

Voer al het afvalmateriaal gescheiden af. Neem hierbij de plaatselijke afvoervoorschriften in acht.

7.3 Het systeem voorbereiden

**LET OP! Gevaar voor schade**

Zorg er bij het voorbereiden van het systeem op het werkoppervlak voor dat het niet eraf valt.

Let op een vlakke en schone ondergrond, zodat de installatie niet wordt beschadigd.

Ga als volgt te werk (afb. **8**):

- Plaats de standairco met de behuizing naar onder op een werkoppervlak.
- Schroef de 4 zelftappende schroefdraadbussen M6 in de blinde gaten gemarkeerd met „7”.
Gebruik hiervoor een 5 mm zeskantbit.
- Schroef de 4 zelftappende schroefdraadbussen M8 in de blinde gaten gemarkeerd met „6”.
Gebruik hiervoor de meegeleverde 1/4"-bit.



7.4 De afdichting voor het cabinedak bevestigen



LET OP! Gevaar voor schade

Zorg ervoor dat het oppervlak waar de afdichting tussen het systeem en het cabinedak moet worden gelijmd, schoon is (vrij van stof, olie enz.).

- Plak de afdichtband op het dak van de cabine (afb. **9** A).
Volg de contour van de uitsparing van het dakraam. De stootrand moet onder zijn.
- Breng een flexibel, niet-hardend butylafdichtingsmiddel (bijv. SikaLastomer-710) aan op de verbinding tussen de uiteinden van de afdichtband en de bovenrand van de afdichtband (afb. **9** B).

7.5 Het systeem in het dakraam monteren



VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel

Monteer het systeem uitsluitend met behulp van een tweede persoon, kraan of werkplatform. De werkveiligheid moet te allen tijde gegarandeerd zijn.

- Plaats de standairco zoals afgebeeld en naar voren gericht in de uitsparing van het dakraam (afb. **10**).



INSTRUCTIE

Zodra het systeem op zijn plaats op het dak van het voertuig zit, moet de afdichting rondom contact maken. Alleen zo is een perfecte afdichting mogelijk.

- Plaats de bevestigingshouders onder het cabinedak (afb. **11**).
Schuif de bevestigingshouders hierbij tussen het cabinedak (chassis) en de hemelbekleding (indien aanwezig).



LET OP! Gevaar voor schade

Overschrijd nooit het aangegeven aandraaimoment. Dit is de enige manier om ervoor te zorgen dat de schroefdraadbussen er niet uit worden getrokken.

- Bevestig de standairco zoals afgebeeld (afb. **11**).
- Vereiste lengte van de zeskantbout M8 bepalen:
Schoeflengte = afstand tussen de onderrand van de bevestigingshouder en de onderrand van het systeem plus 5–9 mm.
Kort de zeskantschroef in tot de berekende maat, indien nodig.



7.6 De elektrische voedingskabels leggen



GEVAAR! Explosiegevaar

Voor EX/III- en FL-voertuigen (in overeenstemming met de ADR-richtlijn) moet er een accuhoofdschakelaar worden gemonteerd.



WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel

- De elektrische aansluitingen mogen alleen worden gemaakt door deskundig technisch personeel met de juiste specialistische kennis.
- Voor werkzaamheden aan elektrische componenten moet ervoor worden gezorgd deze stroomloos zijn.



LET OP! Gevaar voor schade

- De aansluiting op het elektrisch systeem van het voertuig moet worden beveiligd met een zekering van 40 A (RTX 24 V)/80 A (RTX 12 V) voor de stroomvoorziening en een zekering van 2 A voor de spanningsmeter.
- De accu moet in staat zijn de vereiste stroom en spanning te leveren (hoofdstuk „Technische gegevens” op pagina 95).
- De voedingskabel zonder spanning leggen en op regelmatige afstanden met kabelbinders vastzetten.

Leg de voedingsleiding zoals afgebeeld (afb. **12**):

- De stekker moet aan de steunbeugel worden bevestigd (afb. **12 3**).
- Leg de kabelstreng op een beschermde plek naar de hoofdverdelers.
- Sluit de minkabel (zwart) voor de stroomvoorziening aan.
- Sluit de minkabel (zwart) voor de spanningsmeter aan.
- Sluit de pluskabel (rood) voor de stroomvoorziening aan via een zekering:
 - RTX 24 V: 40 A
 - RTX 12 V: 80 A
- Sluit de pluskabel (rood) voor de spanningsmeter aan via een zekering van 2 A.
- Verbind de kabelstreng met het systeem en bevestig deze met een kabelbinder op een geschikte plek (afb. **12 2**).

7.7 Het afdekframe bevestigen



LET OP! Gevaar voor schade

Draai de schroeven voorzichtig vast, zodat het afdekframe niet beschadigd raakt.

- Bevestig het afdekframe zoals afgebeeld (afb. **13**).



De afstand „x” moet opnieuw worden gemeten. Deze maat is nodig om de lengte van de afstandsbus en de schroef te bepalen voor de bevestiging van het afdekframe.

Voorbeeld:

- Schroeflengte = $x + (23 \text{ tot } 27) \text{ mm}$:
Als „x” 51 mm is, is de geschikte schroeflengte 75 mm
- Lengte afstandsbus = $x + 9 \text{ mm}$:
Als „x” 51 mm is, is de geschikte afstandsbus 60 mm

8 De systeemsoftware configureren

Voor de eerste ingebruikneming van de installatie kan de besturing aan de verschillende inbouwomstandigheden worden aangepast. Deze aanpassingen moeten worden uitgevoerd door de installateur (afb. **5**).

Display-weergave	Parameter	Betekenis	Fabrieks-instelling
P.01	Uitschakeling bij onderspanning RTX 24 V RTX 12 V	De accumulator schakelt bij de hier gedefinieerde spanning de installatie uit.	22,8 V 11,5 V
P.02	Weergavetemperatuurbereik	De temperatuur kan in °C of °F worden weergegeven.	°C
P.05	Hoeksensor	De kantelsensor kan worden gekalibreerd op nul.	–



INSTRUCTIE

De instelmodus kan ook nog opgeroepen worden, als de onderspanningsbeveiliging de installatie heeft uitgeschakeld en er nog een restspanning beschikbaar is.

8.1 De configuratiemodus oproepen en afsluiten

1. Houd de toets ingedrukt.
2. Houd de toets langer dan 3 s ingedrukt.
- ✓ Het display toont het symbool .
- ✓ De standairco schakelt in de configuratiemodus.
- ✓ Het display toont „P.01” en het symbool knippert.
3. Scrol door het menu door op de toets of te drukken om het gewenste menu te selecteren.
4. Druk op de toets om het gewenste menu te openen.



5. Houd de toets ① langer dan 3 s ingedrukt om de configuratiemodus af te sluiten.

8.2 P.01: Onderspanningsuitschakeling

De accumonitor beschermt de accu tegen te diepe ontlading.



LET OP! Gevaar voor schade

De accu heeft bij het uitschakelen door de accumonitor niet meer de volle laadcapaciteit. Vermijd herhaaldelijk starten of het gebruik van elektrische apparatuur. Zorg ervoor dat de accu weer geladen wordt. Zodra de benodigde spanning weer ter beschikking staat, kan het systeem weer worden gebruikt.

Als alleen de hier ingestelde voedingsspanning beschikbaar is voor de standaardco, wordt het systeem uitgeschakeld.

1. Schakel naar de configuratiemodus (hoofdstuk „De configuratiemodus oproepen en afsluiten” op pagina 92).
- ✓ Het display toont „P.01” en het symbool  knippert.
2. Druk op de toets  om de instelling te wijzigen.
- ✓ De actueel ingestelde waarde wordt weergegeven.
3. Gebruik de toets  of  om het spanningsniveau voor de onderspanningsuitschakeling te selecteren.
De onderspanningsuitschakeling kan worden ingesteld in stappen van 0,1 V:
 - **RTX 24 V:** van 20,0 V tot 23,5 V
 - **RTX 12 V:** van 10,0 V tot 11,7 V



INSTRUCTIE

De waarde voor de onderspanningsuitschakeling mag uiterlijk zo laag worden ingesteld dat steeds voldoende spanning in de accu voorhanden is om de motor te kunnen starten.

Als regel geldt dat deze niet lager mag zijn dan 22 V (RTX 24 V)/11 V (RTX 12 V).

4. Druk op de toets  om de instelling op te slaan.
- ✓ De ingestelde waarde wordt opgeslagen en bij de herstart van de installatie gebruikt.
- ✓ U gaat terug naar het menu en kunt een ander menupunt selecteren door op de toets  of  te drukken.

8.3 P.02: Weergave temperatuurbereik

De installatie kan de ruimtetemperatuur in °C of °F weergeven.

1. Schakel naar de configuratiemodus (hoofdstuk „De configuratiemodus oproepen en afsluiten” op pagina 92).



- ✓ Het display toont „P.01” en het symbool  knippert.
- 2. Druk op de toets  of  om menupunt P.02 te selecteren.
- ✓ Het display toont „P.02” en het symbool  brandt.
- 3. Druk op de toets  om de instelling te wijzigen.
- ✓ Het kengetal van de actueel ingestelde waarde wordt aangegeven:
 - 0: °C
 - 1: °F
- 4. Gebruik de toets  of  om de gewenste temperatuureenheid te selecteren.
- 5. Druk op de toets  om de instelling op te slaan.
- ✓ De ingestelde waarde wordt opgeslagen en bij de herstart van de installatie gebruikt.
- ✓ U gaat terug naar het menu en kunt een ander menupunt selecteren door op de toets  of  te drukken.

8.4 P.05: Hoeksensor

De elektronica van het systeem voorkomt dat het systeem wordt ingeschakeld wanneer het voertuig op een helling wordt geparkeerd. Aangezien het dak van sommige voertuigen al is gekanteld, moet de kantelsensor vóór het eerste gebruik worden gekalibreerd op de nulstand.

- 1. Parkeer het voertuig op een horizontaal oppervlak.
- 2. Schakel naar de configuratiemodus (hoofdstuk „De configuratiemodus oproepen en afsluiten” op pagina 92).
- ✓ Het display toont „P.01” en het symbool  knippert.
- 3. Druk op de toets  of  om menupunt P.05 te selecteren.
- ✓ Het display toont „P.05”.
- 4. Druk op de toets  om de instelling te wijzigen.
- ✓ De code van de actuele instelling wordt weergegeven.
- 5. Gebruik de toets  of  om „1” te selecteren.
- 6. Druk op de toets  om de instelling op te slaan.
- ✓ De ingestelde waarde wordt opgeslagen en bij de herstart van de installatie gebruikt.
- ✓ U gaat terug naar het menu en kunt een ander menupunt selecteren door op de toets  of  te drukken.



9 Technische gegevens

	CoolAir	
	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Koelvermogen:	1200 W	2000 W
Nominale ingangsspanning:	24 V _~ (20 V _~ – 30 V _~)	
Max. stroomverbruik:	5–25 A	5–29 A
Bedrijfstemperatuurbereik:	+5 tot +52 °C	
Onderspanningsbeveiliging:	Instelbaar (hoofdstuk „P.01: Onderspanningsuitschakeling” op pagina 93)	
Koelmiddel:	R134a	
Aardopwarmingsvermogen (GWP):	1430	
Geluidsemissie:	< 70 dB(A)	
Afmetingen (l x b x h):	645 x 860 x 308 mm	
Gewicht:	ca. 23 kg	ca. 32 kg

	CoolAir	
	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Koelvermogen:	1200 W	2000 W
Nominale ingangsspanning:	12 V _~ (9 V _~ – 15 V _~)	
Max. stroomverbruik:	10–45 A	10–60 A
Bedrijfstemperatuurbereik:	+5 tot +52 °C	
Onderspanningsbeveiliging:	Instelbaar (hoofdstuk „P.01: Onderspanningsuitschakeling” op pagina 93)	
Koelmiddel:	R134a	
Aardopwarmingsvermogen (GWP):	1430	
Geluidsemissie:	< 70 dB(A)	
Afmetingen (l x b x h):	645 x 860 x 308 mm	
Gewicht:	ca. 24 kg	ca. 33 kg



Original brugsanvisning

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com for de nyeste produktinformationer.

Indhold

1	Forklaring af symboler	96
2	Sikkerhedshenvisninger	97
2.1	Anvendelse af apparatet	97
2.2	Håndtering af elkabler	98
3	Målgruppe	98
4	Korrekt brug	99
4.1	RTX1000, RTX2000	99
5	Leveringsomfang	100
6	Tilbehør	100
7	Installation	100
7.1	Henvisninger vedrørende installation	101
7.2	Fremstilling af åbning (hvis det er nødvendigt)	102
7.3	Forberedelse af anlægget	102
7.4	Anbringelse af tætningen til førerkabinens tag	102
7.5	Montering af anlægget i taglugen	103
7.6	Føring af elektriske forsyningsledninger	103
7.7	Fastgørelse af blændrammen	104
8	Konfiguration af anlægssoftwaren	105
8.1	Sådan åbnes og lukkes konfigurationsmodusen	105
8.2	P.01: Underspændingsfrakobling	105
8.3	P.02: Visning temperaturenhed	106
8.4	P.05: Hældningssensor	107
9	Tekniske data	108

1 Forklaring af symboler



FARE!

Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som medfører dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.



**ADVARSEL!**

Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.

**VIGTIGT!**

Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.

**BEMÆRK**

Supplerende oplysninger om betjening af produktet.

2 Sikkerhedshenvisninger

2.1 Anvendelse af apparatet

**ADVARSEL! Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser.****Fare for kvæstelser**

- Anvend kun standklimaanlægget til det anvendelsesformål, der er angivet af producenten, og foretag ikke ændringer på produktet eller ombygninger af det!
- Hvis standklimaanlægget har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Standklimaanlægget skal installeres sikkert, så det ikke kan falde ned.
- Installation, vedligeholdelse og reparation må kun foretages af kvalificeret personale fra et specialfirma, der kender farerne, der er forbundet hermed, og de pågældende forskrifter.
- Anvend ikke standklimaanlægget i nærheden af antændelige væsker og gasser.
- Løsn i tilfælde af brand **ikke** det øverste dæksel på standklimaanlægget. Anvend i stedet for tilladte brandslukningsmidler. Anvend ikke vand til slukning.

**VIGTIGT!****Fare for beskadigelse**

- Drift af standklimaanlægget med spændingsværdier, der afviger fra de angivne værdier, fører til beskadigelse af apparaterne.
- Anvend ikke standklimaanlægget ved udetemperaturer under 0 °C.
- Spørg køretøjsproducenten, hvis den angivne højde i køretøjets indregistreringsattest skal ændres pga. installationen af standklimaanlægget.
 - RTX1000/2000 højde: 175–197 mm



- Afbryd alle forbindelser til strømforsyningen, når du arbejder (rengøring, vedligeholdelse osv.) på standklimaanlægget.

2.2 Håndtering af elkabler



VIGTIGT!

Fare for beskadigelse

- Anvend kabelkanaler til at trække kabler gennem vægge med skarpe kanter.
- Træk ikke ledninger løst eller med skarpe knæk ved elektrisk ledende materialer (metal).
- Træk ikke i kablerne.
- Fastgør og træk ledningerne, så der ikke er fare for at falde over dem og en beskadigelse af kablet er udelukket.
- Den elektriske tilslutning må kun foretages af et specialværksted.
- Tilslutningen til køretøjets elsystem skal beskyttes på følgende måde:
 - Strømforsyning: RTX 24 V:40 A; RTX 12 V: 80 A
 - Spændingsovervågning: 2 A
- Træk aldrig spændingsforsyningsledningen (batterikabel) i nærheden af signal- eller styrekabler.

3 Målgruppe



Den mekaniske og elektriske installation og opsætning af apparatet skal udføres af en kvalificeret tekniker, som har godtgjort sine evner og sit kendskab med henblik på konstruktion og betjening af køretøjsteknisk udstyr og installationer, og som er bekendt med de gældende nationale forskrifter, hvor udstyret skal installeres og/eller anvendes, og som har modtaget sikkerhedsuddannelse med henblik på at kunne identificere og undgå de involverede farer.



4 Korrekt brug

Standklimaanlægget anvendes til at klimatisere det indvendige rum i en førerkabine med afkølet og affugtet luft.

Standklimaanlægget er beregnet til anvendelse under ophold. Anvendelse er mulig under kørslen.

Standklimaanlægget er ikke egnet til montering i entreprenørmaskiner, landbrugsmaskiner eller lignende arbejdsudstyr. Ved for kraftig vibrationspåvirkning er en korrekt funktion ikke garanteret.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding
- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen.

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.



BEMÆRK

Da standklimaanlægget bruger R134a som kølemiddel med et GWP > 150, kan der være nationale begrænsninger for installation af standklimaanlægget på visse køretøjer (dvs. EU's direktiv 2006/40/EF om emissioner fra luftkonditioneringsanlæg i motorkøretøjer). Kontrollér på forhånd de nationale krav eller spørg din Dometic-repræsentant, om det er tilladt at installere standklimaanlægget på dit køretøj.

4.1 RTX1000, RTX2000

Installationssættet muliggør installation af et CoolAir RTX1000 eller RTX2000 standklimaanlæg i en tagventilationsåbning (luge) forudsat, at anlægget installeres af kunden i en HGV førerkabine.



5 Leveringsomfang

CoolAir RTX1000/RTX2000 installationssæt til universalinstallation med stangfastgørelsessystem

Position på fig. 1	Delenes betegnelse	Antal
①	Gevindindsats med flange M8	4
②	Gevindindsats med flange M6	4
③	Møtrik M8	4
④	Fastgørelsesholder	2
⑤	Skive 8,5 x 20	4
⑥	Fjederskive M8	4
⑦	Sekskantskrue M8 x 100	4
⑧	Afstandsbøsning L = 48 mm, Ø 10 mm	8
⑨	Blændramme	1
⑩	Skive M6	4
⑪	Unbrakoskrue med cylindrisk hoved M6 x 110	4
⑫	2,2 m isoleringsbånd (profil: 10 x 20 mm)	1
⑬	2,2 m isoleringsbånd (profil: 40 x 20 mm)	1
⑭	Kabelbinder	3
⑮	1/4" sekskantbit	1
–	Monteringsvejledning	1

6 Tilbehør

Kan fås som tilbehør (ikke indeholdt i leveringsomfanget):

Delenes betegnelse	Art.nr.
RTX 24 V: Tilslutningskabel 6 mm ² x 11 m	9100300108
RTX 24 V: Sæt elektrisk sikring RTX	9100300110
RTX 12 V: Elektrisk tilslutningssæt	9620001663

7 Installation



FORSIGTIG!

En forkert installation af standklimaanlægget kan bringe brugerens sikkerhed i fare.

Producenten påtager sig intet ansvar for personskader eller skader på ejendom, hvis standklimaanlægget ikke installeres i overensstemmelse med denne monteringsvejledning.



**VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

- Standklimaanlægget må udelukkende monteres af kvalificeret personale fra en specialfirma. De efterfølgende informationer henvender sig til fagfolk, der kender forskrifterne og sikkerhedsforanstaltningerne, der skal anvendes.
- Producenten hæfter udelukkende for delene, der er indeholdt i leveringsomfanget. Hvis apparatet monteres sammen med andre dele, bortfalder garantien.
- Før du går op på køretøjets tag, skal du kontrollere, om det kan bære en persons vægt. Der kan forespørges om tilladte tagbelastninger hos køretøjsproducenten.

7.1 Henvisninger vedrørende installation

Følgende tips og henvisninger skal overholdes, når standklimaanlægget installeres:

**ADVARSEL! Elektrisk stød**

Kontrollér før arbejder på elektrisk drevne komponenter, at der ikke er tilsluttet spænding.

Løsn alle forbindelser til køretøjsbatteriet, før standklimaanlægget installeres.

- Før standklimaanlægget monteres skal det kontrolleres, om anlægget kan beskadige køretøjskomponenter eller begrænse deres funktion under monteringen.
Kontrollér målene for det anlæg, der skal monteres (fig. **2**).
Den stiplede linje viser i den forbindelse midten af taglugeåbningen.
- Overdelen på standklimaanlægget kan lakeres (fig. **3**). Producenten anbefaler, at lakeringen udføres på et professionelt lakeringsværksted.
- Afklar før monteringen med køretøjsproducenten, om karosseriet er beregnet til den statiske vægt og belastningerne på grund af standklimaanlægget, når køretøjet bevæger sig. Producenten af standklimaanlægget påtager sig i denne forbindelse intet ansvar.
- Hvis der kræves en tagudskæring (f.eks. hvis der ikke allerede findes en taglugeåbning, eller hvis taglugeåbningen ikke er egnet og ikke kan anvendes), er det obligatorisk at kontrollere hos producenten, om det er tilladt, og hvad man skal være opmærksom på for at sikre, at køretøjets indregistreringsgodkendelse ikke bortfalder.
- Monteringsfladens taghældning må i kørselsretningen ikke være mere end:
 - RTX1000: 8°
 - RTX2000: 20°
- De vedlagte monteringsdele må ikke ændres egenhændigt ved monteringen.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes (minimumafstand til andre monteringsdele: 100 mm).



- Overhold køretøjsproducentens retningslinjer ved installationen af anlægget og ved den elektriske tilslutning.

**BEMÆRK**

Når anlægget er installeret, skal de indstillede parametre for anlæggets software kontrolleres (kapitlet „Konfiguration af anlægssoftwaren“ på side 105).

7.2 Fremstilling af åbning (hvis det er nødvendigt)

**BEMÆRK**

For at gøre det nemmere at lave åbningen er der integreret en skabelon i installationssættets emballage.

- Lav en åbning, der måler 500 mm x 400 mm med afrundede hjørner med en radius på R25 (fig. 6 og fig. 7, pil = retning fremad).

**BEMÆRK**

Bortskaf alt affaldsmateriale separat. Overhold de lokale bortskaffelsesforskrifter.

7.3 Forberedelse af anlægget

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

Under forberedelsen af anlægget på arbejdsoverfladen skal man sikre det, så det ikke falder ned.

Sørg for et jævnt og rent underlag, så anlægget ikke beskadiges.

Gå frem på følgende måde (fig. 8):

- Læg standklimaanlægget på en arbejdsflade med huset nedad.
- Skru de 4 selvskærende gevindindsatser M6 ind i blindhullerne, der er markeret med „7“.
Anvend en 5 mm sekskant-bit.
- Skru de 4 selvskærende gevindindsatser M8 ind i blindhullerne, der er markeret med „6“.
Anvend hertil den vedlagte 1/4"-bit.

7.4 Anbringelse af tætningen til førerkabinens tag

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

Kontrollér, at overfladen til opklæbning af tætningen mellem anlægget og førerkabinens tag er ren (fri for støv, olie osv.).



- Klæb tætningsbåndet på førerkabinens tag (fig. **9** A). Følg taglugeåbningens kontur. Stødkanten skal ligge bagved.
- Anbring et fleksibelt ikke-hærdende butyl-tætningsmiddel (f.eks. Sikalastomer-710) på forbindelsen mellem tætningsbåndets ender og tætningsbåndets øverste kant (fig. **9** B).

7.5 Montering af anlægget i taglugen



FORSIGTIG! Fare for kvæstelser

Installér kun anlægget ved hjælp af f.eks. en anden person, en kran, en arbejdsplatform. Arbejdssikkerheden skal være garanteret hele tiden.

- Sæt standklimaanlægget i taglugeåbningen som vist, så det peger i fremad (fig. **10**).



BEMÆRK

Når anlægget er på dets position på køretøjets tag, skal tætningen have kontakt hele vejen rundt. Kun på den måde er en sikker tætning mulig.

- Anbring fastgørelsesbeslagene under førerkabinens tag (fig. **11**). Fastgørelsesbeslagene skal i den forbindelse skubbes ind mellem førerkabinens tag (chassis) og tagbeklædningen (såfremt forefindes).



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

Overskrid aldrig det anførte drejningsmoment. Kun på den måde kan det undgås, at gevindindsatserne rives ud.

- Fastgør standklimaanlægget som vist (fig. **11**).
- Beregn den påkrævede længde for sekskantskruen M8:
 $\text{Skruelængde} = \text{afstand mellem fastgørelsesbeslagets nederste kant og anlæggets nederste kant} + 5 - 9 \text{ mm.}$
Afkort om nødvendigt sekskantskruen til det beregnede mål.

7.6 Førning af elektriske forsyningsledninger



FARE! Eksplosionsfare

Til EX/III og FL-køretøjer (iht. ADR-retningslinjen) skal der være monteret et batterihovedkontakt.



**ADVARSEL! Fare for kvæstelser**

- De elektriske forbindelser må kun udføres af kompetent el-teknisk fagpersonale, der har den krævede specialviden.
- Kontrollér før arbejder på elektrisk drevne komponenter, at der ikke er tilsluttet spænding.

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

- Sørg for at beskytte køretøjets elsystem med en sikring på 40 A (RTX 24 V)/80 A (RTX 12 V) til strømforsyningen og med 2 A for spændingsovervågningen.
- Batteriet skal være i stand til at levere den påkrævede strøm og spænding (kapitlet „Tekniske data“ på side 108).
- Før strømforsyningens ledning uden belastning, og fastgør den med kabelbindere med passende mellemrum.

Før strømforsyningsledningen som vist (fig. **12**):

- Stikket skal fastgøres på støttebeslaget (fig. **12 3.**).
- Træk kabelbundtet til hovedfordeleren på et beskyttet sted.
- Tilslut minuskablet (sort) til strømforsyningen.
- Tilslut minuskablet (sort) til spændingsmålingen.
- Tilslut pluskablet (rødt) til strømforsyningen, og sørg for at sikre det med en sikring:
 - RTX 24 V: 40 A
 - RTX 12 V: 80 A
- Tilslut pluskablet (rødt) til spændingsmålingen, og sørg for at sikre det med 2 A.
- Forbind kabelbundtet med anlægget, og fastgør det på et egnet sted med en kabelbinder (fig. **12 2.**).

7.7 Fastgørelse af blændrammen

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

Spænd kun skruerne forsigtigt, så blændrammen ikke beskadiges.

- Fastgør blændrammen som vist (fig. **13**).

Afstanden „x“ skal måles igen. Denne foranstaltning er nødvendig for at bestemme afstandsholderens og skruens længde for at fastgøre blændrammen.

Eksempel:

- Skruelængde = x + (23 til 27) mm:
I dette tilfælde er „x“ 51 mm, den egnede skruelængde er 75 mm



- Afstandsholderens længde = $x + 9$ mm:
I dette tilfælde er „x“ 51 mm, den egnede længde for afstandsholderen er 60 mm

8 Konfiguration af anlægssoftwaren

Før den første ibrugtagning af anlægget kan styringen tilpasses til de forskellige monteringsbetingelser. Disse tilpasninger skal foretages af montøren (fig. **5**).

Display-visning	Parameter	Betydning	Fabriks-indstilling
P.01	Underspændingsfrakobling RTX 24 V RTX 12 V	Batteriovervågningen frakobler anlægget ved spændingen, der er defineret her.	22,8 V 11,5 V
P.02	Visning temperaturenhed	Temperaturen kan vises i °C eller °F.	°C
P.05	Hældningssensor	Hældningssensoren kan kalibreres til en nulstilling.	–



BEMÆRK

Indstillingsmodusen kan også hentes, når underspændingsbeskyttelsen har frakoblet anlægget, og der kun står en restspænding til rådighed.

8.1 Sådan åbnes og lukkes konfigurationsmodusen

1. Tryk på knappen , og hold den trykket ind.
2. Tryk på knappen  i over 3 sek.
- ✓ Displayet viser symbolet .
- ✓ Standklima-anlægget skifter til konfigurationsmodus.
- ✓ Displayet viser „P.01“, og symbolet  blinker.
3. Rul gennem menulisten med knapperne  eller  for at vælge det ønskede menupunkt.
4. Tryk på knappen  for at åbne det ønskede menupunkt.
5. Tryk på knappen  i over 3 sek. for at lukke konfigurationsmodusen.

8.2 P.01: Underspændingsfrakobling

Batteriovervågningen beskytter batteriet mod for kraftig afladning.



**VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

Batteriet har kun en del af sin ladekapacitet, når batteriovervågningen frakobles. Undgå gentagne starter eller brug af elektrisk udstyr. Sørg for, at batteriet oplades igen. Når den nødvendige spænding igen er til rådighed, kan systemet anvendes igen.

Systemet frakobles, hvis det kun er den forsyningsspænding, der er angivet her, som er til rådighed for standklima-anlægget.

1. Skift til konfigurationsmodus (kapitlet „Sådan åbnes og lukkes konfigurationsmodusen“ på side 105).
 - ✓ Displayet viser „P.01“, og symbolet  blinker.
 2. Tryk på knappen  for at ændre værdien.
 - ✓ Den aktuelt indstillede værdi vises.
 3. Vælg værdien for underspændingsfrakoblingen med knappen  eller .
- Underspændingsfrakoblingen kan indstilles i trin på 0,1 V:
- **RTX 24 V:** fra 20,0 V til 23,5 V
 - **RTX 12 V:** fra 10,0 V til 11,7 V

**BEMÆRK**

Værdien for underspændingsfrakoblingen må kun indstilles så lavt, at der er tilstrækkelig spænding på batteriet til altid at kunne starte motoren. Generelt bør den ikke være under 22 V (RTX 24 V)/11 V (RTX 12 V).

4. Tryk på knappen  for at gemme værdien.
- ✓ Den indstillede værdi gemmes og anvendes, når anlægget genstartes.
- ✓ Du vender tilbage til menulinjen og kan vælge en menu med knappen  eller .

8.3 P.02: Visning temperaturenhed

Anlægget kan vise rumtemperaturen i °C eller °F.

1. Skift til konfigurationsmodus (kapitlet „Sådan åbnes og lukkes konfigurationsmodusen“ på side 105).
- ✓ Displayet viser „P.01“, og symbolet  blinker.
2. Vælg menuen P.02 med knappen  eller .
- ✓ Displayet viser „P.01“, og symbolet  lyser.
3. Tryk på knappen  for at ændre værdien.
- ✓ Koden for den aktuelt indstillede værdi vises:
 - 0: °C
 - 1: °F
4. Vælg den ønskede temperaturenhed med knappen  eller .



5. Tryk på knappen  for at gemme værdien.
- ✓ Den indstillede værdi gemmes og anvendes, når anlægget genstartes.
- ✓ Du vender tilbage til menulinjen og kan vælge en menu med knappen  eller .

8.4 P.05: Hældningssensor

Systemets elektronik forhindrer, at systemet tændes, når køretøjet er parkeret på en skråning. Da enkelte køretøjers tag allerede har en hældning, skal hældningssensoren kalibreres til en nulstilling før første brug.

1. Parkér køretøjet et sted, der er plant.
2. Skift til konfigurationsmodus (kapitlet „Sådan åbnes og lukkes konfigurationsmodusen“ på side 105).
- ✓ Displayet viser „P.01“, og symbolet  blinker.
3. Vælg menuen P.05 med knappen  eller .
- ✓ Displayet viser „P.05“.
4. Tryk på knappen  for at ændre værdien.
- ✓ Koden for den aktuelt indstillede værdi vises.
5. Brug knappen  eller  til at vælge „1“.
6. Tryk på knappen  for at gemme værdien.
- ✓ Den indstillede værdi gemmes og anvendes, når anlægget genstartes.
- ✓ Du vender tilbage til menulinjen og kan vælge en menu med knappen  eller .



9 Tekniske data

	CoolAir	
	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Kølekapacitet:	1200 W	2000 W
Nominel indgangsspænding:	24 V _{AC} (20 V _{AC} – 30 V _{AC})	
Maks. strømforbrug:	5–25 A	5–29 A
Driftstemperaturområde:	+5 til +52 °C	
Underspændingsbeskyttelse:	Kan konfigureres (kapitlet „P.01: Underspændingsfrakobling“ på side 105)	
Kølemiddel:	R134a	
Drivhuspotentiale (GWP):	1430	
Lydemission:	< 70 dB(A)	
Mål (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Vægt:	ca. 23 kg	ca. 32 kg

	CoolAir	
	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Kølekapacitet:	1200 W	2000 W
Nominel indgangsspænding:	12 V _{AC} (9 V _{AC} – 15 V _{AC})	
Maks. strømforbrug:	10–45 A	10–60 A
Driftstemperaturområde:	+5 til +52 °C	
Underspændingsbeskyttelse:	Kan konfigureres (kapitlet „P.01: Underspændingsfrakobling“ på side 105)	
Kølemiddel:	R134a	
Drivhuspotentiale (GWP):	1430	
Lydemission:	< 70 dB(A)	
Mål (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Vægt:	ca. 24 kg	ca. 33 kg



Bruksanvisning i original

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök documents.dometic.com.

Innehåll

1	Symbolförklaring	109
2	Säkerhetsanvisningar	110
2.1	Använda apparaten	110
2.2	Elledningar	111
3	Målgrupp	111
4	Avsedd användning	111
4.1	RTX1000, RTX2000	112
5	Leveransomfattning	113
6	Tillbehör	113
7	Installation	113
7.1	Anmärkningar om installationen	114
7.2	Göra en öppning (vid behov)	115
7.3	Förbereda enheten	115
7.4	Sätta tätning på hyttaket	115
7.5	Montera enheten i takluckan	116
7.6	Dra elkablar	116
7.7	Fixera täckramen	117
8	Konfigurera systemets programvara	118
8.1	Starta eller lämna konfigurationsläget	118
8.2	P.01: Avstängning vid underspänning	118
8.3	P.02: Visning temperaturenhet	119
8.4	P.05: Lutningssensor	120
9	Tekniska data	121

1 Symbolförklaring



FARA!

Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder till döden eller allvarlig personskada.



**VARNING!**

Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till döden eller allvarlig personskada.

**OBSERVERA!**

Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

2 Säkerhetsanvisningar

2.1 Använda apparaten



VARNING! Om man underlåter att följa de här varningarna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.

Risk för personskada

- Använd den motoroberoende klimatanläggningen endast för de ändamål som anges av tillverkaren. Utför inga ändringar eller ombyggnader på produkten!
- Den motoroberoende klimatanläggningen får inte användas om den uppvisar synliga skador.
- Den motoroberoende klimatanläggningen måste installeras på säkert vis så att den inte kan tippa eller falla ner.
- Montering, underhåll och reparation får endast utföras av behörig personal från specialiserade företag, som är förtrogna med de risker som kan uppstå samt gällande föreskrifter.
- Använd inte den motoroberoende klimatanläggningen nära brandfarliga vätskor och gaser.
- Öppna **inte** den övre kåpan på den motoroberoende klimatanläggningen om en brand skulle bryta ut. Använd i stället godkända släckningsmedel. Använd inte vatten för att släcka elden.

**OBSERVERA!****Risk för skada**

- Om du använder den motoroberoende klimatanläggningen med andra spänningar än de angivna kan det skada enheten.
- Använd inte den motoroberoende klimatanläggningen vid utetemperaturer under 0 °C.



- Fråga fordonstillverkaren om uppgifterna om fordonets höjd måste ändras i fordonshandlingarna efter att den motoroberoende klimatanläggningen installerats.
 - RTX1000/2000 höjd: 175–197 mm
- Koppla bort alla elledningar när du arbetar med den motoroberoende klimatanläggningen (rengöring, underhåll, osv.).

2.2 Elledningar



OBSERVERA!

Risk för skada

- Använd kabelkanaler för att dra kablar genom väggar med vassa kanter.
- Lagg inte kablarna löst eller med skarpa böjar på elektriskt ledande material (metall).
- Dra inte i kablarna.
- Dra och fäst ledningarna så att man inte kan snubbla över dem och så att de inte kan skadas.
- Eltillförseln får endast anslutas av en specialiserad verkstad.
- Anslutningen till fordonets elsystem ska skyddas enligt följande beskrivning:
 - Strömförsörjning: RTX 24 V:40 A; RTX 12 V: 80 A
 - Spänningsvakt: 2 A
- Lagg aldrig eltilförsellinjer (batteriledningar) i närheten av signal- eller kontrollkablar.

3 Målgrupp



Den mekaniska installationen, elinstallationen och inställningen av apparaten måste utföras av en kvalificerad tekniker som har bevisat sina färdigheter och kunskaper inom konstruktion och drift av fordonsutrustning och -installationer och som känner till gällande bestämmelser i landet där utrustningen installeras och/eller används och har fått säkerhetsutbildning för att kunna upptäcka och undvika de faror som kan uppstå.

4 Avsedd användning

Den motoroberoende klimatanläggningen används för att luftkonditionera lastbilshytter med kyld och avfuktad luft.

Den motoroberoende klimatanläggningen är utformad för att användas med motorn avstängd. Den kan även användas under körning.



Den motoroberoende klimatanläggningen är inte lämplig för installation i byggmaskiner, jordbruksmaskiner eller liknande utrustning. För starka vibrationer inverkar negativt på anläggningens funktioner.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.



ANVISNING

Eftersom den motoroberoende klimatanläggningen använder R134a som köldmedium med en GWP > 150, kan det finnas nationella restriktioner för installation av enheten i vissa fordon (t.ex. direktivet EU MAC 2006/40/EG). Kontrollera de nationella kraven eller kontakta din Dometic-representant så att du vet om det är tillåtet att installera den motoroberoende klimatanläggningen i ditt fordon eller inte.

4.1 RTX1000, RTX2000

Med hjälp av den här installationsutrustningen kan man installera en CoolAir RTX1000- eller RTX2000-motoroberoende klimatanläggning i t.ex. en takventilationsöppning (lucka) som monteras av kunden i en förarhytt till HGV.



5 Leveransomfattning

CoolAir RTX1000/RTX2000 installationssats för universal installation med bygelmonteringssystem

Del i bild 1	Komponent	Mängd
①	Gänginsats med fläns M8	4
②	Gänginsats med fläns M6	4
③	Mutter M8	4
④	Hållare	2
⑤	Bricka 8,5 x 20	4
⑥	Fjäderbricka M8	4
⑦	Sexkantskruv M8 x 100	4
⑧	Distanshylsa L = 48 mm, $\varnothing$ 10 mm	8
⑨	Ram	1
⑩	Bricka M6	4
⑪	Insexskruv med cylindriskt huvud M6 x 110	4
⑫	2,2 m isoleringstejp (profil: 10 x 20 mm)	1
⑬	2,2 m isoleringstejp (profil: 40 x 20 mm)	1
⑭	Kabelband	3
⑮	1/4" sexkantsbit	1
–	Monteringsanvisning	1

6 Tillbehör

Följande tillbehör finns tillgängliga (ingår inte i leveransen):

Komponent	Art.nr
RTX 24 V: Anslutningskabel 6 mm ² x 11 m	9100300108
RTX 24 V: Sats för elektrisk säkring RTX	9100300110
RTX 12 V: Elektrisk anslutningssats	9620001663

7 Installation



AKTA!

Om den motoroberoende klimatanläggningen installeras på ett felaktigt sätt kan det påverka användarens säkerhet.

Tillverkaren tar inget ansvar för personskador eller materiella skador om den motoroberoende klimatanläggningen inte installeras enligt denna monteringsanvisning.



**OBSERVERA! Risk för skada**

- Den motoroberoende klimatanläggningen får endast installeras av kvalificerad personal från ett specialiserat företag. Informationen nedan riktar sig till installatörer som har kännedom om gällande direktiv/föreskrifter och säkerhetsåtgärder.
- Tillverkaren övertar endast ansvar för komponenter som ingår i leveransen. Vid montering av anläggningen tillsammans med delar som inte hör till produkten bortfaller garantin.
- Kontrollera om man kan stå på fordonstaket innan du går upp på taket. Inhämta information om tillåten taklast från fordonstillverkaren.

7.1 Anmärkningar om installationen

Följande tips och anvisningar måste beaktas vid installation av den motoroberoende klimatanläggningen:

**VARNING! Elchock**

Kontrollera att alla komponenter är spänningslösa innan arbeten utförs på elinstallationen.

Lossa alla anslutningar till fordonsbatteriet innan du monterar den motoroberoende klimatanläggningen.

- Kontrollera om det finns risk att fordonskomponenter kan skadas eller att komponentfunktionerna löper risk att skadas till följd av monteringen innan den motoroberoende klimatanläggningen monteras. Kontrollera måtten på systemet som ska installeras (bild **2**). Den streckade linjen anger takluckeöppningens mitt.
- Den motoroberoende klimatanläggningen överdel får lackeras (bild **3**). Tillverkaren rekommenderar att lackeringen utförs av ett specialistföretag.
- Kontrollera även med fordonstillverkaren före monteringen om hytten är dimensionerad för den statiska last och belastning som den motoroberoende klimatanläggningen ger upphov till när fordonet körs. För detta tar tillverkaren av den motoroberoende klimatanläggningen inget ansvar.
- Om det krävs ett urtag (t.ex. det finns ingen taklucka eller om takluckan inte är lämplig att användas) måste man alltid kontakta fordonstillverkaren och fråga om förfarandet är tillåtet och vad man behöver beakta för att säkerställa att fordonsregistreringen inte slutar gälla.
- Taklutningen vid monteringsytan får i färdriktningen inte överstiga:
 - RTX1000: 8°
 - RTX2000: 20°
- De medföljande monteringskomponenterna får inte ändras egenmäktigt.
- Ventilationsöppningarna får inte täckas över (minsta avstånd till andra komponenter: 100 mm).



- Observera fordonstillverkarens riktlinjer när anläggningen monteras och när elinstallationen görs.

**ANVISNING**

När anläggningen har installerats måste de förinställda parametrarna kontrolleras i systemets programvara (kapitel "Konfigurera systemets programvara" på sidan 118).

7.2 Göra en öppning (vid behov)

**ANVISNING**

En mall för utskärning av öppningen är bifogad i installationssatsens förpackning för att förenkla jobbet.

- Gör en öppning med måtten 500 mm x 400 mm med runda hörn med en radie på R25 (bild **6** och bild **7**, pil = riktning framåt).

**ANVISNING**

Omhänderta allt avfallsmaterial separat. Beakta gällande bestämmelser för avfallshantering.

7.3 Förbereda enheten

**OBSERVERA! Risk för skada**

Vid förberedelse av enheten på arbetsytan, se till att den är säkrad så att den inte ramlar ned.
Se till att ytan är ren och jämn så att anläggningen inte skadas.

Gör på följande sätt (bild **8**):

- Lägg den motoroberoende klimatanläggningen med höljet nedåt på arbetsytan.
- Skruva in de 4 självskärande M6-gänginsatserna i hålen markerade med "7". Använd en 5 mm-sexkantbit för detta.
- Skruva in de 4 självskärande M8-gänginsatserna i hålen markerade med "6". Använd medföljande 1/4"-bits.

7.4 Sätta tätning på hyttaket

**OBSERVERA! Risk för skada**

Kontrollera att ytan mellan enheten och förarhyttens tak är ren (inget damm, ingen olja o.s.v.).



- Klistra fast tätningsbandet på hyttens tak (bild **9** A).
Följ takluckeöppningens kontur. Skarvkanten måste ligga baktill.
- Applicera plastiskt, ej härdande butyl-tätningssmedel (t.ex. SikaLastomer-710) för att tätta skarvkanten på tätningsbandet och den övre kanten på tätningsbandet (bild **9** B).

7.5 Montera enheten i takluckan



AKTA! Risk för personskada

Installera endast enheten med hjälp av t.ex. ytterligare en person, kran eller arbetsplattform. Säkerheten vid arbetet måste alltid vara garanterad.

- Sätt in den motoroberoende klimatanläggningen i takluckeöppningen enligt beskrivningen och i färdriktningen (bild **10**).



ANVISNING

När enheten är i rätt position på fordonets tak ska tätningen vara i kontakt hela vägen runt. Annars fungerar inte tätningen säkert.

- Placera hållarna under hyttaket (bild **11**).
Hållarna ska skjutas in mellan hyttens tak (chassit) och takfodret (om ett sådan finns).



OBSERVERA! Risk för skada

Överskrid aldrig angivet åtdragningsmoment. Om detta inte följs finns det risk att gänginsatserna dras ut.

- Fixera den motoroberoende klimatanläggningen enligt beskrivningen (bild **11**).
- Ta reda på vilken längd M8-sexkantskraven behöver ha:
Skruvlängd = distansen mellan bottenkanten på hållaren och bottenkanten på enheten plus 5 – 9 mm.
Korta vid behov av sexkantskraven till det beräknade måttet.

7.6 Dra elkablar



FARA! Explosionsrisk

För EX/III- och FL-fordon (enligt riktlinjerna från ADR) måste en huvudbrytare för batteriet installeras.



**WARNING! Risk för personskada**

- De elektriska anslutningarna får endast utföras av kvalificerade installatörer med specialistkunskap.
- Kontrollera att alla komponenter är spänningslösa innan arbeten utförs på elinstallationen.

**OBSERVERA! Risk för skada**

- Säkra anslutningen till elnätet i fordonet med 40 A(RTX 24 V)/80 A (RTX 12 V) säkring för strömförsörjningen och med 2 A säkringen för spänningsvakten.
- Batteriet måste kunna leverera den ström och spänning som krävs (kapitel "Tekniska data" på sidan 121).
- Dra försörjningskabeln utan tryck och sätt fast den med buntband och iakttä lämpligt avstånd mellan banden.

Dra försörjningskabeln som bilderna visar (bild **12**):

- Kontakten måste vara fixerad i fästet (bild **12 3.**).
- Dra kabelstammen så att den skyddas till kopplingslådan.
- Anslut minuskabeln (svart) för strömförsörjningen.
- Anslut minuskabeln (svart) för spänningsmätningen.
- Anslut pluskabeln (röd) för strömförsörjningen via en säkring:
 - RTX 24 V: 40 A
 - RTX 12 V: 80 A
- Anslut pluskabeln (röd) för spänningsmätningen och säkra den med 2 A.
- Anslut kabelstammen till enheten och fixera den med buntband på lämpligt ställe (bild **12 2.**).

7.7 Fixera täckramen

**OBSERVERA! Risk för skada**

Dra åt skruvarna försiktigt så att täckramen inte skadas.

- Fixera den täckramen enligt beskrivningen (bild **13**).

Avståndet "x" måste mätas igen. Måttet behövs för att fastställa distanshylsans längd och skruvlängden för fästningen av täckramen.

Exempel:

- Skruvlängd = $x + (23 \text{ till } 27) \text{ mm}$:
Om "x" är 51 mm, är lämplig skruvlängd 75 mm
- Distanshylsans längd = $x + 9 \text{ mm}$:



Om "x" är 51 mm, ska distanshylsan vara 60 mm

8 Konfigurera systemets programvara

Innan klimatanläggningen tas i drift kan styrenheten anpassas till förhållandena i fordonet. Dessa justeringar måste utföras av installatören (bild **5**).

Display-indikering	Parameter	Betydelse	Fabriksinställning
P.01	Avstängning vid låg spänning RTX 24 V RTX 12 V	Batterivakten stänger av klimatanläggningen vid den spänning som definieras här.	22,8 V 11,5 V
P.02	Visning temperaturrenhet	Temperaturen kan visas i °C eller °F.	°C
P.05	Lutningssensor	Lutningssensorn kan kalibreras till en nollinställning.	–



ANVISNING

Inställningsläget kan även aktiveras när underspänningsskyddet har stängt av klimatanläggningen det endast kvarstår en restspänning.

8.1 Starta eller lämna konfigurationsläget

- Tryck på och håll -knappen intryckt.
- Tryck på knappen i mer än 3 sek.
- ✓ Displayen visar symbolen .
- ✓ Den motoroberoende klimatanläggningen växlar till konfigurationsläge.
- ✓ Displayen visar "P.01" och symbolen blinkar.
- Bläddra genom menyn med knapparna eller för att välja menyalternativ.
- Tryck på knappen för att öppna önskat menyalternativ.
- Tryck på knappen i mer än 3 sek. för att lämna konfigurationsläget.

8.2 P.01: Avstängning vid underspänning

Batterivakten skyddar batteriet mot djupurladdning.



**OBSERVERA! Risk för skada**

Vid avstängning via batterivakten har batteriet bara kvar en del av sin laddningskapacitet. Undvik upprepad start eller användning av elektrisk utrustning. Se till att batteriet laddas igen. Systemet kan startas igen så fort tillräcklig spänning finns.

Om den motoroberoende klimatanläggningen endast har tillgång till den försörjningsspänning som specificeras här, stängs systemet av.

1. Växla till konfigurationsläget (kapitel "Starta eller lämna konfigurationsläget" på sidan 118).
- ✓ Displayen visar "P.01" och symbolen  blinkar.
2. Tryck på  för att ändra inställningen.
- ✓ Aktuellt inställt värde visas.
3. Välj värdet för avstängning vid låg spänning med knapparna  eller . Inställningen avstängning vid låg spänning kan ställas in i steg om 0,1 V:
 - **RTX 24 V:** från 20,0 V till 23,5 V
 - **RTX 12 V:** från 10,0 V till 11,7 V

**ANVISNING**

Spänningsvärdet för avstängning vid underspänning får inte ställas in lägre än att tillräckligt mycket spänning ligger på batteriet för att motorn alltid ska kunna startas.

I regel ska värdet inte ligga under 22 V (RTX 24 V)/11 V (RTX 12 V).

4. Tryck på knappen  för att spara inställningen.
- ✓ Det inställda värdet sparas och aktiveras när klimatanläggningen startas om.
- ✓ Du är nu tillbaka i menyn och kan välja en annan meny med knapparna  eller .

8.3 P.02: Visning temperaturenhet

Anläggningen kan visa rumstemperaturen i °C eller °F.

1. Växla till konfigurationsläget (kapitel "Starta eller lämna konfigurationsläget" på sidan 118).
- ✓ Displayen visar "P.01" och symbolen  blinkar.
2. Tryck på knappen  eller  för att välja menyalternativet P.02.
- ✓ Displayen visar "P.02" och symbolen  tänds.
3. Tryck på  för att ändra inställningen.
- ✓ Koden för aktuellt värde visas:
 - 0: °C
 - 1: °F



4. Välj önskad temperaturenhet med knappen  eller .
5. Tryck på knappen  för att spara inställningen.
- ✓ Det inställda värdet sparas och aktiveras när klimatanläggningen startas om.
- ✓ Du är nu tillbaka i menyn och kan välja en annan meny med knapparna  eller .

8.4 P.05: Lutningssensor

Systemets elektronik förhindrar att systemet slås på när fordonet är parkerat i en backe. Eftersom flera fordon redan har ett tak med lutning, måste lutningssensorn kalibreras till inställningen noll före den första användningen.

1. Parkera fordonet på ett jämnt underlag.
2. Växla till konfigurationsläget (kapitel "Starta eller lämna konfigurationsläget" på sidan 118).
- ✓ Displayen visar "P.01" och symbolen  blinkar.
3. Tryck på knappen  eller  för att välja menyalternativet P.05.
- ✓ På displayen visas "P.05".
4. Tryck på  för att ändra inställningen.
- ✓ Koden för aktuell inställning visas.
5. Använd knappen  eller  för att välja "1".
6. Tryck på knappen  för att spara inställningen.
- ✓ Det inställda värdet sparas och aktiveras när klimatanläggningen startas om.
- ✓ Du är nu tillbaka i menyn och kan välja en annan meny med knapparna  eller .



9 Tekniska data

	CoolAir	
	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Kyleffekt:	1200 W	2000 W
Nominell ingångsspänning:	24 V _{AC} (20 V _{AC} – 30 V _{AC})	
Max. strömförbrukning:	5–25 A	5–29 A
Omgivningstemperatur:	+5 till +52 C	
Underspänningsskydd:	Inställbar (kapitel "P.01: Avstängning vid under-spänning" på sidan 118)	
Köldmedium:	R134a	
Global uppvärmningspotential (GWP):	1430	
Bulleremission:	< 70 dB(A)	
Mått (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Vikt:	ca 23 kg	ca 32 kg

	CoolAir	
	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Kyleffekt:	1200 W	2000 W
Nominell ingångsspänning:	12 V _{AC} (9 V _{AC} – 15 V _{AC})	
Max. strömförbrukning:	10–45 A	10–60 A
Omgivningstemperatur:	+5 till +52 C	
Underspänningsskydd:	Inställbar (kapitel "P.01: Avstängning vid under-spänning" på sidan 118)	
Köldmedium:	R134a	
Global uppvärmningspotential (GWP):	1430	
Bulleremission:	< 70 dB(A)	
Mått (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Vikt:	ca 24 kg	ca 33 kg



Original bruksanvisning

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com.

Innhold

1	Symbolforklaring	122
2	Sikkerhetsregler	123
2.1	Bruk av apparatet	123
2.2	Håndtering av elektriske ledninger	124
3	Målgruppe	124
4	Forskriftsmessig bruk	124
4.1	RTX1000, RTX2000	125
5	Leveringsomfang	126
6	Tilbehør	126
7	Montasje	126
7.1	Merknader om installasjon	127
7.2	Fremstille åpningen (om nødvendig)	128
7.3	Forberede enheten	128
7.4	Feste tetningen for førerhustaket	128
7.5	Montere apparatet i takluken	129
7.6	Legge elektriske forsyningsledninger	129
7.7	Feste dekkrammen	130
8	Konfigurere anleggs-programvaren	131
8.1	Åpne og forlate konfigurasjonsmodus	131
8.2	P.01: Underspenningsutkobling	132
8.3	P.02: Visning temperaturenhet	133
8.4	P.05: Hellingsføler	133
9	Tekniske spesifikasjoner	134

1 Symbolforklaring



FARE!

Sikkerhetsregel: Kjennetegner en farlig situasjon som, dersom den ikke unngås, kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.



**ADVARSEL!**

Sikkerhetsregel: Kjennetegner en farlig situasjon som, dersom den ikke unngås, kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

**PASS PÅ!**

Kjennetegner en farlig situasjon som, dersom den ikke unngås, kan resultere i materielle skader.

**MERK**

Mer informasjon om betjening av produktet.

2 Sikkerhetsregler

2.1 Bruk av apparatet



ADVARSEL! Manglende overholdelse av disse advarslene kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

Fare for personskader

- Bruk klimaanlegget kun til det formål produsenten har angitt, og foreta ikke endringer eller ombygging av produktet!
- Ikke bruk parkeringskjøleren hvis den er synlig skadet.
- Parkeringkjøleren må installeres sikkert, slik at den ikke kan velte eller falle ned.
- Installasjon, vedlikehold og reparasjoner må kun utføres av kvalifisert personale fra et spesialfirma som er kjent med farene og relevante bestemmelser.
- Ikke bruk parkeringskjøleren i nærheten av antenkelige væsker og gasser.
- **Ikke** fjern det øvre dekselet på parkeringskjøleren i tilfelle brann. Bruk kun lovlig slukkemidler. Ikke bruk vann til slukking.

**PASS PÅ!****Fare for skader**

- Bruk av parkeringskjøleren med andre spenninger enn spesifisert kan føre til skader på apparatene.
- Ikke bruk klimaanlegget hvis utetemperaturen er lavere enn 0 °C.
- Informer kjøretøyprodusenten dersom høyden som angis i kjøretøydokumentene må endres på grunn av installasjon av parkeringskjøleren.
 - RTX1000/2000 høyde: 175–197 mm
- Koble fra alle strømforsyningsledninger ved arbeid på parkeringskjøleren (rengjøring, vedlikehold, osv.).



2.2 Håndtering av elektriske ledninger



PASS PÅ!

Fare for skader

- Bruk kabelkanaler for å legge kabler gjennom vegger med skarpe kanter.
- Ikke legg ledninger løst eller skarpt bøyd på materiell som leder elektrisk strøm (metall).
- Ikke trekk i kablene.
- Fest og legg ledningene slik at man ikke snubler i dem og slik at man unngår å skade kabelen.
- Den elektriske tilkoblingen må kun utføres av spesialistverksted.
- Tilkoblingen til kjøretøyets elektriske anlegg må beskyttes med følgende sikringer:
 - Strømforsyning: RTX 24 V:40 A; RTX 12 V: 80 A
 - Spenningsvakt: 2 A
- Legg aldri strømforsyningslinjer (batteriledninger) i området rundt signal- eller kontrollkabler.

3 Målgruppe



Den mekaniske og elektriske installasjonen og oppsettet av apparatet må utføres av en kvalifisert tekniker som har vist ferdigheter og kunnskaper relatert til konstruksjon og drift av kjøretøyutstyr og -installasjoner, og som er kjent med gjeldende forskrifter i landet der utstyret skal installeres og/eller brukes, og har mottatt sikkerhetsopplæring for å kunne identifisere og unngå farene som er forbundet med arbeidet.

4 Forskriftsmessig bruk

Parkeringskjøleren brukes til å kjøle førerhuset i en lastebil med kald og avfuktet luft.

Klimaanlegget er beregnet for stasjonær bruk. Kan brukes under kjøring.

Parkeringskjøleren er ikke egnet for montering i anleggsmaskiner, landbruksmaskiner eller lignende utstyr. Ved for kraftig vibrasjon er ikke forskriftsmessig funksjon lenger garantert.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veiledningen gir informasjon som er nødvendig for korrekt installasjon og/eller bruk av produktet. Feilaktig installasjon og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.



Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- Ukorrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- Ukorrekt vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- Modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn beskrevet i denne veiledningen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

**MERK**

Ettersom parkeringskjøleren bruker R-134a som kjølemiddel med GWP > 150, kan det være nasjonale restriksjoner for installasjon av parkeringskjølere i enkelte kjøretøy (dvs. EU MAC-direktiv 2006/40/EF). Kontroller på forhånd hvilke nasjonale krav som gjelder eller ta kontakt med en Dometic-representant for å avklare om det er tillatt å installere en parkeringskjøler i kjøretøyet.

4.1 RTX1000, RTX2000

Monteringssettet gjør det mulig å installere en CoolAir RTX1000 eller RTX2000 parkeringskjøler i en takventilasjonsåpning (takluke) kunden har installert i et HGV-førerhus.



5 Leveringsomfang

CoolAir RTX1000/RTX2000 monteringssett for universell installasjon med stangfestesystem

Posisjon i fig. 1	Delebeskrivelse	Antall
①	Gjengeinnsats med flens M8	4
②	Gjengeinnsats med flens M6	4
③	Mutter M8	4
④	Festeholder	2
⑤	Skiver 8,5 x 20	4
⑥	Fjærskive M8	4
⑦	Sekskantskrue M8 x 100	4
⑧	Avstandshylse L = 48 mm, Ø 10 mm	8
⑨	Blendingsramme	1
⑩	Skive M6	4
⑪	Unbrakoskrue med sylinderrhode M6 x 110	4
⑫	2,2 m isolasjonstape (profil: 10 x 20 mm)	1
⑬	2,2 m isolasjonstape (profil: 40 x 20 mm)	1
⑭	Kabelskjøtestykke	3
⑮	1/4" unbrakobit	1
–	Monteringsveiledning	1

6 Tilbehør

Tilgjengelig som tilbehør (ikke inkludert i leveransen):

Delebeskrivelse	Art.nr.
RTX 24 V: Tilkoblingskabel 6 mm ² x 11 m	9100300108
RTX 24 V: Sett elektrisk sikring RTX	9100300110
RTX 12 V: Elektrisk tilkoblingssett	9620001663

7 Montasje



FORSIKTIG!

Feil installasjon av parkeringskjøleren kan gå ut over brukerens sikkerhet. Produsenten fraskriver seg alt ansvar for personskaper eller materielle skader dersom parkeringskjøleren ikke installeres i samsvar med denne monteringsanvisningen.



**PASS PÅ! Fare for skader**

- Parkeringskjøleren kan kun installeres av kvalifisert personale fra et spesialfirma. Den følgende informasjonen er beregnet på fagfolk som er fortrolig med bestemmelsene og sikkerhetstiltakene som gjelder.
- Produsenten er kun ansvarlig for komponenter som inngår i leveringsomfanget. Hvis anlegget monteres sammen med fremmede komponenter, bortfaller garantien.
- Før du går opp på taket på kjøretøyet, må du undersøke om taket tåler at folk går på det. Kjøretøyprodusenten kan gi informasjon om tillatt takbelastning.

7.1 Merknader om installasjon

Følgende tips og veiledninger må følges ved installasjon av parkeringskjøleren:

**ADVARSEL! Elektrisk støt**

Før man utfører arbeid på elektrisk drevne komponenter, må man forsikre seg om at alt er spenningsløst. Løsne alle tilkoblinger til kjøretøybatteriet før parkeringskjøleren skal installeres.

- Før parkeringskjøleren installeres, må man undersøke om kjøretøykomponenter kan bli skadet eller få nedsatt funksjon på grunn av installasjonen. Kontroller målene på anlegget som skal monteres (fig. **2**). Den stiplede linjen viser midten av taklukeåpningen.
- Overdekselet til parkeringskjøleren kan lakkres (fig. **3**). Produsenten anbefaler å få lakkingen utført på et spesialverksted.
- Før monteringen må du få avklart med kjøretøyprodusenten om karosseriet tåler den statiske vekten og belastningen fra parkeringskjøleren når kjøretøyet er i bevegelse. Produsenten av parkeringskjøleren fraskriver seg ethvert ansvar for dette.
- Hvis det må opprettes en åpning i taket (f.eks. hvis det ikke allerede foreligger noen takluke, eller taklukeåpningen ikke er egnet eller nyttbar), må det avklares med kjøretøyprodusenten om dette er tillatt og om hvilke forholdsregler som må tas for at kjøretøyets godkjenning ikke skal bli ugyldig.
- Takhellingen til monteringsflaten skal i kjøreretningen ikke være mer enn:
 - RTX1000: 8°
 - RTX2000: 20°
- Montasjedelene som følger med må ikke endres på egen hånd ved montasje.
- Ventilasjonsåpningene må ikke tildekkes (minimumsavstand til andre påbyggingsdeler: 100 mm).
- Under installasjon av anlegget og ved elektrisk tilkobling må angivelsene fra produsenten av kjøretøyet overholdes.



**MERK**

Når anlegget er installert, må de forhåndsinnstilte parameterne i anleggets programvare kontrolleres (kapittel «Konfigurere anleggs-programvaren» på side 131).

7.2 Fremstille åpningen (om nødvendig)

**MERK**

For å gjøre det enklere å lage åpningen, medfølger en mal i emballasjen til monteringssettet.

- Opprett en åpning med målene 500 mm x 400 mm med avrundede hjørner med en radius på R25 (fig. **6** og fig. **7**, pilen = retning fremover).

**MERK**

Kasser alt avfallsmateriale separat. Følg lokale retningslinjer for deponering.

7.3 Forberede enheten

**PASS PÅ! Fare for skader**

Sørg for å sikre apparatet mot fall når det forberedes på arbeidsoverflaten. Påse at du har et jevnt og rent underlag, slik at anlegget ikke blir skadet.

Gå frem på følgende måte (fig. **8**):

- Legg klimaanlegget på en arbeidsoverflate med huset ned.
- Skru de 4 selvgjengende M6-gjengepluggene inn i blindhullene merket med «7».
Bruk en 5 mm sekskant-bit til dette.
- Skru de 4 selvgjengende M8-gjengepluggene inn i blindhullene merket med «6».
Bruk den medfølgende 1/4"-biten til dette.

7.4 Feste tetningen for førerhustaket

**PASS PÅ! Fare for skader**

Forsikre deg om at overflaten som tetningen mellom apparatet og førerhustaket skal limes på er ren (fri for støv, olje osv.).

- Lim tetningsbåndet til førerhustaket (fig. **9** A).
Følg konturen til taklukeåpningen. Støtkantene må ligge bakover.



- Påfør et plastisk, ikke-herdende butyl-tetningsmiddel (f.eks. SikaLastomer-710) på forbindelsen mellom endene på tetningsbåndet og overkanten av tetningsbåndet (fig. **9** B).

7.5 Montere apparatet i takluken



FORSIKTIG! Fare for personskader

Installer bare enheten med støtte fra en annen person, med en kran eller med en arbeidsplattform. Arbeidssikkerheten må være garantert til enhver tid.

- Plasser parkeringskjøleren i taklukeåpningen som vist slik at den peker fremover (fig. **10**).



MERK

Når apparatet befinner seg i posisjon på kjøretøytaket, skal tetningen ha kontakt hele veien rundt. Bare på den måten er sikker tetting mulig.

- Posisjoner festholderne under førerhustaket (fig. **11**).
Skyv da festholderen mellom førerhustaket (chassis) og taktrekket (hvis et slikt foreligger).



PASS PÅ! Fare for skader

Det angitte tiltrekkingsmomentet må under ingen omstendighet overskrides. Bare på denne måten kan du sikre at gjengepluggene ikke blir trukket ut.

- Fest parkeringskjøleren i posisjon som vist (fig. **11**).
- Bestem nødvendig lengde på sekskantskrue M8:
Skruelengde = avstand mellom underkanten av festholderen og underkanten av apparatet pluss 5–9 mm.
Kort inn skruen til det fastsatte målet hvis nødvendig.

7.6 Legge elektriske forsyningsledninger



FARE! Eksplosjonsfare

For EX/III- og FL-kjøretøy (iht. ADR-retningslinjene) må det installeres en batterihovedbryter.



ADVARSEL! Fare for personskader

- Elektriske tilkoblinger må bare utføres av kompetent teknisk personell med passende spesialkunnskap.
- Før man utfører arbeid på elektrisk drevne komponenter, må man forsikre seg om at alt er spenningsløst.



**PASS PÅ! Fare for skader**

- Tilkoblingen til kjøretøyets elektriske anlegg må beskyttes med en sikring på 40 A (RTX 24 V)/80 A (RTX 12 V) for strømforsyningen og en sikring på 2 A for spenningsovervåkingen.
- Batteriet må være i stand til å levere påkrevet strøm og spenning (kapittel «Tekniske spesifikasjoner» på side 134).
- Før strømforsyningsledningene slik at de ikke belastes, og sikre dem med kabelstrips med jevne mellomrom.

Legg forsyningsledningen som vist (fig. **12**):

- Tilkoblingen må festes til støtteholderen (fig. **12 3.**).
- Legg kabelstrengen på et beskyttet sted til hovedfordeleren.
- Koble til minuskabel (svart) for strømforsyningen.
- Koble til minuskabel (svart) for spenningsmålingen.
- Koble til plusskabel (rød) for strømforsyningen via en sikring:
 - RTX 24 V: 40 A
 - RTX 12 V: 80 A
- Koble til plusskabel (rød) for spenningsmålingen og sikre med 2 A.
- Koble kabelbunten til apparatet og fest den med kabelstrips i en egnet posisjon (fig. **12 2.**).

7.7 Feste dekkrammen

**PASS PÅ! Fare for skader**

Trekk skruene til forsiktig, slik at dekkrammen ikke blir skadet.

- Fest dekkrammen i posisjon som vist (fig. **13**).

Avstanden «x» må måles på nytt. Målet trengs til å avgjøre avstandsstykke og skruelengde for festing av dekkrammen.

Eksempel:

- Skruelengde = $x + (23 \text{ to } 27) \text{ mm}$:
Hvis «x» er 51 mm, er den egnede skruelengden 75 mm
- Avstandsstykkets lengde = $x + 9 \text{ mm}$:
Hvis «x» er 51 mm, er den egnede lengden på avstandsstykket 60 mm



8 Konfigurere anleggs-programvaren

Før anlegget tas i bruk første gang, kan styringen tilpasses de forskjellige monteringsbetingelsene. Disse tilpasningene må utføres av installatøren (fig. **5**).

Display-indikering	Parameter	Betydning	Fabrikk-innstilling
P.01	Underspenningsutkobling RTX 24 V RTX 12 V	Batterivakten slår av anlegget ved spenningen som er definert her.	22,8 V 11,5 V
P.02	Visning temperaturrenhet	Temperaturen kan vises i °C eller °F.	°C
P.05	Hellingsføler	Hellingsføleren kan kalibreres til nullstilling.	–



MERK

Innstillingsmodus kan også hentes fram når underspenningsvernet har slått av anlegget, og bare en restspenning er tilgjengelig.

8.1 Åpne og forlate konfigurasjonsmodus

1. Trykk på -knappen og hold den inne.
2. Trykk og hold inne tasten i over 3 sek.
- ✓ Displayet viser symbolet .
- ✓ Parkeringskjøleren går i konfigurasjonsmodus.
- ✓ Displayet viser «P.01», og symbolet lyser.
3. Ble gjennom menyen med tastene eller for å velge ønsket meny-punkt.
4. Trykk på tasten for å åpne den ønskede menyen.
5. Trykk og hold inne tasten i over 3 sek for å forlate konfigurasjonsmodus.



8.2 P.01: Underspenningsutkobling

Batterivakten beskytter batteriet mot dyputlading.



PASS PÅ! Fare for skader

Når batteriet slås av via batterivakten, har det kun en del av sin ladekapasitet. Unngå gjentatte oppstarter eller bruk av elektrisk utstyr. Sørg for å lade opp batteriet igjen. Anlegget kan settes i drift igjen så snart den nødvendige spenningen er tilgjengelig.

Hvis bare den forsyningsspenningen som er spesifisert her er tilgjengelig i parkeringskjøleren, kobles anlegget ut.

1. Start konfigurasjonsmodus (kapittel «Åpne og forlate konfigurasjonsmodus» på side 131).

✓ Displayet viser «P.01», og symbolet  lyser.

2. Trykk på tasten  for å endre innstillingen.

✓ Den aktuelle innstilte verdien vises.

3. Bruk tastene  eller  til å velge spenningsnivået for underspenningsutkoblingen.

Underspenningsutkoblingen kan stilles inn i trinn på 0,1 V:

- **RTX 24 V:** fra 20,0 V til 23,5 V
- **RTX 12 V:** fra 10,0 V til 11,7 V



MERK

Verdien for underspenningsutkoblingen skal kun stilles så lavt at det er nok spenning på batteriet, til at man til enhver tid kan starte motoren.

Som hovedregel bør den ikke ligge under 22 V (RTX 24 V)/11 V (RTX 12 V).

4. Trykk på tasten  for å lagre verdien.

✓ Den innlagte verdien lagres og blir brukt når anlegget startes på nytt.

✓ Du er nå tilbake i menylisten, og kan velge en annen meny med tastene  eller .



8.3 P.02: Visning temperaturenhet

Anlegget kan vise romtemperaturen i °C eller °F.

1. Start konfigurasjonsmodus (kapittel «Åpne og forlate konfigurasjonsmodus» på side 131).
- ✓ Displayet viser «P.01», og symbolet  lyser.
2. Velg meny punkt P.02 med tastene  eller .
- ✓ Displayet viser «P.02», og symbolet  lyser.
3. Trykk på tasten  for å endre innstillingen.
- ✓ Karakteristikken til den aktuelle innstilte verdien vises:
 - 0: °C
 - 1: °F
4. Velg ønsket temperaturenhet med tastene  eller .
5. Trykk på tasten  for å lagre verdien.
- ✓ Den innlagte verdien lagres og blir brukt når anlegget startes på nytt.
- ✓ Du er nå tilbake i menylisten, og kan velge en annen meny med tastene  eller .

8.4 P.05: Hellingsføler

Elektronikken i anlegget forhindrer at det slås på når kjøretøyet er parkert i en helling. Ettersom noen kjøretøytak allerede befinner seg i skråplan, må føleren kalibreres til nullstilling før første gangs bruk.

1. Parker kjøretøyet på et flatt sted.
2. Start konfigurasjonsmodus (kapittel «Åpne og forlate konfigurasjonsmodus» på side 131).
- ✓ Displayet viser «P.01», og symbolet  lyser.
3. Velg meny punkt P.05 med tastene  eller .
- ✓ Displayet viser «P.05».
4. Trykk på tasten  for å endre innstillingen.
- ✓ Koden for den aktuelle innstillingen vises.
5. Velg «1» med tast  eller .
6. Trykk på tasten  for å lagre verdien.
- ✓ Den innlagte verdien lagres og blir brukt når anlegget startes på nytt.
- ✓ Du er nå tilbake i menylisten, og kan velge en annen meny med tastene  eller .



9 Tekniske spesifikasjoner

	CoolAir	
	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Kjøleeffekt:	1200 W	2000 W
Nominell inngangsspenning:	24 V _{AC} (20 V _{AC} – 30 V _{AC})	
Maks. strømforbruk:	5–25 A	5–29 A
Driftstemperaturområde:	+5 til +52 °C	
Underspenningsvern:	Kan konfigureres (kapittel «P.01: Underspenningsutkobling» på side 132)	
Kjølemiddel:	R134a	
GWP-verdi:	1430	
Støyutslipp:	< 70 dB(A)	
Mål (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Vekt:	ca. 23 kg	ca. 32 kg

	CoolAir	
	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Kjøleeffekt:	1200 W	2000 W
Nominell inngangsspenning:	12 V _{AC} (9 V _{AC} – 15 V _{AC})	
Maks. strømforbruk:	10–45 A	10–60 A
Driftstemperaturområde:	+5 til +52 °C	
Underspenningsvern:	Kan konfigureres (kapittel «P.01: Underspenningsutkobling» på side 132)	
Kjølemiddel:	R134a	
GWP-verdi:	1430	
Støyutslipp:	< 70 dB(A)	
Mål (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Vekt:	ca. 24 kg	ca. 33 kg



Alkuperäiset ohjeet

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYÄ jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä ohjesidoksentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.dometic.com.

Sisältö

1	Symbolien selitykset	135
2	Turvallisuusohjeet	136
2.1	Laitteen käyttö	136
2.2	Sähköjohtimien käsittely	137
3	Kohderyhmä	137
4	Käyttötarkoitus	137
4.1	RTX1000, RTX2000	138
5	Toimituskokonaisuus	139
6	Lisävarusteet	139
7	Asennus	139
7.1	Asennusohjeita	140
7.2	Aukon tekeminen (jos tarpeen)	141
7.3	Laitteen valmistelu	141
7.4	Tiivisteiden kiinnittäminen ohjaamon kattoon	141
7.5	Laitteen asennus kattoluukkuun	142
7.6	Sähköjohtojen vetäminen	142
7.7	Peitekehyksen kiinnittäminen	143
8	Laitteen ohjelmiston asetukset	144
8.1	Asetustilan valitseminen ja siitä poistuminen	144
8.2	P.01: Alijännitekatkaisu	145
8.3	P.02: Näyttö lämpötilayksikkö	146
8.4	P.05: Kallistusanturi	146
9	Tekniset tiedot	147

1 Symbolien selitykset



VAARA!

Turvallisuusohjeet: Viittaa vaaralliseen tilanteeseen, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.



**VAROITUS!**

Turvallisuusohjeet: viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.

**HUOMAUTUS!**

viittaavat tilanteeseen, joka voi johtaa esinevahinkoon, jos ohjeita ei noudateta.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Laitteen käyttö



VAROITUS! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.

Loukkaantumisvaara

- Käytä ilmastointilaitetta vain valmistajan ilmoittamaan käyttötarkoitukseen, älä tee tuotteeseen mitään muutoksia tai rakenteellisia lisäyksiä!
- Älä käytä taukoilmastointilaitetta, jos havaitset siinä näkyviä vaurioita.
- Taukoilmastointilaitte on asennettava turvallisesti niin, ettei se voi kallistua eikä pudota.
- Sarjan saa asentaa ja sitä saa huoltaa ja korjata vain alan yrityksen ammattihenkilökunta, joka tuntee töihin liittyvät vaarat ja määräykset.
- Älä sijoita taukoilmastointilaitetta syttyvien nesteiden ja kaasujen lähelle.
- **Älä** irrota taukoilmastointilaitteen yläkantta, jos on syttynyt tulipalo. Käytä sen sijaan hyväksytyjä sammutusvälineitä. Älä käytä sammuttamiseen vettä.

**HUOMAUTUS!****Vahingonvaara**

- Taukoilmastointilaitteen käyttö jännitteellä, joka poikkeaa ilmoitetuista arvoista, voi johtaa laitteiden vaurioitumiseen.
- Älä käytä ilmastointilaitetta ulkolämpötilan ollessa alle 0 °C.
- Ilmoita ajoneuvon valmistajalle, jos ajoneuvon asiakirjoihin merkittyä korkeutta on muutettava taukoilmastointilaitteen asennuksen vuoksi.
 - RTX1000/2000 korkeus: 175–197 mm
- Irrota kaikki virtajohdot, ennen kuin alat työskennellä taukoilmastointilaitteen parissa (puhdistus, huolto jne.).



2.2 Sähköjohtimien käsittely



HUOMAUTUS!

Vahingonvaara

- Käytä johtokanavia johtojen vetämiseen teräväreunaisten seinien läpi.
- Älä aseta irrallisia tai teräville taitteille asetettuja johtimia sähköä johtavien materiaalien (metalli) päälle.
- Älä vedä johdosta.
- Vedä ja kiinnitä johtimet siten, että niihin ei voi kompastua ja että johdon vaurioitumisen mahdollisuus on pois suljettu.
- Sähköliitännät saa suorittaa ainoastaan ammattiliike.
- Liitäntä ajoneuvon sähköjärjestelmään täytyy suojata seuraavasti:
 - Virransyöttö: RTX 24 V:40 A; RTX 12 V: 80 A
 - Jännitevahti: 2 A
- Jännitesyöttöjohtoja (akkujohtoja) ei saa koskaan vetää merkinanto- tai ohjausjohtojen lähelle.

3 Kohderyhmä



Laitteen mekaaninen asennus, sähköasennus ja asetusten tekeminen täytyy antaa pätevän asentajan tehtäväksi. Asentajan täytyy pystyä osoittamaan ajoneuvojen varusteiden rakenteeseen ja käyttöön sekä asennukseen liittyvät tietonsa ja taitonsa, ja hänen täytyy tuntea asiaa koskevat määräykset, jotka ovat voimassa siinä maassa, jossa varuste on määrä asentaa ja/tai jossa sitä on määrä käyttää. Lisäksi hänellä täytyy olla suoritettuna turvallisuuskoulutus, jonka ansiosta hän pystyy tunnistamaan asiaan liittyvät vaarat ja välttämään ne.

4 Käyttötarkoitus

Taukoilmastointilaitteella ilmastoidaan kuorma-auton ohjaamon sisätilaa jäähdytetyllä ja kuivatulla ilmalla.

Taukoilmastointilaitte on suunniteltu käytettäväksi ajoneuvon ollessa pysäköitynä. Käyttö ajon aikana on mahdollista.

Taukoilmastointilaitte ei sovi asennettavaksi rakennuskoneisiin, maatalouskoneisiin tai muihin vastaaviin työkoneisiin. Liian voimakkaan värinävaikutuksen aikana asiamukainen toiminta ei ole taattu.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.



Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty asennus tai liitäntä, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehtyt muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.



OHJE

Koska taukoilmastointilaitteessa käytetään kylmäainetta R134a, jonka GWP-arvo on yli 150, joissakin maissa voi olla rajoituksia, jotka koskevat taukoilmastointilaitteen asentamista tiettyihin ajoneuvoihin (esim. EU:n direktiivi 2006/40/EY moottoriajoneuvojen ilmastointijärjestelmien päästöistä). Tarkasta maa-kohtaiset vaatimukset tai kysy Dometic-edustajaltasi, saako taukoilmastointilaitteen asentaa ajoneuvoosi.

4.1 RTX1000, RTX2000

Asennussarjan avulla taukoilmastointilaite CoolAir RTX1000 tai RTX2000 on mahdollista asentaa esimerkiksi HGV-ohjaamoon asiakkaan asentamaan katon tuuletusaukkoon (kattoluukku).



5 Toimituskokonaisuus

CoolAir RTX1000 / RTX2000 -asennussarja, kun yleisasennus tankokiinnitysjärjestelmällä

Kohta, kuva 1	Osan nimitys	Määrä
①	Kierreholkki, jossa M8-laippa	4
②	Kierreholkki, jossa M6-laippa	4
③	Mutteri M8	4
④	Kiinnityspidike	2
⑤	Aluslevy 8,5 x 20	4
⑥	Jousialuslevy M8	4
⑦	Kuusioruuvi M8 x 100	4
⑧	Välikeholkki P = 48 mm, Ø 10 mm	8
⑨	Peitekehys	1
⑩	Aluslevy M6	4
⑪	Kuusiokoloruuvi, jossa lieriökanta M6 x 110	4
⑫	2,2 m eristysnauhaa (profiili: 10 x 20 mm)	1
⑬	2,2 m eristysnauhaa (profiili: 40 x 20 mm)	1
⑭	Nippuside	3
⑮	1/4" kuusiokärki	1
–	Asennusohje	1

6 Lisävarusteet

Saatavissa lisävarusteena (ei sisälly toimituskokonaisuuteen):

Osan nimitys	Tuotenro
RTX 24 V: Liitäntäjohto 6 mm ² x 11 m	9100300108
RTX 24 V: Sarja sähköinen varoke RTX	9100300110
RTX 12 V: Sähköliitäntäsarja	9620001663

7 Asennus



HUOMIO!

Taukoilmastointilaitteen väärä asennus voi vaarantaa käyttäjän turvallisuuden. Valmistaja ei vastaa minkäänlaisista henkilö- tai esinevahingoista, jos taukoilmastointilaitetta ei ole asennettu tämän asennusohjeen mukaisesti.



**HUOMAUTUS! Vahingonvaara**

- Taukoilmastointilaitteen saavat asentaa yksinomaan vastaavan koulutuksen omaavat ammattiliikkeet. Seuraavat tiedot on suunnattu ammattilaisille, jotka tuntevat sovellettavat direktiivit ja turvajärjestelyt.
- Valmistaja vastaa ainoastaan toimituskokonaisuuteen kuuluvista osista. Takuu raukeaa, jos laitteiston asentamiseen käytetään tuotteeseen kuulumattomia osia.
- Tarkista ennen ajoneuvon katolle nousemista, kestäkö se ihmisen painon. Sallitut kuormat voit kysyä ajoneuvon valmistajalta.

7.1 Asennusohjeita

Seuraavia vinkkejä ja ohjeita on noudatettava taukoilmastointilaitetta asennettaessa:

**VAROITUS! Sähköisku**

Ennen kuin mitään töitä tehdään sähkötoimisten osien parissa, on varmistettava, että osat ovat jännitteettömiä.

Irrota kaikki ajoneuvon akkuun johtavat liitännät ennen taukoilmastointilaitteen asentamista.

- Tarkista ennen taukoilmastointilaitteen asentamista, voiko asennus mahdollisesti vahingoittaa ajoneuvon osia tai haitata niiden toimintaa.
Tarkasta asennettavan laitteen mitat (kuva **2**).
Katkoviiva osoittaa kattoluukun aukon keskikohdan.
- Taukoilmastointilaitteen kotelon yläosan voi maalata (kuva **3**). Valmistaja suosittelee, että maalaus teetetään ammattimaalaamossa.
- Selvitä ajoneuvon valmistajalta ennen asennusta, kestäkö korirakenne taukoilmastointilaitteen staattisen painon ja siitä liikkuvaan ajoneuvoon aiheutuvan kuormituksen. Taukoilmastointilaitteen valmistaja ei ota vastuuta tästä.
- Jos kattoon täytyy tehdä aukko (esimerkiksi, jos katossa ei ole kattoluukun aukkoa tai jos kattoluukun aukko ei ole sopiva eikä sitä siksi voida käyttää), on ajoneuvon valmistajalta ehdottomasti kysyttävä, saako kattoon tehdä aukon ja mitä on otettava huomioon, jotta ajoneuvon rekisteröinti ei raukea.
- Katon kaltevuus ei saa asennuspinnalla olla ajosuunnassa enempää kuin:
 - RTX1000: 8°
 - RTX2000: 20°
- Mukana toimitettavia asennussarjoja ei saa muuttaa itse asennuksen aikana.
- Tuuletusaukkoja ei saa peittää (vähimmäisetäisyys muihin asennettaviin osiin: 100 mm).
- Noudata laitteiston asennuksessa ja sähköisten liitosten tekemisessä ajoneuvon valmistajan ohjeita.



**OHJE**

Laitteohjelmiston esiasetetut parametrit on tarkastettava laitteen asennuksen jälkeen (kap. "Laitteen ohjelmiston asetukset" sivulla 144).

7.2 Aukon tekeminen (jos tarpeen)

**OHJE**

Asennussarjan pakkauksessa on malli aukon tekemiseen.

- Tee aukko, jonka mitat ovat 500 mm x 400 mm ja jonka pyöreiden kulmien säde on R25 (kuva **6** ja kuva **7**, nuoli = suunta eteenpäin).

**OHJE**

Hävitä kaikki jättemateriaali lajiteltuna. Noudata paikallisia hävitysmääräyksiä.

7.3 Laitteen valmistelu

**HUOMAUTUS! Vahingonvaara**

Kun valmistelet laitetta työtasolla, varmista, että se ei voi päästä putoamaan. Varmista, että pinta on tasainen ja puhdas, jotta laite ei vaurioidu.

Menettele seuraavasti (kuva **8**):

- Laske taukoilmastointilaite työtasolle siten, että kotelo on alaspäin.
- Kierrä 4 itseleikkaavaa kierreholkkia M6 umpireikiin, jotka on merkitty numerolla "7".
Käytä tähän 5 mm:n kuusiokantakärkeä.
- Kierrä 4 itseleikkaavaa kierreholkkia M8 umpireikiin, jotka on merkitty numerolla "6".
Käytä tähän mukana toimitettua 1/4"-kärkeä.

7.4 Tiivisteiden kiinnittäminen ohjaamon kattoon

**HUOMAUTUS! Vahingonvaara**

Varmista, että pinta, johon laitteen ja ohjaamon katon väliin tuleva tiiviste on määrä liimata kiinni, on puhdas (ei pölyä, öljyä tms.).

- Liimaa tiivistenauha ohjaamon kattoon (kuva **9** A).
Seuraa kattoluukun aukon muotoja. Alareunan täytyy osoittaa taaksepäin.
- Lisää joustavaa, kovettumatonta butyylitiivistettä (esim. SikaLastomer-710) tiivistenauhan päiden väliseen liitoskohtaan ja tiivistenauhan yläreunaan (kuva **9** B).



7.5 Laitteen asennus kattoluukkuun



HUOMIO! Loukkaantumisvaara

Asenna yksikkö paikalleen vain esimerkiksi toisen henkilön tai nosturin avustuksella taikka työtasolta käsin. Työturvallisuuden säilyminen on varmistettava kaikissa tilanteissa.

- Sijoita taukoilmastointilaitte kattoluukun aukkoon kuvan osoittamalla tavalla ja ajosuunnan mukaisesti (kuva **10**).



OHJE

Kun laite on paikallaan ajoneuvon katossa, tiivisteiden pitäisi olla joka puolelta kosketuksissa. Varma tiivistys on mahdollista vain näin.

- Sijoita kiinnityspidikkeet ohjaamon katon alle (kuva **11**).
Kiinnityspidikkeet työnnetään tällöin ohjaamon katon (korin) ja kattoverhouksen (jos sellainen on) väliin.



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

Älä missään tapauksessa ylitä ilmoitettua kiristysmomenttia. Vain näin voidaan varmistaa, että kierreholkit eivät lähde paikoiltaan.

- Kiinnitä taukoilmastointilaitte kuvan osoittamalla tavalla (kuva **11**).
- Määritä kuusiokantaruuvien M8 tarvittava pituus:
 $\text{Ruuvien pituus} = \text{etäisyys kiinnityspidikkeen alareunasta laitteen alareunaan} + 5\text{--}9 \text{ mm.}$
Lyhennä kuusiokantaruuvi tarvittaessa laskettuun pituuteen.

7.6 Sähköjohtojen vetäminen



VAARA! Räjähdyksivaara

EX/III- ja FI-ajoneuvoihin (ADR-ohjeistuksen mukaan) täytyy asentaa akun päävirtakytkin.



VAROITUS! Loukkaantumisvaara

- Sähköliitännät saa tehdä vain pätevä tekniikan alan ammattilainen, jolla on tarvittavat erikoisalan tiedot.
- Ennen kuin mitään töitä tehdään sähkötoimisten osien parissa, on varmistettava, että osat ovat jännitteettömiä.





HUOMAUTUS! Vahingonvaara

- Liitäntä ajoneuvon sähköjärjestelmään täytyy suojata 40 A:n(RTX 24 V)/ 80 A (RTX 12 V) sulakkeella jännitteensyötön osalta ja 2 A:n sulakkeella jännitevahdin osalta.
- Akun täytyy riittää tuottamaan tarvittava virta ja jännite (kap. "Tekniset tiedot" sivulla 147).
- Vedä virtajohto siten, että siihen ei muodostu jännitteitä. Kiinnitä johto asentamalla sopivin välein nippusiteitä.

Vedä syöttöjohto kuvan osoittamalla tavalla (kuva **12**):

- Kaapeliliitin täytyy kiinnittää tukeen (kuva **12 3.**).
- Vedä kaapelisarjasähkökeskukseen suojattuun kohtaan.
- Liitä miinusjohto (musta) virransyöttöä varten.
- Liitä miinusjohto (musta) jännitteenmittausta varten.
- Liitä plusjohto (punainen) virransyöttöä varten ja varmista sulakkeella:
 - RTX 24 V: 40 A
 - RTX 12 V: 80 A
- Liitä plusjohto (punainen) jännitteenmittausta varten ja varmista 2 A -sulakkeella.
- Liitä kaapelisarja laitteeseen ja kiinnitä se sopivasta kohdasta nippusiteellä (kuva **12 2.**).

7.7 Peitekehyksen kiinnittäminen



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

Kiristä ruuvit varovasti, ettei peitekehys vaurioidu.

- Kiinnitä peitekehys kuvan osoittamalla tavalla (kuva **13**).

Etäisyys "x" täytyy mitata uudelleen. Tämä mitta määrää peitekehyksen kiinnittämiseen tarvittavien välikeholkkien ja ruuvien pituuden.

Esimerkki:

- Ruuvien pituus = $x + (23-27)$ mm:
Jos "x" on 51 mm, sopiva ruuvien pituus on 75 mm
- Välikeholkin pituus = $x + 9$ mm:
Jos "x" on 51 mm, sopiva välikeholkin pituus on 60 mm



8 Laitteen ohjelmiston asetukset

Ennen laitteen ensimmäistä käyttöönottoa ohjaus voidaan sovittaa erilaisia asennusoloja vastaavasti. Nämä säädöt tekee asentaja (kuva **5**).

Näyttö	Parametri	Merkitys	Tehdas- asetukset
P.01	Alijännitekatkaisu RTX 24 V RTX 12 V	Akkuvahti kytkee laitteen pois tässä määritellyllä jännitteellä.	22,8 V 11,5 V
P.02	Näyttö lämpötilayksikkö	Lämpötilanäytön yksikkönä voi olla °C tai °F.	°C
P.05	Kallistusanturi	Kallistusanturi voidaan kalibroida nolla-asetukseen.	–



OHJE

Asetustilan voi hakea esiin sittenkin, jos alijännitesuoja on kytkenyt laitteen pois päältä ja jäljellä on vain jäännösjännitettä.

8.1 Asetustilan valitseminen ja siitä poistuminen

1. Pidä painiketta painettuna.
2. Paina painiketta yli 3 sekuntia.
- ✓ Näytössä näkyy symboli .
- ✓ Taukoilmastointilaite siirtyy asetustilaan.
- ✓ Näytössä näkyy "P.01" ja symboli vilkkuu.
3. Selaa valikkoa painikkeilla tai , jotta voit valita haluamasi valikkokohtan.
4. Avaa haluamasi valikkokohta painamalla painiketta .
5. Poistu asetustilasta painamalla painiketta yli 3 sekuntia.



8.2 P.01: Alijännitekatkaisu

Akkuvahti suojaa akkua liian syvältä purkautumiselta.



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

Kun akkuvahti kytkee akun pois päältä, akussa on enää vain osa latauskapasiteetista. Vältä toistuvia käynnistyskäyntejä ja sähkölaitteiden käyttöä. Huolehdi siitä, että akku ladataan uudelleen. Laitetta voidaan alkaa käyttää uudelleen, kun tarvittava jännite on taas käytettävissä.

Jos taukoilmastointilaitteen käytettävissä on vain tässä määritetty syöttöjännite, laite kytkeytyy pois päältä.

1. Siirry asetustilaan (kap. "Asetustilan valitseminen ja siitä poistuminen" sivulla 144).

✓ Näytössä näkyy "P.01" ja symboli  vilkkuu.

2. Muuta asetusta painikkeella .

✓ Asetettuna oleva arvo näytetään.

3. Valitse alijännitekatkaisun arvo painikkeilla  ja .

Alijännitekatkaisun voi asettaa 0,1 voltin tarkkuudella:

- **RTX 24 V:** 20,0 V – 23,5 V
- **RTX 12 V:** 10,0 V – 11,7 V



OHJE

Alijännitekatkaisun arvon saa asettaa vain niin alas, että akussa on riittävästi jännitettä moottorin käynnistämiseen milloin tahansa.

Sitä ei kannata asettaa alemmaksi kuin 22 V (RTX 24 V)/11 V (RTX 12 V).

4. Tallenna asetukset painikkeella .

✓ Asetettu arvo tallennetaan, ja sitä käytetään, kun laite käynnistetään uudelleen.

✓ Nyt olet jälleen valikossa ja voit valita toisen valikkokohdan painikkeella  tai .



8.3 P.02: Näyttö lämpötilayksikkö

Laite voi käyttää yksiköitä °C tai °F tilan lämpötilan näyttämiseen.

1. Siirry asetustilaan (kap. "Asetustilan valitseminen ja siitä poistuminen" sivulla 144).
- ✓ Näytössä näkyy "P.01" ja symboli  vilkkuu.
2. Valitse valikkokohta P.02 painikkeella  tai .
- ✓ Näytössä näkyy "P.02" ja symboli  syttyy.
3. Muuta asetusta painikkeella .
- ✓ Asetettuna olevan arvon tunnusluku näytetään:
 - 0: °C
 - 1: °F
4. Valitse haluamasi lämpötilayksikkö painikkeella  tai .
5. Tallenna asetukset painikkeella .
- ✓ Asetettu arvo tallennetaan, ja sitä käytetään, kun laite käynnistetään uudelleen.
- ✓ Nyt olet jälleen valikossa ja voit valita toisen valikkokohdan painikkeella  tai .

8.4 P.05: Kallistusanturi

Järjestelmän elektroniikka estää järjestelmän kytkeytymisen pois päältä, kun ajoneuvo on pysäköity kaltevalle pinnalle. Koska joidenkin ajoneuvojen katto itsessään on kalteva, kallistusanturi täytyy kalibroida nolla-asetukseen ennen ensimmäistä käyttöönottoa.

1. Pysäköi ajoneuvo tasaiselle.
2. Siirry asetustilaan (kap. "Asetustilan valitseminen ja siitä poistuminen" sivulla 144).
- ✓ Näytössä näkyy "P.01" ja symboli  vilkkuu.
3. Valitse valikkokohta P.05 painikkeella  tai .
- ✓ Näytöllä näkyy "P.05".
4. Muuta asetusta painikkeella .
- ✓ Näytössä näkyy nykyisen asetuksen koodi.
5. Valitse "1" painikkeella  tai .
6. Tallenna asetukset painikkeella .
- ✓ Asetettu arvo tallennetaan, ja sitä käytetään, kun laite käynnistetään uudelleen.
- ✓ Nyt olet jälleen valikossa ja voit valita toisen valikkokohdan painikkeella  tai .

9 Tekniset tiedot

	CoolAir	
	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Jäähdytysteho:	1200 W	2000 W
Nimellinen tulojännite:	24 V _~ (20 V _~ – 30 V _~)	
Virrankulutus enint.:	5–25 A	5–29 A
Käyttölämpötila-alue:	+5 ... +52 °C	
Alijännitesuoja:	Asetettavissa (kap. "P.01: Alijännitekatkaisu" sivulla 145)	
Kylmäaine:	R134a	
Vaikutus ilmaston lämpenemiseen (GWP):	1430	
Melupäästöt:	< 70 dB(A)	
Mitat (P x L x K):	645 x 860 x 308 mm	
Paino:	noin 23 kg	noin 32 kg

	CoolAir	
	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Jäähdytysteho:	1200 W	2000 W
Nimellinen tulojännite:	12 V _~ (9 V _~ – 15 V _~)	
Virrankulutus enint.:	10–45 A	10–60 A
Käyttölämpötila-alue:	+5 ... +52 °C	
Alijännitesuoja:	Asetettavissa (kap. "P.01: Alijännitekatkaisu" sivulla 145)	
Kylmäaine:	R134a	
Vaikutus ilmaston lämpenemiseen (GWP):	1430	
Melupäästöt:	< 70 dB(A)	
Mitat (P x L x K):	645 x 860 x 308 mm	
Paino:	noin 24 kg	noin 33 kg



Оригинальная инструкция по эксплуатации

Пожалуйста, внимательно прочтите и соблюдайте все указания, рекомендации и предупреждения, содержащиеся в этом руководстве по использованию изделия, чтобы гарантировать правильную установку, использование и обслуживание изделия. Эта инструкция ДОЛЖНА оставаться вместе с этим изделием.

Используя изделие, вы тем самым подтверждаете, что внимательно прочитали все указания, рекомендации и предупреждения, а также, что вы понимаете и соглашаетесь соблюдать положения и условия, изложенные в настоящем документе. Вы соглашаетесь использовать это изделие только по прямому назначению и в соответствии с указаниями, рекомендациями и предупреждениями, изложенными в данном руководстве по использованию изделия, а также в соответствии со всеми применимыми законами и правилами. Несоблюдение указаний и предупреждений, изложенных в данном документе может привести к травмам вас и других лиц, повреждению вашего изделия или повреждению другого имущества, находящегося поблизости. Данное руководство по использованию изделия, включая указания, рекомендации и предупреждения, а также сопутствующую документацию, может подвергаться изменениям и обновлениям. Актуальную информацию о продукте можно найти на сайте documents.dometic.com.

Содержание

1	Пояснение к символам	148
2	Указания по технике безопасности	149
2.1	Использование устройства	149
2.2	Обращение с электрическими проводами	150
3	Целевая группа	150
4	Использование по назначению	151
4.1	RTX1000, RTX2000	152
5	Комплект поставки	152
6	Аксессуары	152
7	Монтаж	153
7.1	Указания по монтажу	153
7.2	Выполнение отверстия (если необходимо)	154
7.3	Подготовка системы	154
7.4	Установка уплотнения на крышу кабины	155
7.5	Монтаж системы в люке на крыше	155
7.6	Прокладка питающих кабелей	156
7.7	Крепление монтажной рамы	157
8	Конфигурирование программного обеспечения системы	158
8.1	Активирование режима настройки и выход из него	158
8.2	P.01: Отключение при пониженном напряжении	159
8.3	P.02: Единица измерения температуры	160
8.4	P.05: Датчик наклона	160
9	Технические характеристики	161

1 Пояснение к символам



ОПАСНОСТЬ!

Указание по технике безопасности: указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, приведет к смерти или серьезным травмам.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Указание по технике безопасности: указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к смерти или серьезным травмам.

**ВНИМАНИЕ!**

Указывает на ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к материальному ущербу.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация о работе с устройством.

2 Указания по технике безопасности

2.1 Использование устройства



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Несоблюдение этих предупреждений может привести к смерти или серьезной травме.

Опасность получения травм

- Используйте стояночный кондиционер только по указанному изготовителем назначению и не выполняйте никаких изменений и переделок на приборе!
- Если стояночный кондиционер имеет видимые повреждения, запрещается вводить его в работу.
- Стояночный кондиционер должен быть установлен надежно и безопасно, чтобы исключить его опрокидывание или падение.
- Монтаж, техническое обслуживание и ремонт разрешается выполнять только специализированной организации, знакомой со связанными с этим опасностями и с соответствующими предписаниями!
- Не эксплуатируйте стояночный кондиционер вблизи легковоспламеняющихся жидкостей и газов.
- В случае пожара **не** снимайте верхнюю крышку кондиционера. Используйте допущенные средства пожаротушения. Не используйте воду для тушения пожара.

**ВНИМАНИЕ!****Риск повреждения**

- Эксплуатация стояночного кондиционера от напряжения, отличающегося от указанного, ведет к повреждениям устройств.
- Не эксплуатируйте стояночный кондиционер при наружных температурах ниже 0 °C.



- Выясните у изготовителя Вашего автомобиля, не требуется ли в связи с установкой стояночного кондиционера изменение записи о высоте автомобиля в паспорте автомобиля.
 - Высота RTX1000/2000: 175–197 мм
- Отсоединяйте все линии питания при работе со стояночным кондиционером (очистка, техническое обслуживание и т.д.).

2.2 Обращение с электрическими проводами



ВНИМАНИЕ!

Риск повреждения

- Если необходимо провести электрические провода через стенки с острыми краями, то используйте металлорукава или кабельные вводы!
- Не прокладывайте незакрепленные или сильно изогнутые провода по электропроводящим материалам (металлу).
- Не тяните за кабели.
- Крепите и прокладывайте провода так, чтобы исключить опасность спотыкания и повреждения кабеля.
- Подключение к электрической сети разрешается выполнять только специализированной организации.
- Подключение к электрической системе автомобиля должно быть защищено предохранителем следующим образом:
 - Электропитание: RTX 24 В: 40 А; RTX 12 В: 80 А
 - Реле контроля напряжения: 2 А
- Не прокладывайте кабель электропитания (кабель от батареи) вблизи от сигнальных и управляющих кабелей.

3 Целевая группа



Механический и электрический монтаж и установка устройства должны выполняться квалифицированным специалистом, который продемонстрировал навыки и знания, связанные с конструкцией и эксплуатацией автомобильного оборудования и установок, и который знаком с применимыми правилами страны, в которой оборудование должно быть установлено и / или использовано, и прошел обучение технике безопасности в целях выявления и предотвращения связанных с этим опасностей.



4 Использование по назначению

Стояночный кондиционер используется для подачи охлажденного и осушенного воздуха внутрь водительской кабины.

Стояночный кондиционер предназначен для стационарного использования. Возможно применение во время движения.

Стояночный кондиционер не пригоден для монтажа на строительных и сельскохозяйственных машинах или аналогичном рабочем оборудовании. При сильных вибрациях не гарантируется надлежащая работа.

Это изделие подходит только для использования по назначению и применения в соответствии с данной инструкцией.

В данной инструкции содержится информация, необходимая для правильного монтажа и/или эксплуатации изделия. Неправильный монтаж и/или ненадлежащая эксплуатация или техническое обслуживание приводят к неудовлетворительной работе и возможному отказу.

Изготовитель не несет ответственности за какие-либо травмы или повреждение продукта в результате следующих причин:

- Неправильная сборка или подключение, включая повышенное напряжение
- Неправильное техническое обслуживание или использование запасных частей, отличных от оригинальных запасных частей, предоставленных изготовителем
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

Компания Dometic оставляет за собой право изменять внешний вид и технические характеристики продукта.



УКАЗАНИЕ

Поскольку в стояночном кондиционере в качестве хладагента используется R134a с GWP > 150, могут существовать национальные ограничения на установку стояночного кондиционера на определенные автомобили (например, директива ЕС по мобильным системам кондиционирования (MAC) 2006/40/ЕС). Предварительно проверьте национальные требования или поинтересуйтесь у представителя Dometic, разрешена ли установка стояночного кондиционера на ваш автомобиль.



4.1 RTX1000, RTX2000

Монтажный комплект позволяет устанавливать стояночный кондиционер CoolAir RTX1000 или RTX2000, например, в вентиляционном отверстии крыши (люке), установленном пользователем в кабине водителя HGV.

5 Комплект поставки

Монтажный комплект CoolAir RTX1000/RTX2000 для универсального монтажа с креплением стержневой системы

Позиция на рис. 1	Наименование деталей	Количество
①	Резьбовая вставка с фланцем M8	4
②	Резьбовая вставка с фланцем M6	4
③	Гайка M8	4
④	Крепежный элемент	2
⑤	Подкладная шайба 8,5 x 20	4
⑥	Пружинное кольцо M8	4
⑦	Винт с шестигранной головкой M8 x 100	4
⑧	Распорная втулка L = 48 мм, $\varnothing$ 10 мм	8
⑨	Лицевая рамка	1
⑩	Подкладная шайба M6	4
⑪	Винт с цилиндрической головкой с внутренним шестигранником M6 x 110	4
⑫	изоляционная лента 2,2 м (профиль: 10 x 20 мм)	1
⑬	изоляционная лента 2,2 м (профиль: 40 x 20 мм)	1
⑭	Кабельная стяжка	3
⑮	Шестигранная насадка 1/4"	1
–	Руководство по монтажу	1

6 Аксессуары

Продается в качестве принадлежности (не входит в комплект поставки):

Наименование деталей	№ изд.
RTX 24 V: Соединительный кабель 6 мм ² x 11 м	9100300108
RTX 24 V: Комплект электрических предохранителей RTX	9100300110
RTX 12 V: Комплект электрических соединений	9620001663

7 Монтаж



ОСТОРОЖНО!

Неправильный монтаж стояночного кондиционера может отрицательно сказываться на безопасности пользователя.

Изготовитель не несет никакой ответственности за травмы или материальный ущерб, если стояночный кондиционер установлен не в соответствии с данной инструкцией по монтажу.



ВНИМАНИЕ! Риск повреждения

- Монтаж стояночного кондиционера разрешается выполнять только обученным этому специалистам. Последующая информация предназначена для специалистов, которые знакомы с применяемыми директивами и мерами безопасности.
- Изготовитель несет ответственность только за детали, входящие в объем поставки. При монтаже кондиционера вместе с деталями иных изготовителей гарантия теряет свою силу.
- Перед тем, как встать на крышу автомобиля, проверьте, рассчитана ли она на нагрузку от людей. Допустимые нагрузки на крышу можно выяснить у изготовителя автомобиля.

7.1 Указания по монтажу

Следующие указания и советы следует соблюдать при монтаже кондиционера:



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Поражение электрическим током

Перед работами на работающих от электрического тока узлах убедиться в отсутствии напряжения.

Перед монтажом стояночного кондиционера отсоедините все соединения от батареи автомобиля.

- Перед монтажом стояночного кондиционера необходимо убедиться в том, что вследствие монтажа не пострадают узлы автомобиля и не будет ухудшена их работоспособность.
Проверьте размеры устанавливаемой системы (рис. **2**).
Пунктирная линия указывает на центр отверстия люка на крыше.
- Верхний кожух стояночного кондиционера может быть окрашен (рис. **3**). Изготовитель рекомендует выполнение окраски в специализированном покрасочном цехе.
- Перед монтажом выясните у изготовителя автомобиля, рассчитан ли кузов находящегося в движении автомобиля на статический вес и нагрузки, вызываемые кондиционером. Изготовитель стояночного кондиционера не несет никакой ответственности.



- Если требуется вырез на крыше (например, если не имеется существующего отверстия для люка в крыше или отверстие для люка в крыше не подходит и не может быть использовано), обязательно уточните у производителя вашего транспортного средства, разрешено ли это и что необходимо соблюдать, чтобы гарантировать, что регистрация транспортного средства не потеряет силу.
- Уклон крыши в месте монтажа в направлении движения не должен превышать:
 - RTX1000: 8°
 - RTX2000: 20°
- Входящие в объем поставки монтажные узлы запрещается своевольно изменять.
- Не должны перекрываться вентиляционные отверстия (минимальное расстояние до других узлов: 100 мм).
- При монтаже системы и при электрическом подключении соблюдайте указания изготовителя транспортного средства.

**УКАЗАНИЕ**

После монтажа системы необходимо проверить заданные параметры программы системы (гл. «Конфигурирование программного обеспечения системы» на стр. 158).

7.2 Выполнение отверстия (если необходимо)

**УКАЗАНИЕ**

Чтобы упростить задачу выполнения отверстия, в комплект поставки монтажного комплекта входит шаблон, интегрированный в упаковку.

- Создайте отверстие размером 500 мм x 400 мм с закругленными углами радиусом R25 (рис. **6** и рис. **7**, стрелка = направление вперед).

**УКАЗАНИЕ**

Утилизируйте отдельно все отходы материалов. При этом соблюдайте местные предписания по утилизации.

7.3 Подготовка системы

**ВНИМАНИЕ! Риск повреждения**

При установке системы на рабочую поверхность убедитесь, что она надежно закреплена, чтобы исключить опасность падения. Подставка должна быть ровной и чистой, чтобы система не получила повреждений.



Выполните следующее (рис. **8**):

- Уложите кондиционер корпусом вниз на рабочую поверхность.
- Ввинтите 4 самонарезающих резьбовых вставок М6 в обозначенные цифрой «7» глухие отверстия.
Для этого используйте шестигранную насадку 5 мм.
- Ввинтите 4 самонарезающих резьбовых вставок М8 в обозначенные цифрой «6» глухие отверстия.
Для этого используйте входящую в объем поставки насадку 1/4".

7.4 Установка уплотнения на крышу кабины



ВНИМАНИЕ! Риск повреждения

Убедитесь, что поверхность, на которую должно быть приклеено уплотнение между системой и крышей кабины, чистая (без пыли, масла и т.д.).

- Приклейте уплотнительную ленту к крыше кабины (рис. **9** А). Соблюдайте контур отверстия для люка в крыше. Стыковая кромка должна быть сзади.
- Нанесите пластичный, не отвердевающий бутиловый герметик (например, SikaLastomer-710) на стык между концами уплотнительной ленты и на верхний край уплотнительной ленты (рис. **9** В).

7.5 Монтаж системы в люке на крыше



ОСТОРОЖНО! Опасность получения травм

Устанавливайте устройство, только если оно удерживается, например, вторым человеком, краном, рабочей платформой. Всегда должна быть гарантирована безопасность работ.

- Установите стояночный кондиционер, как показано на рисунке, лицевой стороной вперед в отверстие люка на крыше (рис. **10**).



УКАЗАНИЕ

Как только система будет установлена на крыше автомобиля, уплотнение должно полностью войти в контакт. Только в этом случае возможно надежное уплотнение.

- Установите крепежные кронштейны под крышей кабины (рис. **11**). При этом крепежные зажимы вставляются между крышей кабины (шасси) и потолком кабины (если имеются).



**ВНИМАНИЕ! Риск повреждения**

Категорически запрещается превышать указанный момент затяжки. Это единственный способ гарантировать, что резьбовые вставки не будут выдернуты.

- Закрепите стояночный кондиционер, как показано на рисунке (рис. **11**).
- Определение необходимой длины винта с шестигранной головкой М8:
Длина винта = расстояние между нижним краем крепежного кронштейна и нижним краем системы плюс 5 – 9 мм.
При необходимости, укоротите винт с шестигранной головки до рассчитанной длины.

7.6 Прокладка питающих кабелей

**ОПАСНОСТЬ! Опасность взрыва**

Для транспортных средств EX/III и FL (в соответствии с директивой ADR) необходимо установить главный выключатель батареи.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность получения травм**

- Электрические соединения могут выполняться только компетентным техническим персоналом, обладающим соответствующими специальными знаниями.
- Перед работами на работающих от электрического тока узлах убедиться в отсутствии напряжения.

**ВНИМАНИЕ! Риск повреждения**

- Защитите подключение к сети в автомобиле, установив предохранитель номиналом 40 A (RTX 24 V)/80 A (RTX 12 V) для электропитания и 2 A для измерения напряжения.
- Аккумуляторная батарея должна обеспечивать необходимый ток и напряжение (гл. «Технические характеристики» на стр. 161).
- Проложите провод питания без возникновения механических напряжений и закрепите его с помощью кабельных стяжек через соответствующие промежутки.

Проложите провод питания, как показано на рисунке (рис. **12**):

- Соединитель должен быть закреплен на опорном кронштейне (рис. **12 3.**).
- Проложите кабельный жгут в защищенном месте к главному распределителю.
- Подключите отрицательный кабель (черного цвета) для электропитания.
- Подключите отрицательный кабель (черного цвета) для измерения напряжения.



- Присоедините положительный кабель (красного цвета) для электропитания и установите предохранитель:
 - RTX 24 V: 40 A
 - RTX 12 V: 80 A
- Присоедините положительный кабель (красного цвета) для измерения напряжения и установите предохранитель 2 A.
- Подсоедините кабельный жгут к системе и закрепите с помощью кабельной стяжки в подходящем положении (рис. **12 2.**).

7.7 Крепление монтажной рамы



ВНИМАНИЕ! Риск повреждения

Затягивайте винты с предельной осторожностью, чтобы не повредить монтажную раму.

- Закрепите монтажную раму, как показано на рисунке (рис. **13**).

Расстояние «х» должно быть измерено снова. Эта мера необходима для определения длины распорки и винта для крепления монтажной рамы.

Пример:

- Длина винта = $x +$ (от 23 до 27) мм:
В случае, если «х» равно 51 мм, подходящая длина винта составляет 75 мм
- Длина распорки = $x + 9$ мм:
В случае, если «х» равно 51 мм, подходящая длина распорки составляет 60 мм



8 Конфигурирование программного обеспечения системы

Перед первым вводом системы в эксплуатацию можно настроить систему управления на различные варианты монтажа. Эти настройки должны быть выполнены монтажной организацией (рис. 5).

Индикация на дисплее	Параметр	Значение	Заводская настройка
P.01	Отключение при пониженном напряжении RTX 24 V: RTX 12 V:	Защитное реле при установленном здесь напряжении отключает систему.	22,8 В 11,5 В
P.02	Единица измерения температуры	Температура может указываться в °C или °F.	°C
P.05	Датчик наклона	Датчик наклона может быть откалиброван до нулевого значения.	–



УКАЗАНИЕ

Режим настройки может быть вызван и в том случае, если защита от минимального напряжения отключила систему и имеется только остаточное напряжение.

8.1 Активирование режима настройки и выход из него

1. Нажмите кнопку и удерживайте ее нажатой.
2. Удерживайте кнопку нажатой более 3 с.
 - ✓ На дисплее отображается символ .
 - ✓ Стояночный кондиционер переключается в режим настройки.
 - ✓ На дисплее отображается «P.01», а символ мигает.
3. С помощью кнопок или прокрутите список меню, чтобы выбрать нужное.
4. Для открытия выбранного меню нажмите кнопку .
5. Удерживайте кнопку нажатой более 3 с, чтобы выйти из режима настройки.



8.2 P.01: Отключение при пониженном напряжении

Защитное реле защищает аккумулятор от глубокого разряда.



ВНИМАНИЕ! Риск повреждения

При отключении защитным реле аккумулятор обладает лишь частью емкости заряда. Избегайте частых запусков или эксплуатации электрического оборудования. Регулярно заряжайте аккумулятор. Как только необходимое напряжение снова будет доступно, систему можно будет снова использовать.

Если в распоряжении имеется только лишь настроенное здесь напряжение питания, то система отключается.

1. Перейдите в режим настройки (гл. «Активирование режима настройки и выход из него» на стр. 158).

✓ На дисплее отображается «P.01», а символ  мигает.

2. Для изменения значения нажмите кнопку .

✓ Отобразится текущее настроенное значение.

3. Выберите нужное значение отключения при пониженном напряжении с помощью кнопок  или .

Отключение при пониженном напряжении можно настраивать с шагом 0,1 В:

- **RTX 24 V:** от 20,0 В до 23,5 В
- **RTX 12 V:** от 10,0 В до 11,7 В



УКАЗАНИЕ

Значение для отключения при пониженном напряжении разрешается устанавливать только такое, чтобы оно обеспечивало напряжение аккумулятора, достаточное для запуска двигателя в любой момент времени.

Как правило, значение должно составлять не менее 22 В (RTX 24 V)/11 В (RTX 12 V).

4. Для сохранения значения нажмите кнопку .

✓ Настроенное значение сохраняется в памяти и используется при перезапуске системы.

✓ Теперь вы вновь находитесь в списке меню и можете выбирать меню с помощью кнопок  или .



8.3 P.02: Единица измерения температуры

Система может указывать температуру в кабине в °C или °F.

1. Перейдите в режим настройки (гл. «Активирование режима настройки и выход из него» на стр. 158).
- ✓ На дисплее отображается «P.01», а символ  мигает.
2. Выберите меню «P.02» с помощью кнопок  или .
- ✓ На дисплее отображается «P.01», а символ  светится.
3. Для изменения значения нажмите кнопку .
- ✓ Отобразится кодовое число, соответствующее текущему настроенному значению.
 - 0: °C
 - 1: °F
4. Выберите требуемую единицу температуры с помощью кнопок  или .
5. Для сохранения значения нажмите кнопку .
- ✓ Настроенное значение сохраняется в памяти и используется при перезапуске системы.
- ✓ Теперь вы вновь находитесь в списке меню и можете выбирать меню с помощью кнопок  или .

8.4 P.05: Датчик наклона

Электроника системы предотвращает включение системы, когда автомобиль припаркован на склоне. Поскольку крыша некоторых автомобилей уже наклонена, датчик наклона необходимо откалибровать до нулевого значения перед первым использованием.

1. Припаркуйте автомобиль на ровной поверхности.
2. Перейдите в режим настройки (гл. «Активирование режима настройки и выход из него» на стр. 158).
- ✓ На дисплее отображается «P.01», а символ  мигает.
3. Выберите меню «P.05» с помощью кнопок  или .
- ✓ На дисплее появляется «P.05».
4. Для изменения значения нажмите кнопку .
- ✓ Отобразится кодовое число, соответствующее текущему настроенному значению.
5. Для выбора «1» нажмите кнопку  или .
6. Для сохранения значения нажмите кнопку .
- ✓ Настроенное значение сохраняется в памяти и используется при перезапуске системы.



- ✓ Теперь вы вновь находитесь в списке меню и можете выбирать меню с помощью кнопок  или .

9 Технические характеристики

	CoolAir	
	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Холодопроизводительность:	1200 Вт	2000 Вт
Входное номинальное напряжение:	24 В ₌₌₌ (20 В ₌₌₌ – 30 В ₌₌₌)	
Макс. потребляемый ток:	5–25 А	5–29 А
Диапазон рабочих температур:	от +5 до +52 °С	
Защита от пониженного напряжения:	может настраиваться (гл. «Р.01: Отключение при пониженном напряжении» на стр. 159)	
Хладагент:	R134a	
Потенциал глобального потепления (GWP):	1430	
Акустическая эмиссия:	< 70 дБ(А)	
Размеры (Д x Ш x В):	645 x 860 x 308 мм	
Вес:	ок. 23 кг	ок. 32 кг

	CoolAir	
	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Холодопроизводительность:	1200 Вт	2000 Вт
Входное номинальное напряжение:	12 В ₌₌₌ (9 В ₌₌₌ – 15 В ₌₌₌)	
Макс. потребляемый ток:	10–45 А	10–60 А
Диапазон рабочих температур:	от +5 до +52 °С	
Защита от пониженного напряжения:	может настраиваться (гл. «Р.01: Отключение при пониженном напряжении» на стр. 159)	
Хладагент:	R134a	
Потенциал глобального потепления (GWP):	1430	
Акустическая эмиссия:	< 70 дБ(А)	
Размеры (Д x Ш x В):	645 x 860 x 308 мм	
Вес:	ок. 24 кг	ок. 33 кг



Instrukcja oryginalna

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej instrukcji postępowania, wskazówek i ostrzeżeń. Pozwoli to zapewnić, że produkt będzie zawsze prawidłowo instalowany, wykorzystywany i konserwowany. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com.

Spis treści

1	Objaśnienie symboli	162
2	Wskazówki bezpieczeństwa	163
2.1	Korzystanie z urządzenia	163
2.2	Postępowanie z przewodami elektrycznymi	164
3	Odbiorcy instrukcji	164
4	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	165
4.1	RTX1000, RTX2000	165
5	W zestawie	166
6	Akcesoria	166
7	Montaż	167
7.1	Wskazówki dotyczące montażu	167
7.2	Wykonywanie otworu (w razie konieczności)	168
7.3	Przygotowywanie klimatyzatora	168
7.4	Mocowanie uszczelki do dachu kabiny	169
7.5	Umieszczanie klimatyzatora w luku dachowym	169
7.6	Układanie elektrycznych przewodów zasilających	170
7.7	Mocowanie ramki maskującej	171
8	Konfiguracja oprogramowania systemu	171
8.1	Włączanie i wyłączanie trybu konfiguracji	172
8.2	P.01: Wyłączenie pod napięciem	172
8.3	P.02: Wyświetlanie jednostki temperatury	173
8.4	P.05: Czujnik nachylenia	174
9	Dane techniczne	175

1 Objąśnienie symboli



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Wskazówka bezpieczeństwa: wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – prowadzi do śmierci lub poważnych obrażeń.



**OSTRZEŻENIE!**

Wskazówka bezpieczeństwa: wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.

**UWAGA!**

Wskazuje sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.

**WSKAZÓWKA**

Dodatkowe informacje dotyczące obsługi produktu.

2 Wskazówki bezpieczeństwa

2.1 Korzystanie z urządzenia



OSTRZEŻENIE! Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.

Ryzyko obrażeń

- Klimatyzatora postojowego należy używać jedynie w celu określonym przez producenta, nie wolno dokonywać w nim jakichkolwiek zmian lub modyfikacji.
- Gdy klimatyzator posiada widoczne uszkodzenia, jego uruchomienie jest niedozwolone.
- Klimatyzator postojowy należy zamontować w bezpieczny sposób, tak aby nie mógł on się przewrócić ani spaść.
- Montażu, konserwacji i napraw mogą dokonywać wyłącznie wykwalifikowani pracownicy firm specjalistycznych świadomi związanych z tym zagrożeń i znający stosowne przepisy.
- Nie należy umieszczać klimatyzatora postojowego w pobliżu łatwopalnych płynów i gazów.
- W przypadku pożaru **nie** należy zdejmować górnej pokrywy klimatyzatora postojowego, tylko użyć atestowanych środków gaśniczych. Do gaszenia nie należy używać wody.

**UWAGA!****Ryzyko uszkodzenia**

- Zasilanie klimatyzatora postojowego napięciem niezgodnym ze specyfikacją może doprowadzić do uszkodzenia urządzeń.
- Klimatyzatora postojowego nie należy używać w temperaturze otoczenia poniżej 0°C.



- Należy dowiedzieć się od producenta pojazdu, czy ze względu na montaż klimatyzatora postojowego konieczna będzie zmiana wysokości pojazdu w jego dokumentacji.
 - Wysokość RTX1000/2000: 175–197 mm
- Na czas wykonywania wszelkich prac przy klimatyzatorze postojowym (czyszczenia, konserwacji itd.) odłączyć od niego wszystkie przewody zasilające.

2.2 Postępowanie z przewodami elektrycznymi



UWAGA!

Ryzyko uszkodzenia

- W przypadku konieczności przeprowadzenia przewodów przez ściany o ostrych krawędziach należy użyć pustych rurek lub przepustów izolowanych!
- Nie należy układać luźnych albo mocno zgiętych przewodów przy materiałach przewodzących prąd (metal).
- Nie wolno ciągnąć za przewody.
- Przewody należy układać i mocować w taki sposób, aby uniknąć potykania się o nie i ich uszkodzenia.
- Podłączenie elektryczne może wykonać tylko specjalistyczny warsztat.
- Przyłącze do instalacji elektrycznej pojazdu należy zabezpieczyć za pomocą następujących bezpieczników:
 - Zasilanie elektryczne: RTX 24 V: 40 A; RTX 12 V: 80 A
 - Pomiar napięcia: 2 A
- Nigdy nie prowadzić przewodów zasilających (kable akumulatora) w pobliżu kabli sygnałowych i sterowniczych.

3 Odbiorcy instrukcji



Mechanicznej i elektrycznej instalacji urządzenia oraz jego konfiguracji musi dokonać wykwalifikowany technik, posiadający poświadczone kompetencje i wiedzę w zakresie budowy i sposobu działania wyposażenia samochodowego oraz instalacji samochodowych, znający przepisy obowiązujące w kraju, w którym urządzenie ma być zainstalowane i/lub wykorzystywane, oraz posiadający ukończone szkolenie w zakresie bezpieczeństwa, pozwalające na rozpoznawanie i unikanie występujących zagrożeń.

4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Klimatyzator postojowy służy do klimatyzowania wnętrza kabiny kierowcy samochodu ciężarowego schłodzonym i osuszonym powietrzem.

Klimatyzator postojowy został zaprojektowany do użytku podczas postoju. Możliwe jest wykorzystanie urządzenia także podczas jazdy.

Klimatyzator postojowy nie jest przeznaczony do montażu w maszynach budowlanych, rolniczych itp. Przy zbyt silnych wibracjach nie gwarantuje się prawidłowego działania urządzenia.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadawalające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.



WSKAZÓWKA

Z racji wykorzystywania przez klimatyzator postojowy czynnika chłodniczego R134a o wskaźniku GWP > 150 mogą obowiązywać krajowe ograniczenia związane z montażem urządzenia w niektórych pojazdach (np. dyrektywa UE 2006/40/WE dotycząca emisji z systemów klimatyzacji w pojazdach silnikowych). Należy w pierwszej kolejności zapoznać się z krajowymi wymaganiami lub skontaktować się z przedstawicielem Dometic w celu uzyskania informacji na temat możliwości montażu klimatyzatora postojowego w pojeździe.

4.1 RTX1000, RTX2000

Ten zestaw montażowy umożliwia montaż klimatyzatora postojowego CoolAir RTX1000 lub RTX2000 np. w zainstalowanym przez klienta dachowym otworze wentylacyjnym (luku) w kabinie kierowcy towarowego samochodu ciężarowego.



5 W zestawie

Zestaw montażowy CoolAir RTX1000/RTX2000 do uniwersalnego montażu z systemem mocowania za pomocą prętów

Pozycja na rys. 1	Nazwa części	Ilość
①	Wkładka gwintowana z kołnierzem M8	4
②	Wkładka gwintowana z kołnierzem M6	4
③	Nakrętka M8	4
④	Uchwyt mocujący	2
⑤	Podkładka 8,5 x 20	4
⑥	Podkładka sprężysta M8	4
⑦	Śruba z łbem sześciokątnym M8 x 100	4
⑧	Tuleja dystansowa, dł. = 48 mm, Ø 10 mm	8
⑨	Ramka maskująca	1
⑩	Podkładka M6	4
⑪	Śruba z gniazdem sześciokątnym i łbem walcowym M6 x 110	4
⑫	Taśma izolacyjna 2,2 m (profil: 10 x 20 mm)	1
⑬	Taśma izolacyjna 2,2 m (profil: 40 x 20 mm)	1
⑭	Łącznik kablowy	3
⑮	Bit imbusowy 1/4"	1
–	Instrukcja montażu	1

6 Akcesoria

Elementy dostępne jako akcesoria (niedostarczane w zestawie):

Nazwa części	Nr katalogowy
RTX 24 V: Przewód przyłączeniowy 6 mm ² x 11 m	9100300108
RTX 24 V: Zestaw bezpieczników elektrycznych RTX	9100300110
RTX 12 V: Elektryczny zestaw przyłączeniowy	9620001663



7 Montaż



OSTROŻNIE!

Nieprawidłowy montaż klimatyzatora postojowego może negatywnie wpłynąć na bezpieczeństwo użytkownika. Producent nie ponosi jakiejkolwiek odpowiedzialności za obrażenia osób lub uszkodzenia mienia w przypadku gdy klimatyzator postojowy nie zostanie zamontowany zgodnie z niniejszą instrukcją montażu.



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- Montażu klimatyzatora postojowego mogą dokonywać wyłącznie wykwalifikowani pracownicy specjalistycznych firm. Poniższe informacje są skierowane do specjalistów, którzy zapoznali się z odpowiednimi wytycznymi i środkami bezpieczeństwa.
- Producent ponosi odpowiedzialność wyłącznie za części dostarczone w zestawie. W przypadku montażu urządzenia przy użyciu części innych producentów gwarancja nie obowiązuje.
- Przed wejściem na dach pojazdu należy się upewnić, czy uniesie on obciążenie montażysty. Informacje o dozwolonym obciążeniu dachu można uzyskać od producenta pojazdu.

7.1 Wskazówki dotyczące montażu

Podczas montażu klimatyzatora postojowego należy stosować się do następujących zasad i wskazówek:



OSTRZEŻENIE! Porażenie prądem elektrycznym

Przed rozpoczęciem prac nad elementami zasilanymi elektrycznie upewnić się, że nie jest obecne w nich napięcie.

Przed montażem klimatyzatora postojowego odłączyć wszystkie połączenia z akumulatorem pojazdu.

- Przed montażem klimatyzatora postojowego należy sprawdzić, czy nie spowoduje on uszkodzenia lub ograniczenia funkcjonalności podzespołów pojazdu.
Należy sprawdzić wymiary montowanego systemu (rys. **2**).
Przerwana linia oznacza środek otworu luku dachowego.
- Górną pokrywę klimatyzatora postojowego można polakierować (rys. **3**).
Producent zaleca, aby lakierowanie zostało wykonane w specjalistycznym warsztacie lakierniczym.
- Przed montażem należy dowiedzieć się od producenta pojazdu, czy nadwozie jest przystosowane do obciążeń statycznych wywoływanych przez klimatyzator postojowy oraz obciążeń dynamicznych występujących, gdy pojazd jest w ruchu. Producent klimatyzatora postojowego nie ponosi jakiejkolwiek odpowiedzialności w tym zakresie.



- Jeżeli wymagane jest wykonanie otworu w dachu (np. w przypadku braku luku dachowego lub braku możliwości jego wykorzystania), należy koniecz- nie dowiedzieć się od producenta pojazdu, czy montaż jest dopuszczalny oraz jakie warunki należy spełnić, aby uniknąć wygaśnięcia rejestracji pojazdu.
- Nachylenie dachu powierzchni montażowej w kierunku jazdy nie może być większe niż:
 - RTX1000: 8°
 - RTX2000: 20°
- Modyfikacja dostarczonych części do montażu przez użytkownika jest niedo- zwolona.
- Nie należy zakrywać otworów wentylacyjnych (minimalna odległość od innych zamontowanych części: 100 mm).
- Podczas instalacji urządzenia oraz jego podłączania do zasilania elektrycz- nego należy przestrzegać wytycznych producenta pojazdu.

**WSKAZÓWKA**

Po zamontowaniu systemu należy sprawdzić parametry, które są wstępnie ustawione w jego oprogramowaniu (rozdz. „Konfiguracja oprogramowania systemu” na stronie 171).

7.2 Wykonywanie otworu (w razie konieczności)

**WSKAZÓWKA**

W opakowaniu zestawu montażowego zintegrowany jest szablon, ułatwiający wykonywanie otworu.

- Wykonać otwór o wymiarach 500 mm x 400 mm i promieniu zaokrąglenia krawędzi R25 (rys. **6** i rys. **7**, strzałka = kierunek jazdy).

**WSKAZÓWKA**

Wszystkie odpady należy utylizować osobno, zgodnie z odpowiednimi lokal- nymi wytycznymi.

7.3 Przygotowywanie klimatyzatora

**UWAGA! Ryzyko uszkodzenia**

Na czas przygotowywania urządzenia na powierzchni roboczej należy zabez- pieczyć je przed upadkiem.
Aby zapobiec ewentualnym uszkodzeniom, należy zapewnić płaską i czystą powierzchnię.



Postępować w następujący sposób (rys. **8**):

- ▶ Umieścić klimatyzator postojowy obudową w dół na powierzchni roboczej.
- ▶ Wkręcić 4 samonacinające wkładki gwintowane M6 w nieprzelotowe otwory oznaczone cyfrą „7”.
Użyć w tym celu bitu sześciokątnego 5 mm.
- ▶ Wkręcić 4 samonacinające wkładki gwintowane M8 w nieprzelotowe otwory oznaczone cyfrą „6”.
Użyć w tym celu dołączonego w zestawie bitu 1/4".

7.4 Mocowanie uszczelki do dachu kabiny



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

Upewnić się, że powierzchnia przyklejania uszczelki pomiędzy urządzeniem a dachem kabiny jest czysta (wolna od pyłu, oleju itd.).

- ▶ Przykleić taśmę uszczelniającą do dachu kabiny (rys. **9** A).
Taśmę należy naklejać wzdłuż konturów otworu klapy dachowej. Krawędź styku musi znajdować się z tylnej strony.
- ▶ Nanieść elastyczny, nietwardniejący uszczelniacz butylowy (np. SikaLastomer-710) w miejscu połączenia końców taśmy uszczelniającej oraz na jej górną krawędź (rys. **9** B).

7.5 Umieszczanie klimatyzatora w luku dachowym



OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń

Urządzenie można montować wyłącznie, korzystając np. z pomocy drugiej osoby, żurawia lub platformy roboczej. Bezpieczeństwo pracy musi być zawsze zagwarantowane.

- ▶ Wstawić klimatyzator postojowy w zilustrowany sposób do otworu luku dachowego, tak aby skierowany był on w kierunku jazdy (rys. **10**).



WSKAZÓWKA

Po umieszczeniu urządzenia w odpowiednim położeniu na dachu pojazdu uszczelka powinna przylegać do niego na całym obwodzie. Tylko w ten sposób zapewnione zostanie odpowiednie uszczelnienie klimatyzatora.

- ▶ Umieścić wsporniki mocujące pod dachem kabiny (rys. **11**).
Wsunąć przy tym wsporniki pomiędzy dach kabiny (nadwozie) a podsufitkę (jeśli jest ona obecna).



**UWAGA! Ryzyko uszkodzenia**

Pod żadnym pozorem nie przekraczać podanego momentu dokręcania. Tylko w ten sposób można zapobiec wyciągnięciu gwintowanych wkładek.

- Zamocować klimatyzator postojowy zgodnie z ilustracją (rys. **11**).
- Ustalić niezbędną długość śruby z łbem sześciokątnym M8:
Długość śruby = odległość pomiędzy dolną krawędzią wspornika montażowego a dolną krawędzią urządzenia plus 5 – 9 mm.
W razie konieczności należy skrócić śrubę do obliczonego wymiaru.

7.6 Układanie elektrycznych przewodów zasilających

**NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ryzyko wybuchu**

W pojazdach EX/III i FL (zgodnie z konwencją ADR) zamontowany musi być główny odłącznik akumulatora.

**OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń**

- Połączenia elektryczne wykonywać może wyłącznie wykwalifikowany personel techniczny dysponujący odpowiednią wiedzą specjalistyczną.
- Przed rozpoczęciem prac nad elementami zasilanymi elektrycznie upewnić się, że nie jest obecne w nich napięcie.

**UWAGA! Ryzyko uszkodzenia**

- Przyłączyć do instalacji elektrycznej pojazdu należy zabezpieczyć za pomocą bezpiecznika 40 A (RTX 24 V)/80 A (RTX 12 V) dla zasilania i bezpiecznika 2 A dla pomiaru napięcia.
- Akumulator musi być w stanie dostarczać odpowiedniego poziomu prądu i napięcia (rozdz. „Dane techniczne” na stronie 175).
- Przewody zasilające należy prowadzić bez naprężeń i mocować je w odpowiednich odstępach za pomocą opasek kablowych.

Poprowadzić przewód zasilający zgodnie z ilustracją (rys. **12**):

- Złącze należy przymocować do wspornika (rys. **12 3.**).
- Poprowadzić wiązkę przewodów w zabezpieczonym miejscu do rozdzielacza głównego.
- Podłączyć przewód ujemny (czarny) do zasilania elektrycznego.
- Podłączyć przewód ujemny (czarny) do pomiaru napięcia.
- Podłączyć przewód dodatni (czerwony) do zasilania elektrycznego przez bezpiecznik:
 - RTX 24 V: 40 A
 - RTX 12 V: 80 A



- Podłączyć przewód dodatni (czerwony) do pomiaru napięcia i zabezpieczyć bezpiecznikiem 2 A.
- Połączyć wiązkę przewodów z urządzeniem i przymocować w odpowiednim miejscu za pomocą opaski kablowej (rys. 12 2.).

7.7 Mocowanie ramki maskującej



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

Śruby należy dokręcać ostrożnie, aby nie uszkodzić ramki maskującej.

- Zamocować ramkę maskującą zgodnie z ilustracją (rys. 13).

Należy ponownie zmierzyć odległość „x”. Odległość ta jest wymagana do określenia długości elementów dystansowych i śruby do mocowania ramki maskującej.

Przykład:

- Długość śruby = $x + (23 \text{ do } 27) \text{ mm}$:
Jeżeli „x” wynosi 51 mm, odpowiednia długość śruby to 75 mm
- Element dystansowy = $x + 9 \text{ mm}$:
Jeżeli „x” wynosi 51 mm, odpowiednia długość elementu dystansowego to 60 mm

8 Konfiguracja oprogramowania systemu

Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy funkcję sterowania można dostosować do różnych warunków montażu. Ustawień tych dokonać musi osoba wykonująca montaż (rys. 5).

Wskazanie wyświetla- cza	Parametr	Znaczenie	Ustawienia fabryczne
P.01	Wyłączanie przy zbyt niskim napięciu RTX 24 V RTX 12 V	W przypadku osiągnięcia zdefiniowa- nego w tym miejscu napięcia czujnik akumulatora powoduje wyłączenie urządzenia.	22,8 V 11,5 V
P.02	Wyświetlanie jednostki tem- peratury	Informacja o temperaturze może być wyświetlana w stopniach Celsjusza lub Fahrenheita.	°C
P.05	Czujnik nachy- lenia	Ustawienie zerowe czujnika nachylenia – można kalibrować.	–



**WSKAZÓWKA**

Tryb konfiguracji można wyświetlić jeszcze wtedy, gdy ochrona podnapięciowa klimatyzatora wyłączy klimatyzator, a do dyspozycji jest jeszcze napięcie resztkowe.

8.1 Włączanie i wyłączanie trybu konfiguracji

1. Nacisnąć i przytrzymać przycisk
2. Nacisnąć i przytrzymywać przycisk przez ponad 3 s.
 - ✓ Na wyświetlaczu pojawi się symbol
 - ✓ Klimatyzator postojowy przełączy się na tryb konfiguracji.
 - ✓ Na wyświetlaczu pojawi się „P.01”, a symbol będzie migać.
3. Za pomocą przycisków lub przewijać listę i wybrać żądaną pozycję menu.
4. Nacisnąć przycisk w celu otwarcia żądanej pozycji menu.
5. Nacisnąć i przytrzymywać przycisk przez ponad 3 s, aby wyjść z trybu konfiguracji.

8.2 P.01: Wyłączenie podnapięciowe

Czujnik akumulatora chroni go przed zbyt dużym rozładowaniem.

**UWAGA! Ryzyko uszkodzenia**

W przypadku wyłączenia akumulatora przez czujnik w akumulatorze znajduje się jeszcze część jego zmagazynowanej energii. Należy wówczas unikać wielokrotnego uruchamiania rozrusznika i używania urządzeń elektrycznych. Należy pamiętać o ponownym naładowaniu akumulatora. Po osiągnięciu wymaganego napięcia można znów korzystać z systemu.

Jeżeli napięcie dostępne do zasilania klimatyzatora postojowego spadnie do ustawionego tu poziomu, system wyłączy się.

1. Przejść do trybu konfiguracji (rozdz. „Włączanie i wyłączanie trybu konfiguracji” na stronie 172).
 - ✓ Na wyświetlaczu pojawi się „P.01”, a symbol będzie migać.
2. Nacisnąć przycisk w celu zmiany ustawienia.
- ✓ Wyświetlona zostanie aktualnie ustawiona wartość.
3. Za pomocą przycisków lub wybrać poziom napięcia dla wyłączenia przy zbyt niskim napięciu.



Ustawienie wyłączenia przy zbyt niskim napięciu można regulować w krokach co 0,1 V:

- **RTX 24 V:** od 20,0 V do 23,5 V
- **RTX 12 V:** od 10,0 V do 11,7 V



WSKAZÓWKA

Wartość wyłączenia podnapięciowego można ustawić w taki sposób, żeby akumulator zawsze posiadał energię wystarczającą do odpalenia silnika. Z reguły wartość ta nie powinna wynosić mniej niż 22 V (RTX 24 V)/11 V (RTX 12 V).

4. Nacisnąć przycisk  w celu zapisania ustawienia.
- ✓ Wprowadzona wartość zostanie zapisana, a następnie zastosowana po ponownym uruchomieniu urządzenia.
- ✓ Urządzenie powróci do menu. Za pomocą przycisków  lub  można teraz wybrać inną pozycję menu.

8.3 P.02: Wyświetlanie jednostki temperatury

Temperatura otoczenia może być wyświetlana w stopniach Celsjusza lub Fahrenheita.

1. Przejść do trybu konfiguracji (rozdz. „Włączanie i wyłączanie trybu konfiguracji” na stronie 172).
- ✓ Na wyświetlaczu pojawi się „P.01”, a symbol  będzie migać.
2. Za pomocą przycisków  lub  wybrać pozycję menu P.02.
- ✓ Na wyświetlaczu pojawi się „P.02” i zaświeci się symbol .
3. Nacisnąć przycisk  w celu zmiany ustawienia.
- ✓ Wyświetli się wskaźnik ustawionej aktualnie wartości:
 - 0: °C
 - 1: °F
4. Za pomocą przycisków  lub  wybrać żądaną jednostkę temperatury.
5. Nacisnąć przycisk  w celu zapisania ustawienia.
- ✓ Wprowadzona wartość zostanie zapisana, a następnie zastosowana po ponownym uruchomieniu urządzenia.
- ✓ Urządzenie powróci do menu. Za pomocą przycisków  lub  można teraz wybrać inną pozycję menu.



8.4 P.05: Czujnik nachylenia

Układ elektroniczny systemu uniemożliwia jego uruchomienie, kiedy pojazd jest zaparkowany na pochyłym terenie. W niektórych pojazdach dach jest pochylony. Przed pierwszym użyciem urządzenia należy wówczas skalibrować zerowe ustawienie czujnika nachylenia.

1. Zaparkować pojazd na poziomym terenie.
2. Przejść do trybu konfiguracji (rozdz. „Włączanie i wyłączanie trybu konfiguracji” na stronie 172).
- ✓ Na wyświetlaczu pojawi się „P.01”, a symbol  będzie migać.
3. Za pomocą przycisków  lub  wybrać pozycję menu P.05.
- ✓ Na wyświetlaczu pojawi się „P.05”.
4. Nacisnąć przycisk  w celu zmiany ustawienia.
- ✓ Wyświetli się kod ustawionej aktualnie wartości.
5. Za pomocą przycisków  lub  wybrać „1”.
6. Nacisnąć przycisk  w celu zapisania ustawienia.
- ✓ Wprowadzona wartość zostanie zapisana, a następnie zastosowana po ponownym uruchomieniu urządzenia.
- ✓ Urządzenie powróci do menu. Za pomocą przycisków  lub  można teraz wybrać inną pozycję menu.



9 Dane techniczne

	CoolAir	
	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Zakres temperatur chłodzenia:	1200 W	2000 W
Znamionowe napięcie wejściowe:	24 V _~ (20 V _~ – 30 V _~)	
Maks. pobór prądu:	5–25 A	5–29 A
Zakres temperatury roboczej:	+5 do +52°C	
Ochrona przed pod napięciem:	możliwość konfiguracji (rozdz. „P.01: Wyłączenie pod napięciem” na stronie 172)	
Czynnik chłodniczy:	R134a	
Potencjał tworzenia efektu cieplarnianego (GWP):	1430	
Emisja hałasu:	< 70 dB(A)	
Wymiary (dł. x szer. x wys.):	645 x 860 x maks. 308 mm	
Masa:	ok. 23 kg	ok. 32 kg

	CoolAir	
	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Zakres temperatur chłodzenia:	1200 W	2000 W
Znamionowe napięcie wejściowe:	12 V _~ (9 V _~ – 15 V _~)	
Maks. pobór prądu:	10–45 A	10–60 A
Zakres temperatury roboczej:	+5 do +52°C	
Ochrona przed pod napięciem:	możliwość konfiguracji (rozdz. „P.01: Wyłączenie pod napięciem” na stronie 172)	
Czynnik chłodniczy:	R134a	
Potencjał tworzenia efektu cieplarnianego (GWP):	1430	
Emisja hałasu:	< 70 dB(A)	
Wymiary (dł. x szer. x wys.):	645 x 860 x maks. 308 mm	
Masa:	ok. 24 kg	ok. 33 kg



Pôvodný návod na použitie

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby sa zaručilo, že výrobok sa vždy bude správne inštalovať, používať a udržiavať. Tento návod MUSÍ zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať len v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovaniami uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod k výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.dometic.com.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	176
2	Bezpečnostné pokyny	177
2.1	Používanie zariadenia	177
2.2	Manipulácia s elektrickými vedeniami	178
3	Cieľová skupina	178
4	Používanie v súlade s určením	179
4.1	RTX1000, RTX2000	179
5	Rozsah dodávky	180
6	Príslušenstvo	180
7	Montáž	181
7.1	Poznámky k montáži	181
7.2	Vytvorenie otvoru (v prípade potreby)	182
7.3	Príprava zariadenia	182
7.4	Upevnenie tesnenia na strechu kabíny vodiča	183
7.5	Montáž zariadenia do strešného otvoru	183
7.6	Uloženie elektrických napájacích vedení	184
7.7	Upevnenie krycieho rámu	185
8	Konfigurácia softvéru zariadenia	185
8.1	Vstup do režimu konfigurácie a opustenie režimu konfigurácie	186
8.2	P.01: Vypnutie pri poklese napájacieho napätia	186
8.3	P.02: Zobrazenie na teplotnej jednotke	187
8.4	P.05: Senzor náklonu	187
9	Technické údaje	188

1 Vysvetlenie symbolov



NEBZPEČENSTVO!

Bezpečnostný pokyn: označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom je smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.



**VÝSTRAHA!**

Bezpečnostný pokyn: označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.

**POZOR!**

Označuje situáciu, ktorej následkom môže byť poškodenie majetku, ak sa jej nezabráni.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

2 Bezpečnostné pokyny

2.1 Používanie zariadenia



VÝSTRAHA! Nedodržanie týchto varovaní môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.

Nebezpečenstvo poranenia

- Parkovaciu klimatizáciu používajte len na účely uvedené výrobcom a na zariadení nevykonávajte žiadne zmeny alebo prestavby.
- Ak parkovacia klimatizácia vykazuje viditeľné poškodenia, nesmie sa uvádzať do prevádzky.
- Parkovacia klimatizácia musí byť nainštalovaná tak bezpečne, aby sa nemohla prevrhnúť alebo spadnúť.
- Inštaláciu, údržbu a opravy smie vykonávať výhradne odborná prevádzka, ktorá je oboznámená so súvisiacimi nebezpečenstvami a s príslušnými predpismi.
- Nepoužívajte parkovaciu klimatizáciu v blízkosti zápalných tekutín a plynov.
- V prípade požiaru **neskladajte** horný kryt parkovacej klimatizácie. Namiesto toho použite povolené hasiace prostriedky. Na hasenie nepoužívajte vodu.

**POZOR!****Nebezpečenstvo poškodenia**

- Prevádzka parkovacej klimatizácie s napäťovými hodnotami, ktoré sa líšia od uvedených hodnôt, vedie k poškodeniu zariadení.
- Parkovaciu klimatizáciu neprevádzkujte pri vonkajších teplotách nižších ako 0 °C.
- Informujte sa prosím u vášho výrobcu vozidla, či je kvôli nadstavbe prídavného klimatizačného zariadenia potrebná zmena záznamu o výške vozidla vo vašom technickom preukaze.
 - RTX1000/2000 výška: 175–197 mm



- Pri prácach (čistenie, údržba atď.) na parkovacej klimatizácii odpojte všetky pripojenia napájania.

2.2 Manipulácia s elektrickými vedeniami



POZOR!

Nebezpečenstvo poškodenia

- Ak sa musia vedenia viesť cez steny s ostrými hranami, použite duté potrubia príp. priechodky určené pre vedenia.
- Na elektricky vodivé materiály (kovy) neumiestňujte voľné alebo ostro lomené vedenia.
- Neťahajte za káble.
- Vedenia upevnite a uložte tak, aby nevzniklo nebezpečenstvo zakopnutia a aby bolo vylúčené poškodenie kábla.
- Elektrické pripojenie smie vykonávať iba špecializovaný servis.
- Pripojenie k elektrickému systému vozidla má byť chránené nasledovne:
 - Napájanie: RTX 24 V:40 A; RTX 12 V: 80 A
 - Napäťové relé: 2 A
- Nikdy neukladajte prírody (kábel batérie) v priestorovej blízkosti signálnych alebo riadiacich káblov.

3 Cieľová skupina



Mechanickú a elektrickú inštaláciu a nastavenie zariadenia musí vykonať kvalifikovaný technik, ktorý preukázal zručnosti a znalosti týkajúce sa konštrukcie a prevádzky automobilového vybavenia a inštalácií, a ktorý je oboznámený s platnými predpismi krajiny, v ktorej sa zariadenie bude inštalovať a/alebo používať, a absolvoval bezpečnostné školenie zamerané na identifikáciu konkrétnych nebezpečenstiev a ich predchádzaniu.



4 Používanie v súlade s určením

Prídavné klimatizačné zariadenie slúži na klimatizovanie interiéru nákladných vozidiel chladeným a odvlhčeným vzduchom.

Prídavné klimatizačné zariadenie je navrhnuté na stacionárne použitie. Použitie počas jazdy je možné.

Parkovacia klimatizácia nie je vhodná pre montáž do stavebných strojov, poľnohospodárskych mechanizmov alebo podobných zariadení. Pri silnom vibračnom účinku nie je zaručená jeho riadna činnosť.

Tento výrobok je vhodný iba na použitie na určený účel a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- Nesprávnou montážou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- Nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- Zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.



POZNÁMKA

Pretože prídavné klimatizačné zariadenie používa ako chladiace médium R134a s GWP > 150, môžu existovať vnútroštátne obmedzenia pre prídavného klimatizačného zariadenia do určitých vozidiel (t. j. smernica EÚ o MAC 2006/40/ES). Vopred si overte vnútroštátne požiadavky alebo sa obráťte na svojho zástupcu spoločnosti Dometic, ak je povolené namontovať do vášho vozidla prídavné klimatizačné zariadenie.

4.1 RTX1000, RTX2000

Montážna súprava umožňuje montáž prídavného klimatizačného zariadenia CoolAir RTX1000 alebo RTX2000 napríklad do strešného vetracieho otvoru (prielez), ktorý sa vytvorí v kabíne vodiča HGV v závode.



5 Rozsah dodávky

Montážna súprava CoolAir RTX1000/RTX2000 pre univerzálnu montáž s tyčovým úchytným systémom

Položka na obr. 1	Označenie dielov	Počet
①	Závitová vložka s prírubou M8	4
②	Závitová vložka s prírubou M6	4
③	Matica M8	4
④	Upevňovací držiak	2
⑤	Podložka 8,5 × 20	4
⑥	Pružná podložka M8	4
⑦	Šesťhranná skrutka M8 × 100	4
⑧	Dištančné puzdro L = 48 mm, Ø 10 mm	8
⑨	Osadzovacie rámy	1
⑩	Podložka M6	4
⑪	Skrutka s vnútorným šesťhranom a valcovou hlavou M6 × 110	4
⑫	Izolačná páska 2,2 m (profil: 10 × 20 mm)	1
⑬	Izolačná páska 2,2 m (profil: 40 × 20 mm)	1
⑭	Káblová spojka	3
⑮	Inbusový bit 1/4"	1
–	Návod na montáž	1

6 Príslušenstvo

Dostupné ako príslušenstvo (nie je súčasťou dodávky):

Označenie dielov	Č. výr.
RTX 24 V: Pripájací kábel 6 mm ² × 11 m	9100300108
RTX 24 V: Súprava elektrických poistiek RTX	9100300110
RTX 12 V: Súprava pre elektrické pripojenie	9620001663



7 Montáž



UPOZORNENIE!

Nesprávna inštalácia prídavného klimatizačného zariadenia môže mať dopad na bezpečnosť používateľa.

Výrobca neprijíma žiadnu zodpovednosť za osobné zranenia ani poškodenia majetku, ak prídavné klimatizačné zariadenie nie je nainštalované podľa tohto návodu na montáž.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Parkovaciu klimatizáciu smú montovať iba kvalifikovaní pracovníci špecializovanej firmy. Nasledujúce informácie sú určené pre odborníkov, ktorí sú oboznámení s príslušnými smernicami a bezpečnostnými opatreniami.
- Výrobca ručí jedine za dielce, ktoré sú súčasťou dodávky. Pri montáži zariadenia spolu s dielcami iných výrobcov záruka zaniká.
- Prv než vstúpite na strechu vozidla, preverte, či je možné na ňu vstúpiť. U výrobcu vozidla sa môžete informovať o prípustnom zaťažení strechy.

7.1 Poznámky k montáži

Pri montáži prídavného klimatizačného zariadenia rešpektujte nasledovné tipy a pokyny:



VÝSTRAHA! Úraz elektrickým prúdom

Pred začatím prác na elektricky ovládaných komponentoch zabezpečte, aby neboli pod napätím.

Pred inštaláciou prídavného klimatizačného zariadenia odpojte všetky pripojenia k batérii.

- Pred montážou parkovacej klimatizácie skontrolujte, či sa montážou nemôžu poškodiť jednotlivé komponenty vozidla alebo či nemôže dôjsť k ovplyvneniu ich funkcie.
Skontrolujte rozmery inštalovaného systému (obr. **2**).
Bodkovaná čiara naznačuje stred otvoru strešného okna.
- Horný kryt prídavného klimatizačného zariadenia je možné lakovať (obr. **3**).
Výrobca odporúča, aby lakovanie vykonala špecializovaná lakovňa.
- Pred montážou sa poraďte s výrobcom vozidla, či je karoséria vozidla dimenzovaná na statickú hmotnosť prídavného klimatizačného zariadenia a zaťaženie, keď je vozidlo v pohybe. Výrobca prídavného klimatizačného zariadenia nepreberá žiadne ručenie.
- Ak je potrebný strešný výrez (napr. ak nie je k dispozícii žiadny strešný otvor alebo strešný otvor nie je vhodný a nedá sa použiť), je nutné overiť si u výrobcu vášho vozidla, či je to povolené a čo sa musí dodržať, aby sa zaručilo, že neexspiruje evidencia vozidla.



- Sklon strechy na montážnej ploche nesmie byť v smere jazdy väčší ako:
 - RTX1000: 8°
 - RTX2000: 20°
- Dodané montážne diely sa pri montáži nesmú svojvoľne meniť.
- Vetracie otvory sa nesmú zakrývať (minimálna vzdialenosť k iným namontovaným dielom: 100 mm).
- Pri inštalácii zariadenia a pri elektrickom pripojení rešpektujte smernice výrobcu výrobcu.

**POZNÁMKA**

Po inštalácii zariadenia sa musia skontrolovať zadané parametre softvéru zariadenia (kap. „Konfigurácia softvéru zariadenia“ na strane 185).

7.2 Vytvorenie otvoru (v prípade potreby)

**POZNÁMKA**

Pre zjednodušenie úlohy vytvárania otvoru je v obale montážnej súpravy integrovaná šablóna.

- Vytvorte otvor s rozmermi 500 mm x 400 mm so zaoblenými rohmi a polomerom R25 (obr. **6** a obr. **7**, šípka = smer dopredu).

**POZNÁMKA**

Všetok odpadový materiál zlikvidujte separovane. Dodržiavajte pritom miestne smernice o likvidácii.

7.3 Príprava zariadenia

**POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia**

Pri príprave zariadenia na pracovnom povrchu sa uistite, či je zaistená proti pádu.

Dbajte, aby bol podklad rovný a čistý, aby sa zariadenie nepoškodilo.

Postupujte nasledovne (obr. **8**):

- Položte prídavné klimatizačné zariadenie krytom nadol na pracovnú plochu.
- Zaskrutkujte 4 samorezné závitové vložky M6 do slepých otvorov označených číslom „7“.
Použite na to 5 mm šesťhranný skrutkovací hrot.
- Zaskrutkujte 4 samorezné závitové vložky M8 do slepých otvorov označených číslom „6“.
Použite dodaný 1/4" skrutkovací hrot.



7.4 Upevnenie tesnenia na strechu kabíny vodiča



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

zabezpečte, aby povrch, kde sa má lepiť tesnenie medzi jednotku a strechu kabíny, bol čistý (bez prachu, oleja atď.).

- Nalepte tesniacu pásku na strechu kabíny vodiča (obr. **9** A). Sledujte obrys strešného otvoru. Nárazová hrana musí byť vzadu.
- Na spojenie koncov tesniaceho prúžku a horného okraja tesniaceho prúžku aplikujte flexibilnú netvrdnúcu butylovú tesniacu hmotu (napr. SikaLastomer-710) (obr. **9** B).

7.5 Montáž zariadenia do strešného otvoru



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poranenia

Jednotku montujte len s pomocou, napr. druhej osoby, žeriavu, pracovnej plošiny. Počas celej doby musí byť zaručená bezpečnosť pri práci.

- Prídavné klimatizačné zariadenie osadíte podľa zobrazenia a v smere jazdy do strešného otvoru (obr. **10**).



POZNÁMKA

Keď je jednotka v polohe na streche vozidla, tesnenie má byť v kontakte dookola. Len tak je možné bezpečné utesnenie.

- Upevňovacie držiaky umiestnite pod strechu kabíny (obr. **11**). Upevňovacie držiaky sa pritom posunú medzi strechu kabíny vodiča (šasi) a vnútro strechy (ak existuje).



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

V žiadnom prípade neprekročte uvedený ťahovací moment. Je to jediný spôsob, ako zabezpečiť, že závitové vložky sa nevysunú von.

- Prídavné klimatizačné zariadenie upevnite tak, ako je zobrazené (obr. **11**).
- Zistite potrebnú dĺžku šesťhrannej skrutky M8:
Dĺžka skrutky = vzdialenosť medzi spodným okrajom upevňovacieho držiaka a spodným okrajom zariadenia plus 5 – 9 mm.
V prípade potreby skráťte šesťhranné skrutky na vypočítaný rozmer.



7.6 Uloženie elektrických napájacích vedení



NEBZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo výbuchu

Pre vozidlá EX/III a FL (podľa usmernenia ADR) musí byť nainštalovaný hlavný vypínač batérie.



VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia

- Elektrické pripojenia môže vykonávať iba kompetentný technický personál s príslušnými odbornými vedomosťami.
- Pred začatím prác na elektricky ovládaných komponentoch zabezpečte, aby neboli pod napätím.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Pripojenie k elektrickému systému vozidla má byť chránené 40 A poistkou (RTX 24 V)/80 A (RTX 12 V) pre napájanie a 2 A poistkou pre monitorovanie napätia.
- Batéria musí byť schopná dodávať potrebný prúd a napätie (kap. „Technické údaje“ na strane 188).
- Ved'te elektrický napájací kábel bez pnutia a v pravidelných odstupoch ho zaistite káblovými spojkami.

Napájacie vedenie položte tak, ako je zobrazené (obr. **12**):

- Konektor musí byť upevnený k podpornému nosníku (obr. **12 3.**).
- Káblový zväzok uložte na chránenom mieste k hlavnému rozvádzaču .
- Pripojte záporný kábel (čierny) pre napájanie.
- Pripojte záporný kábel (čierny) pre meranie napätia.
- Pripojte kladný kábel (červený) pre napájanie a zabezpečte poistkou:
 - RTX 24 V: 40 A
 - RTX 12 V: 80 A
- Pripojte kladný kábel (červený) pre meranie napätia a zabezpečte 2 A poistkou.
- Spojte káblový zväzok so zariadením a na vhodnom mieste ho upevnite pomocou káblovej spojky (obr. **12 2.**).



7.7 Upevnenie krycieho rámu



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Uťahujte skrutky len opatrne, aby ste nepoškodili krycí rám.

- Krycí rám upevnite tak, ako je zobrazené (obr. **13**).

Vzdialenosť „x“ sa musí zmerať znova. Toto meranie je potrebné pre stanovenie dištančnej vložky a dĺžky skrutky pre upevnenie krycieho rámu.

Príklad:

- Dĺžka skrutky = $x + (23 \text{ to } 27) \text{ mm}$:
Ak „x“ je 51 mm, vhodná dĺžka skrutky je 75 mm
- Dĺžka dištančnej vložky = $x + 9 \text{ mm}$:
Ak „x“ je 51 mm, vhodná dĺžka dištančnej vložky je 60 mm

8 Konfigurácia softvéru zariadenia

Pred prvým uvedením zariadenia do prevádzky možno riadenie prispôbiť odlišným montážnym danostiam. Tieto úpravy musí vykonať montážnik (obr. **5**).

Zobrazenie na displeji	Parametre	Význam	Výrobné nastavenie
P.01	Vypnutie pri poklese napájacieho napätia RTX 24 V RTX 12 V	Kontrolný snímač stavu batérie sa vypne pri tu zadefinovanom napätí zariadenia.	22,8 V 11,5 V
P.02	Zobrazenie na teplotnej jednotke	Teplota sa môže zobrazovať v °C alebo °F.	°C
P.05	Senzor náklonu	Senzor náklonu sa dá nakalibrovať na nulové nastavenie.	–



POZNÁMKA

Režim nastavenia možno ešte vyvolať aj vtedy, keď podpäťová ochrana vypla zariadenie a k dispozícii je len zvyškové napätie.

8.1 Vstup do režimu konfigurácie a opustenie režimu konfigurácie

1. Stlačte tlačidlo  a podržte ho stlačené.
2. Tlačidlo  držte stlačené dlhšie ako 3 sekundy.
- ✓ Na displeji sa zobrazí symbol .
- ✓ Prídavné klimatizačné zariadenie sa prepne do konfiguračného režimu.
- ✓ Na displeji sa zobrazí „P.01“ a bliká symbol .
3. Pomocou tlačidla  alebo  prechádzajte cez zoznam menu pre výber požadovaného menu.
4. Stlačte tlačidlo  pre otvorenie požadovaného menu.
5. Tlačidlo  držte stlačené dlhšie ako 3 sekundy pre opustenie režimu konfigurácie.

8.2 P.01: Vypnutie pri poklese napájacieho napätia

Kontrolný snímač stavu batérie chráni batériu pred hlbokým vybitím.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Batéria disponuje pri vypnutí indikátorom batérie len časťou svojej kapacity nabitia. Vyhybajte sa opakovaným štartom alebo použitiu elektrických zariadení. Postarajte sa, aby sa batéria opäť nabila. Ihneď ako je potrebné napätie znova dostupné, systém sa môže znova prevádzkovať.

Ak má prídavné klimatizačné zariadenie k dispozícii len tu nastavené napájacie napätie, zariadenie sa vypne.

1. Prepnete do režimu konfigurácie (kap. „Vstup do režimu konfigurácie a opustenie režimu konfigurácie“ na strane 186).
- ✓ Na displeji sa zobrazí „P.01“ a bliká symbol .
2. Pre zmenu hodnoty stlačte tlačidlo .
- ✓ Zobrazí sa aktuálne nastavená hodnota.
3. Pomocou tlačidla  alebo  zvolte hodnotu vypnutia pri podpäť. Vypnutie pri podpäť je možné nastaviť v krokoch po 0,1 V:
 - **RTX 24 V:** od 20,0 V do 23,5 V
 - **RTX 12 V:** od 10,0 V do 11,7 V



POZNÁMKA

Hodnota pre vypnutie pri podpäť sa smie nastaviť len do takej hodnoty, aby mala batéria dostatočné napätie pre naštartovanie motora v akomkoľvek okamihu.

Spravidla to nemá byť menej než 22 V (RTX 24 V)/11 V (RTX 12 V).



4. Pre uloženie nastavenia stlačte tlačidlo .
- ✓ Nastavená hodnota sa uloží a použije pri novom štarte zariadenia.
- ✓ Teraz sa znova nachádzate v zozname menu a pomocou tlačidiel  alebo  môžete vybrať menu.

8.3 P.02: Zobrazenie na teplotnej jednotke

Zariadenie môže zobrazovať teplotu priestoru v °C alebo °F.

1. Prepnete do režimu konfigurácie (kap. „Vstup do režimu konfigurácie a opustenie režimu konfigurácie“ na strane 186).
- ✓ Na displeji sa zobrazí „P.01“ a bliká symbol .
2. Pomocou tlačidla  alebo  zvolíte menu P.02.
- ✓ Na displeji sa zobrazí „P.01“ a symbol  svieti.
3. Pre zmenu hodnoty stlačte tlačidlo .
- ✓ Zobrazí sa parameter aktuálne nastavenej hodnoty:
 - 0: °C
 - 1: °F
4. Pomocou tlačidla  alebo  zvolíte požadovanú jednotku teploty.
5. Pre uloženie nastavenia stlačte tlačidlo .
- ✓ Nastavená hodnota sa uloží a použije pri novom štarte zariadenia.
- ✓ Teraz sa znova nachádzate v zozname menu a pomocou tlačidiel  alebo  môžete vybrať menu.

8.4 P.05: Senzor náklonu

Elektronika systému zabraňuje tomu, aby sa systém zapol, keď je vozidlo odparkované na svahu. Pretože niektoré vozidlá majú skosenú strechu, senzor náklonu sa pred prvým použitím musí nakalibrovať na nulu.

1. Zaparkujte vozidlo na rovnom mieste.
2. Prepnete do režimu konfigurácie (kap. „Vstup do režimu konfigurácie a opustenie režimu konfigurácie“ na strane 186).
- ✓ Na displeji sa zobrazí „P.01“ a bliká symbol .
3. Pomocou tlačidla  alebo  zvolíte menu P.05.
- ✓ Na displeji sa zobrazí „P.05“.
4. Pre zmenu hodnoty stlačte tlačidlo .
- ✓ Zobrazí sa parameter aktuálne nastavenej hodnoty.
5. Použite tlačidlo  alebo  na výber „1“.
6. Pre uloženie nastavenia stlačte tlačidlo .



- ✓ Nastavená hodnota sa uloží a použije pri novom štarte zariadenia.
- ✓ Teraz sa znova nachádzate v zozname menu a pomocou tlačidiel  alebo  môžete vybrať menu.

9 Technické údaje

	CoolAir	
	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Chladiaci výkon:	1200 W	2000 W
Vstupné menovité napätie:	24 V $\overline{\text{---}}$ (20 V $\overline{\text{---}}$ – 30 V $\overline{\text{---}}$)	
Max. odber prúdu:	5–25 A	5–29 A
Rozsah prevádzkovej teploty:	+5 až +52 °C	
Ochrana v prípade podpätia:	Konfigurovateľné (kap. „P.01: Vypnutie pri poklese napájacieho napätia“ na strane 186)	
Chladiaci prostriedok:	R134a	
Potenciál globálneho otepľovania (GWP):	1430	
Emisie hluku:	< 70 dB(A)	
Rozmery (D x Š x V):	645 × 860 × 308 mm	
Hmotnosť:	pribl. 23 kg	pribl. 32 kg

	CoolAir	
	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Chladiaci výkon:	1200 W	2000 W
Vstupné menovité napätie:	12 V $\overline{\text{---}}$ (9 V $\overline{\text{---}}$ – 15 V $\overline{\text{---}}$)	
Max. odber prúdu:	10–45 A	10–60 A
Rozsah prevádzkovej teploty:	+5 až +52 °C	
Ochrana v prípade podpätia:	Konfigurovateľné (kap. „P.01: Vypnutie pri poklese napájacieho napätia“ na strane 186)	
Chladiaci prostriedok:	R134a	
Potenciál globálneho otepľovania (GWP):	1430	
Emisie hluku:	< 70 dB(A)	
Rozmery (D x Š x V):	645 × 860 × 308 mm	
Hmotnosť:	pribl. 24 kg	pribl. 33 kg



Původní návod k používání

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržívat. Tyto pokyny MUSÍ být uchovávány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřetčete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na documents.dometic.com.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	189
2	Bezpečnostní pokyny	190
2.1	Použití přístroje	190
2.2	Manipulace s elektrickými kabely	191
3	Cílová skupina	191
4	Použití v souladu s účelem	192
4.1	RTX1000, RTX2000	192
5	Obsah dodávky	193
6	Příslušenství	193
7	Montáž	193
7.1	Pokyny k montáži	194
7.2	Vytvoření otvoru (pokud je to nutné)	195
7.3	Příprava jednotky	195
7.4	Instalace střešního těsnění kabiny řidiče	195
7.5	Instalace jednotky do otvoru ve střeše	196
7.6	Instalace elektrických přívodních kabelů	196
7.7	Upevnění krycího rámu	197
8	Konfigurace systémového softwaru	198
8.1	Vstup do konfiguračního režimu a jeho opuštění	198
8.2	P.01: Podpěťové odpojení	199
8.3	P.02: Zobrazení jednotek teploty	200
8.4	P.05: Snímač sklonu	200
9	Technické údaje	201

1 Vysvětlení symbolů



NEBEZPEČÍ!

Bezpečnostní pokyn: označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, bude mít za následek smrt nebo vážné zranění.



**VÝSTRAHA!**

Bezpečnostní pokyn: označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek smrt nebo vážné zranění.

**POZOR!**

označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek majetkové škody.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2 Bezpečnostní pokyny

2.1 Použití přístroje



VÝSTRAHA! Nedodržení těchto varování by mohlo mít za následek smrt nebo vážné zranění.

Riziko zranění

- Nezávislou klimatizaci používejte pouze k výrobcem stanovenému účelu použití a neprovádějte na výrobku žádné změny nebo přestavby!
- Pokud je nezávislá klimatizace viditelně poškozená, nesmíte ji uvést do provozu.
- Nezávislá klimatizace musí být namontována bezpečně, aby se nemohla převrhnout nebo spadnout.
- Montáž, údržbu a případné opravy smí provést pouze specializované provozovny, které jsou seznámeny s nebezpečími, která jsou s touto činností spojena, a s příslušnými předpisy!
- Nepoužívejte nezávislou klimatizaci v blízkosti hořlavých kapalin a plynů.
- V případě požáru **neotevírejte** horní kryt nezávislé klimatizace. Místo toho použijte schválené hasicí prostředky. Oheň nehaste vodou.

**POZOR!****Nebezpečí poškození**

- Provoz nezávislé klimatizace při napětí odlišném od uvedených hodnot vede k poškození přístroje.
- Nepoužívejte nezávislou klimatizaci za venkovních teplot nižších než 0 °C.
- Informujte se u výrobce automobilu, zda nebude z důvodu instalace nezávislé klimatizace nutná změna zápisu v dokumentaci vozidla, týkající se výšky vozidla.
 - Výška RTX1000/2000: 175–197 mm



- Při práci na nezávislé klimatizaci (čištění, údržbě apod.) odpojte všechny přípojky napájení.

2.2 Manipulace s elektrickými kabely



POZOR!

Nebezpečí poškození

- Pokud musejí být rozvody vedeny kolem stěn s ostrými hranami, použijte chráničky nebo průchodky.
- Nepokládejte volné nebo ostře zalomené vodiče na elektricky vodivé materiály (kov).
- Netahejte za rozvody a vodiče.
- Upevněte a instalujte rozvody tak, aby nehrozilo nebezpečí zakopnutí a nemohlo dojít k poškození kabelů.
- Elektrické připojení smí provést výhradně odborný servis.
- Připojení k elektrickému systému vozidla by mělo být jištěno následovně:
 - Zdroj napájení: RTX 24 V:40 A; RTX 12 V: 80 A
 - Snímač napětí: 2 A
- Napájecí kabel (přívodní kabel od akumulátoru) nikdy neumisťujte do blízkosti signální nebo řídicí kabeláže.

3 Cílová skupina



Mechanickou a elektrickou instalaci přístroje musí provést kvalifikovaná osoba, která disponuje potřebnými dovednostmi a znalostmi týkajícími se konstrukce, instalace a provozu vybavení pro automobily, která zná platné předpisy v zemi instalace nebo používání tohoto zařízení a která absolvovala bezpečnostní školení, aby byla schopna rozpoznat související nebezpečí a předejít jim.



4 Použití v souladu s účelem

Nezávislá klimatizace slouží ke klimatizování vnitřního prostoru kabiny řidiče ochlazeným a odvlhčeným vzduchem.

Nezávislá klimatizace je určena pro stacionární použití. Zařízení lze používat za jízdy.

Nezávislá klimatizace není určena k montáži do stavebních, zemědělských nebo podobných strojů. V případě příliš silných vibrací nelze zaručit řádnou funkci.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod poskytuje informace, které jsou nezbytné pro řádnou instalaci a/nebo provoz výrobku. Nedostatečná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než původních dílů dodaných výrobcem
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.



POZNÁMKA

Vzhledem k tomu, že nezávislá klimatizace využívá chladivo R134a s GWP > 150, mohou platit vnitrostátní omezení pro instalaci nezávislé klimatizace do určitých vozidel (tzn. dle směrnice 2006/40/ES EU MAC). Ověřte si předem národní požadavky nebo se obraťte na zástupce společnosti Dometic s dotazem, zda je instalace nezávislé klimatizace do vašeho vozidla přípustná.

4.1 RTX1000, RTX2000

Montážní sada umožňuje instalaci nezávislé klimatizace CoolAir RTX1000 nebo RTX2000 například do ventilačního otvoru (střešního poklopu) kabiny nákladního automobilu, dodatečně instalovaného zákazníkem.



5 Obsah dodávky

Montážní sada CoolAir RTX1000/RTX2000 pro univerzální instalaci s tyčovým upevňovacím systémem

Položka na obr. 1	Název součásti	Množství
①	Závitová vložka s přírubou M8	4
②	Závitová vložka s přírubou M6	4
③	Matice M8	4
④	Upevňovací držák	2
⑤	Podložka 8,5 x 20	4
⑥	Pérová podložka M8	4
⑦	Šroub se šestihrannou hlavou M8 x 100	4
⑧	Distanční pouzdro L = 48 mm, Ø 10 mm	8
⑨	Osazovací rám	1
⑩	Podložka M6	4
⑪	Imbusový šroub s válcovou hlavou M6 x 110	4
⑫	Izolační páska 2,2 m (profil: 10 x 20 mm)	1
⑬	Izolační páska 2,2 m (profil: 40 x 20 mm)	1
⑭	Vázací páska na kabely	3
⑮	Šestihranný bit 1/4"	1
–	Návod k montáži	1

6 Příslušenství

Dostupné jako příslušenství (není součástí dodávky):

Název součásti	Č. výr.
RTX 24 V: Přívodní kabel 6 mm ² x 11 m	9100300108
RTX 24 V: Sada elektrických pojistek RTX	9100300110
RTX 12 V: Sada elektrické přípojky	9620001663

7 Montáž



UPOZORNĚNÍ!

Nesprávná instalace nezávislé klimatizace může ohrožovat bezpečnost uživatele.

Není-li nezávislá klimatizace nainstalována v souladu s tímto návodem k montáži, neručí výrobce za případná zranění osob ani za hmotné škody.



**POZOR! Nebezpečí poškození**

- Montáž nezávislé klimatizace smí provést výhradně specializovaná firma s potřebnými znalostmi. Následující informace jsou určeny odborníkům, kteří jsou seznámeni s příslušnými platnými směrnici a bezpečnostními předpisy.
- Výrobce přebírá záruky výhradně za součásti, které jsou obsahem dodávky. Při montáži přístroje společně s výrobky jiných výrobců pozbývá záruka platnosti.
- Dříve než vstoupíte na střechu vozidla zkontrolujte, zda je provedena jako pochozí. Informace o dovoleném zatížení střechy poskytne výrobce vozidla.

7.1 Pokyny k montáži

Při instalaci nezávislé klimatizace je třeba respektovat následující rady a pokyny:

**VÝSTRAHA! Úraz elektrickým proudem**

Před zahájením prací na elektricky poháněných součástech zajistěte, aby nebylo připojeno žádné napětí.

Před instalací nezávislé klimatizace odpojte veškerá elektrická připojení k baterii vozidla.

- Před montáží nezávislé klimatizace si ověřte, zda by její instalace nemohla způsobit poškození částí vozidla nebo narušení jejich fungování. Zkontrolujte rozměry instalovaného systému (obr. **2**). Tečkovaná čára vyznačuje střed otvoru ve střeše.
- Horní skořepina nezávislé klimatizace může být nalakovaná (obr. **3**). Výrobce doporučuje aby lakování provedla specializovaná lakovna.
- Před instalací si vyjasněte s výrobcem vozidla, zda je konstrukce vozidla dimenzována na statickou hmotnost i dynamické zatížení způsobené klimatizací na jedoucím vozidle. Výrobce nezávislé klimatizace nenese v tomto ohledu žádnou odpovědnost.
- Pokud je vyžadováno zhotovení výřezu ve střeše (např. pokud není přítomen otvor pro střešní poklop nebo tento otvor není vhodný a nelze jej použít), je nutné se informovat u výrobce vašeho vozidla, zda je takový zásah přípustný a co je nutné dodržet, aby nezanikla platnost registrace vozidla.
- Sklon střechy v místě montáže nesmí být ve směru jízdy větší než:
 - RTX1000: 8°
 - RTX2000: 20°
- Dodané montážní součásti nesmíte při instalaci svévolně modifikovat.
- Ventilační otvory nesmíte zakrývat (minimální vzdálenost od ostatních součástí: 100 mm).
- Při instalaci zařízení a při elektrickém zapojení respektujte předpisy výrobce vozidla.



**POZNÁMKA**

Po instalaci systému je třeba zkontrolovat přednastavené parametry systémového softwaru (kap. „Konfigurace systémového softwaru“ na straně 198).

7.2 Vytvoření otvoru (pokud je to nutné)

**POZNÁMKA**

Pro snadnější vytvoření otvoru obsahuje balení montážní sady odpovídající šablonu.

- Vytvořte otvor o rozměrech 500 mm x 400 mm se zaoblenými rohy o poloměru R25 (obr. **6** a obr. **7**, šipka = směr vpřed).

**POZNÁMKA**

Likvidujte veškerý odpadní materiál samostatně. Dodržujte přitom místní směrnice o likvidaci odpadů.

7.3 Příprava jednotky

**POZOR! Nebezpečí poškození**

Při přípravě usazení jednotky na pracovní plochu dbejte na její zajištění proti pádu.

Pamatujte na čistý a rovný podklad tak, aby nedošlo k poškození zařízení.

Postupujte následovně (obr. **8**):

- Nezávislou klimatizaci přiložte na pracovní plochu s krytem směřujícím dolů.
- Zašroubujte 4 samořezných závitových vložek M6 do slepých otvorů označených „7“.
Použijte k tomu šestihranný bit 5 mm.
- Zašroubujte 4 samořezných závitových vložek M8 do slepých otvorů označených „6“.
Použijte k tomu dodaný bit 1/4".

7.4 Instalace střešního těsnění kabiny řidiče

**POZOR! Nebezpečí poškození**

Ujistěte se, že je povrch k nalepení těsnění mezi jednotkou a střešou kabiny čistý (prostý prachu, oleje atd.)

- Těsnicí pásku přilepte na střešou kabiny (obr. **9** A).
Kopírujte obrys otvoru ve střešním okně. Dorazová hrana musí být na zadní straně.



- Na spoj mezi konci těsnicí pásky a na horní hranu těsnicí pásky aplikujte pružnou netuhnoucí butylovou těsnicí hmotu (např. SikaLastomer-710) (obr. **9** B).

7.5 Instalace jednotky do otvoru ve střeše



UPOZORNĚNÍ! Riziko zranění

Jednotku montujte pouze s podporou např. druhé osoby, jeřábu, pracovní plošiny. Bezpečnost práce musí být zajištěna vždy a za všech okolností.

- Nezávislou klimatizaci usadíte do otvoru ve střeše podle obrázku tak, aby byla orientovaná dopředu (obr. **10**).



POZNÁMKA

Po umístění jednotky na střechu vozidla by mělo těsnění doléhat po celém obvodu. Jedině tak je možné správné utěsnění.

- Upevňovací držáky umístíte pod střechu kabiny (obr. **11**). Upevňovací držáky při tom musíte nasunout mezi střechu kabiny řidiče (šasi) a vnitřní obložení střechy (je-li použito.)



POZOR! Nebezpečí poškození

V žádném případě nesmíte překročit uvedený utahovací moment. Pouze tak lze předejít vytažení závitových vložek.

- Proved'te upevnění nezávislé klimatizaci na místě podle obrázku (obr. **11**).
- Zjistíte potřebnou délku šestihranného šroubu M8:
Délka šroubu = vzdálenost mezi spodní hranou upevňovacího držáku a spodní hranou jednotky plus 5–9 mm.
Pokud je to nutné, zkrátte šroub se šestihrannou hlavou na vypočtený rozměr.

7.6 Instalace elektrických přívodních kabelů



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí výbuchu

V případě vozidel EX/III a FL (dle směrnice ADR) je nutné instalovat hlavní vypínač baterie.



VÝSTRAHA! Riziko zranění

- Elektrická zapojení smí provádět pouze kvalifikovaní technici s příslušnými odbornými znalostmi.
- Před zahájením prací na elektricky poháněných součástech zajistěte, aby nebylo připojeno žádné napětí.



**POZOR! Nebezpečí poškození**

- Připojení k elektrickému systému vozidla by mělo být jištěno 40 A pojistkou (RTX 24 V)/80 A (RTX 12 V) pro napájení a 2 A pojistkou pro snímač napětí.
- Baterie musí umožňovat napájení potřebným proudem a napětím (kap. „Technické údaje“ na straně 201).
- Napájecí kabel ved'te bez napětí a v přiměřeném odstupu upevněte kabelovými vázacími páskami.

Napájecí vedení ved'te podle vyobrazení (obr. **12**):

- Konektor musí být připevněn k nosnému držáku (obr. **12 3.**).
- Kabelový svazek položte na chráněném místě k hlavnímu rozdělovači.
- Připojte záporný kabel (černý) pro napájení.
- Připojte záporný kabel (černý) pro měření napětí.
- Připojte kladný kabel (červený) pro napájení přes pojistku:
 - RTX 24 V: 40 A
 - RTX 12 V: 80 A
- Připojte kladný kabel (červený) pro měření napětí a jistěte na 2 A.
- Kabelový svazek propojte se zařízením a upevněte jej na vhodném místě vázací páskou na kabely (obr. **12 2.**).

7.7 Upevnění krycího rámu

**POZOR! Nebezpečí poškození**

Utahujte šrouby opatrně, aby nedošlo k poškození krycího rámu.

- Proved'te upevnění krycího rámu na místě podle obrázku (obr. **13**).

Je třeba znovu změřit vzdálenost „x“. Toto měření je nutné k určení délky distančního prvku a šroubu pro upevnění krycího rámu.

Příklad:

- Délka šroubu = $x + (23 \text{ až } 27) \text{ mm}$:
Pokud se „x“ rovná 51 mm, vhodná délka šroubu je 75 mm.
- Délka distančního prvku = $x + 9 \text{ mm}$:
Pokud se „x“ rovná 51 mm, vhodná délka distančního prvku je 60 mm.



8 Konfigurace systémového softwaru

Před prvním uvedením zařízení do provozu můžete upravit řídicí jednotku v souladu s různými podmínkami instalace. Tyto úpravy musí vykonat osoba provádějící instalaci (obr. **5**).

Zobrazení na displeji	Parametry	Význam	Nastavení z výroby
P.01	Podpěťové odpojení RTX 24 V RTX 12 V	Snímač baterie vypne zařízení po dosažení zde definovaného napětí.	22,8 V 11,5 V
P.02	Zobrazení jednotek teploty	Teplota může být zobrazována ve °C nebo °F.	°C
P.05	Snímač sklonu	Snímač sklonu lze zkalibrovat na nulové nastavení.	–



POZNÁMKA

Režim nastavení můžete také vyvolat, pokud podpěťová ochrana vypnula zařízení a dostupné je pouze zbytkové napětí.

8.1 Vstup do konfiguračního režimu a jeho opuštění

1. Stiskněte a podržte stisknuté tlačítko .
2. Tlačítko ① podržte stisknuté na déle než 3 s.
 - ✓ Na displeji se zobrazí symbol .
 - ✓ Nezávislá klimatizace se přepne do konfiguračního režimu.
 - ✓ Na displeji se zobrazí „P.01“ a rozblíká se symbol .
3. Požadovanou položku nabídky vyberte pomocí tlačítka  nebo  pro procházení nabídky.
4. Stisknutím tlačítka  otevřete požadovanou položku nabídky.
5. Stisknutím a přidržením tlačítka ① na déle než 3 s opustíte konfigurační režim.



8.2 P.01: Podpěťové odpojení

Snímač baterie chrání baterii před přílišným vybitím.



POZOR! Nebezpečí poškození

Baterie má po vypnutí snímačem baterie už jen část své plné kapacity. Vyvarujte se opakovaného startování nebo využívání elektrické výbavy. Zajistěte nabití baterie. Jakmile je zase k dispozici potřebné napětí, lze systém opět využívat.

Pokud má nezávislá klimatizace k dispozici pouze zde nastavené napájecí napětí, bude zařízení vypnuto.

1. Proved'te přepnutí do konfiguračního režimu (kap. „Vstup do konfiguračního režimu a jeho opuštění“ na straně 198).
- ✓ Na displeji se zobrazí „P.01“ a rozbliká se symbol
2. Stisknutím tlačítka změníte příslušné nastavení.
- ✓ Na displeji se zobrazí aktuálně nastavená hodnota.
3. Pomocí tlačítka nebo zvolte úroveň napětí pro podpěťové odpojení. Nastavení podpěťového odpojení lze upravovat v krocích po 0,1 V:
 - **RTX 24 V:** od 20,0 V do 23,5 V
 - **RTX 12 V:** od 10,0 V do 11,7 V



POZNÁMKA

Hodnota pro podpěťové odpojení může být nastavena na tak nízkou hodnotu, aby na baterii bylo dostatečné napětí a motor bylo možné vždy spustit. Tato hodnota by zpravidla neměla být nižší než 22 V (RTX 24 V)/11 V (RTX 12 V).

4. Stisknutím tlačítka se hodnota uloží.
- ✓ Nastavená hodnota bude uložena a použita při restartu zařízení.
- ✓ Nyní se nacházíte zpět v nabídce a můžete pomocí tlačítka nebo zvolit jinou položku nabídky.



8.3 P.02: Zobrazení jednotek teploty

Zařízení může zobrazovat teplotu v kabině ve °C nebo ve °F.

1. Proveďte přepnutí do konfiguračního režimu (kap. „Vstup do konfiguračního režimu a jeho opuštění“ na straně 198).
- ✓ Na displeji se zobrazí „P.01“ a rozbliká se symbol .
2. Pomocí tlačítka  nebo  vyberte položku nabídky P.02.
- ✓ Na displeji se zobrazí „P.02“ a rozsvítí se symbol .
3. Stisknutím tlačítka  změníte příslušné nastavení.
- ✓ Na displeji se zobrazí číslo aktuálně nastavené hodnoty:
 - 0: °C
 - 1: °F
4. Pomocí tlačítka  nebo  vyberte požadovanou jednotku teploty.
5. Stisknutím tlačítka  se hodnota uloží.
- ✓ Nastavená hodnota bude uložena a použita při restartu zařízení.
- ✓ Nyní se nacházíte zpět v nabídce a můžete pomocí tlačítka  nebo  zvolit jinou položku nabídky.

8.4 P.05: Snímač sklonu

Elektronika systému zabraňuje tomu, aby se systém zapnul, když vozidlo parkuje ve svahu. Vzhledem k tomu, že střecha některých vozidel je již sama o sobě nakloněná, musí se snímač náklonu před prvním použitím zkalibrovat na nulové nastavení.

1. Zaparkujte vozidlo na rovném podkladu.
2. Proveďte přepnutí do konfiguračního režimu (kap. „Vstup do konfiguračního režimu a jeho opuštění“ na straně 198).
- ✓ Na displeji se zobrazí „P.01“ a rozbliká se symbol .
3. Pomocí tlačítka  nebo  vyberte položku nabídky P.05.
- ✓ Na displeji se zobrazí „P.05“.
4. Stisknutím tlačítka  změníte příslušné nastavení.
- ✓ Na displeji se zobrazí kód pro aktuální nastavení.
5. Pomocí tlačítka  nebo  vyberte „1“.
6. Stisknutím tlačítka  se hodnota uloží.
- ✓ Nastavená hodnota bude uložena a použita při restartu zařízení.
- ✓ Nyní se nacházíte zpět v nabídce a můžete pomocí tlačítka  nebo  zvolit jinou položku nabídky.

9 Technické údaje

	CoolAir	
	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Chladicí výkon:	1200 W	2000 W
Jmenovité vstupní napětí:	24 V _~ (20 V _~ – 30 V _~)	
Max. odběr proudu:	5–25 A	5–29 A
Rozsah provozních teplot:	+5 až +52 °C	
Podpěťová ochrana:	Konfigurovatelná (kap. „P.01: Podpěťové odpojení“ na stranì 199)	
Chladicí médium:	R134a	
Potenciál skleníkových plynů (GWP):	1430	
Hlukové emise:	< 70 dB(A)	
Rozměry (D x Š x V):	645 × 860 × 308 mm	
Hmotnost:	cca 23 kg	cca 32 kg

	CoolAir	
	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Chladicí výkon:	1200 W	2000 W
Jmenovité vstupní napětí:	12 V _~ (9 V _~ – 15 V _~)	
Max. odběr proudu:	10–45 A	10–60 A
Rozsah provozních teplot:	+5 až +52 °C	
Podpěťová ochrana:	Konfigurovatelná (kap. „P.01: Podpěťové odpojení“ na stranì 199)	
Chladicí médium:	R134a	
Potenciál skleníkových plynů (GWP):	1430	
Hlukové emise:	< 70 dB(A)	
Rozměry (D x Š x V):	645 × 860 × 308 mm	
Hmotnost:	cca 24 kg	cca 33 kg



Eredeti használati utasítás

A termék mindenkor szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti, hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlapra: documents.dometic.com.

Tartalom

1	Szimbólumok magyarázata	202
2	Biztonsági útmutatások	203
2.1	A készülék használata	203
2.2	Az elektromos vezetékek kezelése	204
3	Célcsoport	204
4	Rendeltetésszerű használat	205
4.1	RTX1000, RTX2000	205
5	A csomag tartalma	206
6	Tartozékok	206
7	Beszereles	206
7.1	Telepítési útmutatások	207
7.2	Nyílás elkészítése (ha szükséges)	208
7.3	Az egység előkészítése	208
7.4	A tömítés elhelyezése a vezetőfülke tetején	209
7.5	A berendezés beszerelése a tetőablakba	209
7.6	Az elektromos tápvezetékek vezetése	210
7.7	A fedőkeret rögzítése	211
8	A berendezés szoftverének konfigurálása	211
8.1	A konfigurációs üzemmód megnyitása és elhagyása	212
8.2	P.01: Lepakcsolás alacsony feszültségnél	212
8.3	P.02: Hőmérsékletegység kijelzése	213
8.4	P.05: Dőlésérzékelő	214
9	Műszaki adatok	215

1 Szimbólumok magyarázata



VESZÉLY!

Biztonsági útmutatás: Veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okoz, ha nem kerülik el.



**FIGYELMEZTETÉS!**

Biztonsági útmutatás: Veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okozhat, ha nem kerülik el.

**FIGYELEM!**

Olyan helyzetet jelöl, amely vagyoni kárt okozhat, ha nem kerülik el.

**MEGJEGYZÉS**

A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

2 Biztonsági útmutatások

2.1 A készülék használata



FIGYELMEZTETÉS! Ezeknek a figyelmeztetéseknek a figyelmen kívül hagyása súlyos, vagy halálos sérüléshez vezethet.

Sérülés kockázata

- A parkolóhűtőt csak a gyártó által megadott felhasználási célra használja, és ne módosítsa, illetve ne építse át a terméket!
- Ha a parkolóhűtőn sérülések láthatók, akkor azt nem szabad üzembe helyezni.
- Annak érdekében hogy ne tudjon felborulni, vagy lezuhanni, a parkolóhűtőt biztonságosan kell telepíteni.
- A beszerelést, karbantartást és esetleges javítást csak olyan szakszerviz végezheti, amely ismeri az ezzel kapcsolatos veszélyeket, illetve vonatkozó előírásokat!
- A parkolóhűtőt ne alkalmazza gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében.
- Tűz esetén **ne** vegye le a parkolóhűtő felső fedelét. Helyette használjon engedélyezett oldószereket. Az oltáshoz ne használjon vizet.

**FIGYELEM!****Károsodás veszélye**

- A parkolóhűtő megadott értékektől eltérő feszültségértékekkel történő üzemeltetése a készülékek károsodását okozza.
- A parkolóhűtőt ne használja 0 °C alatti külső hőmérséklet esetén.
- Tájékozódjon járműje gyártójánál, hogy az állóklíma-berendezés járműre történő ráépítése szükségessé teszi-e a forgalmi engedélyben bejegyzett jármű-magasság módosítását.
 - RTX1000/2000 magasság: 175–197 mm
- A parkolóhűtőn végzendő munkáknál (tisztítás, karbantartás, stb.) válassza le az áramellátás összes csatlakozását.



2.2 Az elektromos vezetékek kezelése



FIGYELEM!

Károsodás veszélye

- Ha a vezetékeket éles peremű falakon kell átvezetnie, akkor használjon kábel-csatornákat!
- Ne vezessen laza vagy élesen megtört vezetékeket elektromosan vezető anyagokon (fém).
- A vezetékekre ne fejtse ki húzóerőt.
- A vezetékeket úgy rögzítse és úgy vezesse, hogy ne keletkezzen botlásveszély és a kábel ne sérülhessen meg.
- Az elektromos csatlakoztatást csak szakvállalat végezheti el.
- A jármű elektromos rendszeréhez való csatlakozást a következő módon kell védeni:
 - Áramellátás: RTX 24 V: 40 A; RTX 12 V: 80 A
 - Feszültségfigyelő: 2 A
- Soha ne vezesse a feszültségellátás vezetékeit (akkumulátorkábelt) jel- vagy vezérlőkábelek közelében.

3 Célcsoport



A készülék mechanikai és elektromos beszerelését és beállítását csak olyan szakképzett szakember végezheti, aki bizonyítottan rendelkezik a gépjárműipari berendezések és berendezések felépítésével és működtetésével kapcsolatos készségekkel és ismeretekkel, és aki ismeri annak az országnak a vonatkozó előírásait, amelyben a berendezést beszerelik és/vagy használják, valamint a veszélyek azonosítása és elkerülése érdekében biztonsági képzésben részesült.



4 Rendeltetésszerű használat

Az állóklíma-berendezés teherjárművek belső terének hűtött és páramentesített levegővel történő klimatizálására való.

Az állóklíma-berendezés álló helyzeti üzemre van kialakítva. Az utazás során történő használat lehetséges.

A parkolóhűtő építőipari gépekbe, mezőgazdasági gépekbe vagy hasonló berendezésekbe történő beszerelésre nem alkalmas. Túl erős rezgések esetén a megfelelő működés nincs biztosítva.

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrészek-től eltérő cserealkatrészek használata
- A termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.



MEGJEGYZÉS

Mivel az állóklíma-berendezés R134a hűtőközeget használ, amelynek GWP-értéke > 150, az állóklíma-berendezés egyes járművekre történő felszerelésére nemzeti korlátozások vonatkozhatnak (pl. az EU 2006/40/EK MAC-irányelve). Ellenőrizze előzetesen a nemzeti előírásokat, vagy vegye fel a kapcsolatot a Dometic képviselőjével, hogy a parkolóhűtő felszerelése megengedett-e az Ön járművére.

4.1 RTX1000, RTX2000

A szerelőkészlet a CoolAir RTX1000 vagy RTX2000 parkolóhűtő műhelyben, vagy a vásárló által történő telepítését teszi lehetővé például egy HGV vezetőfülke tető szellőzőnyílásába (tetőablak).



5 A csomag tartalma

CoolAir RTX1000/RTX2000 szerelőkészlet ehhez:
univerzális telepítés rúd rögzítő rendszerrel

Tétel itt: 1. ábra	Alkatrész-megnevezés	Mennyiség
①	Menetes betét M8 csőperemmel	4
②	Menetes betét M6 csőperemmel	4
③	M8 anyacsavar	4
④	Rögzítőtartó	2
⑤	8,5 x 20 alátét	4
⑥	M8 rugós alátét	4
⑦	M8 x 100 hatlapú csavar	4
⑧	Távtartó persely L = 48 mm, Ø 10 mm	8
⑨	Burkolókeret	1
⑩	M6 alátét	4
⑪	Hengeres fejű imbuszcsavar M6 x 110	4
⑫	2,2 m szigetelőszalag (profil: 10 x 20 mm)	1
⑬	2,2 m szigetelőszalag (profil: 40 x 20 mm)	1
⑭	Kábelkööző	3
⑮	1/4" hatlapú bit	1
–	Szerelési útmutató	1

6 Tartozékok

Tartozékként kapható (nincs mellékelve):

Alkatrész-megnevezés	Cikksz.
RTX 24 V: 6 mm ² x 11 m csatlakozókábel	9100300108
RTX 24 V: RTX elektromos biztosíték-készlet	9100300110
RTX 12 V: Elektromos csatlakozás készlet	9620001663

7 Beszerelés



VIGYÁZAT!

A parkolóhűtő hibás beszerelése veszélyeztetheti a felhasználó biztonságát. A gyártó semmilyen felelősséget nem vállal személyi sérülésért vagy anyagi kárért, ha a parkolóhűtőt nem a jelen szerelési útmutatónak megfelelően szerelik fel.



**FIGYELEM! Károsodás veszélye**

- A parkolóhűtő beszerelését kizárólag megfelelően képzett szakvállalatok végezhetik el. A következő információk olyan szakembereknek szólnak, akik ismerik az alkalmazandó irányelveket és a biztonsági óvintézkedéseket.
- A gyártó kizárólag a szállítmány részét képező alkatrészekért vállal felelősséget. A berendezés más gyártóktól származó alkatrészekkel történő beszerelése esetén a szavatosság érvényét veszti.
- A jármű tetejére mászás előtt ellenőrizze annak teherbírását. A tetőterhelések megengedett értéke a járműgyártótól kérdezhető meg.

7.1 Telepítési útmutatások

A parkolóhűtő beszerelése során a következő tippeket és megjegyzéseket kell figyelembe venni:

**FIGYELMEZTETÉS! Áramütés**

Az elektromos üzemű komponenseken végzendő munkák előtt gondoskodjon azok feszültségmentesítéséről.

A parkolóhűtő telepítésének megkezdése előtt a járműakkumulátorhoz való összes csatlakozást oldja le.

- A parkolóhűtő beszerelése előtt ellenőrizze, hogy a beszerelés következtében nem sérülhetnek-e meg vagy nem károsodhatnak-e a jármű alkatrészei. Ellenőrizze a telepítendő rendszer méreteit (**2**. ábra). A szaggatott vonal jelzi a tetőablak nyílásának közepét.
- A parkolóhűtő felső burkolata festhető (**3**. ábra). A gyártó azt ajánlja, hogy a festést egy erre szakosodott festőműhely végezze el.
- A beépítés előtt tisztázza a járműgyártóval, hogy a felépítmény a parkolóhűtő statikus tömegének és a mozgásban lévő járművön fellépő terhelések felvételére alkalmas-e. A parkolóhűtő gyártója nem vállal felelősséget erre vonatkozóan.
- Ha tetőkivágásra van szükség (pl. ha nincs meglévő tetőnyílás, vagy a tetőnyílás nyílása nem megfelelő és nem használható), akkor kötelező egyeztetni a jármű gyártójával, és ellenőrizni hogy ez megengedett-e, és mit kell betartani ahhoz, hogy a jármű forgalmi engedélye ne veszítse el érvényességét.
- A szerelési felület tetőhajlásszöge menetirányban nem lehet nagyobb mint:
 - RTX1000: 8°
 - RTX2000: 20°
- A szállítmány részét képező szerelési alkatrészeket a beszerelésnél nem szabad önhatalmúlag módosítani.
- A szellőzőnyílásokat nem szabad lefedni (minimális távolság a többi alkatrésztől: 100 mm).



- A berendezés beszerelése és az elektromos csatlakoztatás során vegye figyelembe a jármű gyártójának irányelveit.

**MEGJEGYZÉS**

A rendszer beszerelését követően a berendezésszoftver előre meghatározott paramétereit ellenőrizni kell („A berendezés szoftverének konfigurálása” fejr., 211. oldal).

7.2 Nyílás elkészítése (ha szükséges)

**MEGJEGYZÉS**

A nyílás kialakításának megkönnyítése érdekében a szerelőkészlet csomagolásában egy sablon található.

- Készítsen egy 500 mm x 400 mm méretű nyílást lekerekített sarkokkal, R25 sugárral (6. ábra és 7. ábra, nyíl = előre irány).

**MEGJEGYZÉS**

Az összes hulladékanyagot külön ártalmatlanítsa. Vegye figyelembe a helyi hulladékkezelési irányelveket.

7.3 Az egység előkészítése

**FIGYELEM! Károsodás veszélye**

A munkafelületen történő előkészítéskor biztosítsa a készüléket lezuhanás ellen.

A berendezés sérülésének elkerülése érdekében sima és tiszta alátétet használjon.

A következő módon járjon el (8. ábra):

- Helyezze a parkolóhűtőt házával lefelé egy munkafelületre.
- Tekerje be a 4 darab önvágó M6 menetes betétet a „7” jelölésű vakfura-tokba.
Ehhez 5 mm-es hatlapú bitet használjon.
- Tekerje be a 4 darab önvágó M8 menetes betétet a „6” jelölésű vakfura-tokba.
Ehhez használja a mellékelt 1/4" méretű csavarbehajtó bitet.



7.4 A tömítés elhelyezése a vezetőfülke tetején



FIGYELEM! Károsodás veszélye

Ügyeljen arra, hogy a felület, ahová a készülék és a fülke teteje közötti tömítést ragasztani kell, tiszta legyen (por-, olaj- stb. mentes).

- Ragassza a tömítőszalagot a fülke tetejére (9. ábra A). Kövesse a tetőablaknyílás körvonalát. Az ütközőperemnek hátul kell lennie.
- Vigyen fel rugalmas, nem keményedő butil tömítőanyagot (pl. SikaLastomer-710) a tömítőszalag végei közötti illesztésre és a tömítőszalag felső szélére (9. ábra B).

7.5 A berendezés beszerelése a tetőablakba



VIGYÁZAT! Sérülés kockázata

Az egységet kizárólag pl. egy második személy bevonásával, daru, munka-emelvény használatával telepítse. Mindenkor garantálni kell a munkabiztonságot.

- Az állóklíma-berendezést az ábrán látható módon és menetirányban helyezze a tetőablaknyílásra (10. ábra).



MEGJEGYZÉS

Miután az egység a jármű tetején a helyére került, a tömítésnek mindenütt érintkeznie kell. Csak így biztosítható a megfelelő tömítés.

- Helyezze a rögzítőkonzolokat a vezetőfülke teteje alá (11. ábra). A rögzítőtartókat a vezetőfülke teteje (karosszéria) és a tetőburkolat közé kell tolni (ha van ilyen).



FIGYELEM! Károsodás veszélye

Semmilyen esetben ne lépje túl a megadott nyomatékot. Csak így biztosítható, hogy a menetes dugók ne húzódjanak ki.

- Az ábrán látható módon rögzítse a parkolóhűtőt (11. ábra).
- Állapítsa meg a hatlapú M8 csavar szükséges hosszát:
A csavarok hossza = a rögzítőkonzol alsó széle és az egység alsó széle közötti távolság plusz 5–9 mm.
Szükség esetén rövidítse le a hatlapfejű csavar hosszát a kiszámított méretre.



7.6 Az elektromos tápvezetékek vezetése



VESZÉLY! Robbanásveszély

Az EX/III és FL járművekhez (az ADR-irányelv szerint) akkumulátor-főkapcsolót kell telepíteni.



FIGYELMEZTETÉS! Sérülés kockázata

- Az elektromos csatlakozásokat csak megfelelő szaktudással rendelkező, hozzáértő műszaki személyzet végezheti el.
- Az elektromos üzemű komponenseken végzendő munkák előtt gondoskodjon azok feszültségmentesítéséről.



FIGYELEM! Károsodás veszélye

- A jármű hálózatához történő csatlakozást biztosítsa 40 A(RTX 24 V)/80 A (RTX 12 V) biztosítókkal az áramellátás számára és 2 A-es biztosítókkal a feszültségmérés számára.
- Az akkumulátornak alkalmasnak kell lennie a szükséges áram és feszültség leadására („Műszaki adatok” fej., 215. oldal).
- A tápvezetékét feszüléstől mentesen vezesse és megfelelő távolságonként kábelkötezőkkel rögzítse ezt.

Az ábrán látható módon vezesse el a tápvezetékét (**12.** ábra):

- A csatlakozót a tartókonzolhoz kell rögzíteni (**12.** ábra **3.**).
- A kábelköteget egy védett helyen vezesse a főelosztóhoz.
- Csatlakoztassa az áramellátás negatív kábelét (fekete).
- Csatlakoztassa a feszültségmérés negatív kábelét (fekete).
- Csatlakoztassa az áramellátás pozitív kábelét (piros) és lássa el biztosítókkal:
 - RTX 24 V: 40 A
 - RTX 12 V: 80 A
- Csatlakoztassa a feszültségmérés pozitív kábelét (piros) és lássa el egy 2 A-es biztosítókkal.
- Csatlakoztassa a kábelköteget az egységhez, és rögzítse kábelkötegelővel a megfelelő helyen (**12.** ábra **2.**).



7.7 A fedőkeret rögzítése



FIGYELEM! Károsodás veszélye

A fedőkeret sérülésének elkerülése érdekében a csavarokat csak óvatosan húzza meg.

- Az ábrán látható módon rögzítse a fedőkeretet (13. ábra).

Az „x” távolságot újra meg kell mérni. Erre a mérésre a fedőkeret rögzítése céljából a távtartó és a csavarok hosszának meghatározásához van szükség.

Példa:

- Csavarhossz = $x + (23-27)$ mm:
Ha „x” = 51 mm, a megfelelő csavarhossz 75 mm.
- A távtartó hossza = $x + 9$ mm:
Ha „x” = 51 mm, a megfelelő távtartó hossz 60 mm.

8 A berendezés szoftverének konfigurálása

A berendezés első üzembe helyezése előtt a vezérlés hozzáilleszthető a különböző beszerelési adottságokhoz. Ezeket a beállításokat a telepítő technikusnak kell elvégeznie (5. ábra).

Kijelzőn megjelenő elem	Paraméter	Jelentés	Gyári beállítás
P.01	Alacsonyfeszültség lekapcsolás RTX 24 V RTX 12 V	Az akkumulátorfelügyelő az itt megadott feszültség elérése esetén kikapcsolja a berendezést.	22,8 V 11,5 V
P.02	Hőmérsékletegység kijelzése	A hőmérséklet °C-ban °F-ban jeleníthető meg.	°C
P.05	Dőlésérzékelő	A dőlésérzékelő nullára kalibrálható.	–



MEGJEGYZÉS

A beállítási mód akkor is elindítható, ha az alacsonyfeszültség-védelem kikapcsolta a berendezést és már csak maradványfeszültség áll rendelkezésre.



8.1 A konfigurációs üzemmód megnyitása és elhagyása

1. Nyomja meg és tartsa lenyomva a  gombot.
2. 3 másodpercnél hosszabb ideig tartsa lenyomva a  gombot.
- ✓ A kijelzőn megjelenik a  szimbólum.
- ✓ A parkolóhűtő konfigurációs üzemmódba kapcsol.
- ✓ A kijelzőn megjelenik a „P.01” üzenet és a  szimbólum villog.
3. A  vagy a  gombbal görgesse végig a menüt és válassza ki a kívánt menüpontot.
4. A kívánt menüpont megnyitásához nyomja meg a  gombot.
5. A konfigurációs üzemmódból történő kilépéshez tartsa lenyomva a  gombot 3 másodpercnél hosszabb ideig.

8.2 P.01: Lekapcsolás alacsony feszültségnél

Az akkumulátorfelügyelő az akkumulátort védi a túlzott lemerüléstől.



FIGYELEM! Károsodás veszélye

Az akkumulátor az akkumulátorfelügyelő általi lekapcsolás esetén már csak részleges kapacitással rendelkezik. Kerülje az elektromos berendezések ismételt indítását vagy használatát. Gondoskodjon az akkumulátor újratöltéséről. Amint a szükséges feszültség ismét rendelkezésre áll, a rendszer ismét üzemeltethető lesz.

Ha a parkolóklíma számára már csak az itt beállított tápfeszültség áll rendelkezésére, akkor a vezérlés a berendezést kikapcsolja.

1. Kapcsoljon át konfigurációs módra („A konfigurációs üzemmód megnyitása és elhagyása” fejr., 212. oldal).
- ✓ A kijelzőn megjelenik a „P.01” üzenet és a  szimbólum villog.
2. Az érték módosításához nyomja meg a  gombot.
- ✓ Megjelenik az aktuálisan beállított érték.
3. A  vagy a  gombbal válassza ki az alacsonyfeszültség-lekapcsolás értéket.
Az alacsonyfeszültség-lekapcsolás 0,1 V-os lépésekben állítható be:
 - **RTX 24 V:** 20,0 V és 23,5 V között
 - **RTX 12 V:** 10,0 V és 11,7 V között



**MEGJEGYZÉS**

Az alacsonyfeszültség-lekapcsolás értékét csak olyan alacsonyra szabad beállítani, hogy az akkumulátorban még elegendő feszültség maradjon a motor elindításához.

Általános szabályként ez ne legyen kevesebb, mint 22 V (RTX 24 V)/11 V (RTX 12 V).

4. Nyomja meg a  gombot a beállítás elmentéséhez.
- ✓ A beállított értéket a vezérlés tárolja és a berendezés újraindításánál már ezt használja.
- ✓ Ekkor ismét a menülistába lép és a  vagy a  gombbal kiválaszthat egy menüpontot.

8.3 P.02: Hőmérsékletegység kijelzése

A berendezés a beltéri hőmérsékletet °C-ban vagy °F-ban jelenítheti meg.

1. Kapcsoljon át konfigurációs módra („A konfigurációs üzemmód megnyitása és elhagyása” fej., 212. oldal).
- ✓ A kijelzőn megjelenik a „P.01” üzenet és a  szimbólum villog.
2. A  vagy a  gombbal válassza ki a P.02 menüt.
- ✓ A kijelzőn megjelenik a „P.01” üzenet és a  szimbólum világít.
3. Az érték módosításához nyomja meg a  gombot.
- ✓ Megjelenik az aktuálisan beállított érték azonosítója:
 - 0: °C
 - 1: °F
4. A  vagy a  gombbal válassza ki a kívánt hőmérséklet mértékegységet.
5. Nyomja meg a  gombot a beállítás elmentéséhez.
- ✓ A beállított értéket a vezérlés tárolja és a berendezés újraindításánál már ezt használja.
- ✓ Ekkor ismét a menülistába lép és a  vagy a  gombbal kiválaszthat egy menüpontot.



8.4 P.05: Dőlésérzékelő

A rendszer elektronikája megakadályozza, hogy a rendszer bekapcsoljon, ha a jármű lejtőn parkol. Mivel egyes járművek teteje már eleve döntött, a dőlésérzékelőt az első használat előtt nullára kell kalibrálni.

1. Sík területen parkoljon le a járművel.
2. Kapcsoljon át konfigurációs módra („A konfigurációs üzemmód megnyitása és elhagyása” fej., 212. oldal).
- ✓ A kijelzőn megjelenik a „P.01” üzenet és a  szimbólum villog.
3. A  vagy a  gombbal válassza ki a P.05 menüt.
- ✓ A kijelzőn az „P.05” kijelzés jelenik meg.
4. Az érték módosításához nyomja meg a  gombot.
- ✓ Megjelenik az aktuálisan beállított érték azonosítója.
5. A  vagy a  gombbal válassza ki az „1” értéket.
6. Nyomja meg a  gombot a beállítás elmentéséhez.
- ✓ A beállított értéket a vezérlés tárolja és a berendezés újraindításánál már ezt használja.
- ✓ Ekkor ismét a menülistába lép és a  vagy a  gombbal kiválaszthat egy menüpontot.



9 Műszaki adatok

	CoolAir	
	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Hűtési teljesítmény:	1200 W	2000 W
Névleges bemeneti feszültség:	24 V _~ (20 V _~ – 30 V _~)	
Max. áramfelvétel:	5–25 A	5–29 A
Üzemelési hőmérséklet-tartomány:	+5 és +52 °C között	
Feszültségcsökkenés-védelem:	Konfigurálható („P.01: Lepakcsolás alacsony feszültségnél” fej., 212. oldal)	
Hűtőközeg:	R134a	
Üvegház-potenciál (GWP):	1430	
Zajkibocsátás:	< 70 dB(A)	
Méretek (H x Sz x Ma):	645 x 860 x 308 mm	
Súly:	körülbelül 23 kg	körülbelül 32 kg

	CoolAir	
	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Hűtési teljesítmény:	1200 W	2000 W
Névleges bemeneti feszültség:	12 V _~ (9 V _~ – 15 V _~)	
Max. áramfelvétel:	10–45 A	10–60 A
Üzemelési hőmérséklet-tartomány:	+5 és +52 °C között	
Feszültségcsökkenés-védelem:	Konfigurálható („P.01: Lepakcsolás alacsony feszültségnél” fej., 212. oldal)	
Hűtőközeg:	R134a	
Üvegház-potenciál (GWP):	1430	
Zajkibocsátás:	< 70 dB(A)	
Méretek (H x Sz x Ma):	645 x 860 x 308 mm	
Súly:	körülbelül 24 kg	körülbelül 33 kg





dometic.com

**YOUR LOCAL
DEALER**

dometic.com/dealer

**YOUR LOCAL
SUPPORT**

dometic.com/contact

**YOUR LOCAL
SALES OFFICE**

dometic.com/sales-offices

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:
DOMETIC GROUP AB • Hemvärnsgatan 15 • SE-17154 Solna • Sweden

